

# ВІСНИК the HERALD

ВІННІПЕГ, МАНІТОБА, КАНАДА

• LE MESSENGER •

WINNIPEG, MANITOBA, CANADA

LXXXII • Ч.2-3

лютий/березень 2017 • February/March 2017

No.2-3 • LXXXII

## Стрітєння Господнє

■ На 40-ий день після народження Ісуса Христа Марія та Йосиф виконали закон, про який йдеться у Старому Завіті і який постановляв, що на 40-ий день після народження хлопчика, а на 80-ий після народження дівчинки кожна мати мала принести до дверей святині однорічне ягня на цілопальну жертву, як знак визнання над собою найвищої Божої влади і подяки, а голуба—як жертву за гріхи. Після цього жінка вважалась очищеною. Цей же закон приписував, що первородного сина треба було принести до святині та пожертвувати Богу.

Ця подія описується у Євангелії. Як сказано, у той час збулась передбачена Богом зустріч Христа з праведним Симеоном. Ось як описує нам той день св. євангелист Лука: "Йому (Симеонові) було відкрито Святим Духом, що не бачитиме смерті перш, ніж побачить Христа Господа. Він прийшов Духом у храм. І як батьки вносили дитя Ісуса, щоб учинити над ним за законним звичаєм, він узяв його на руки, благословив Бога й мовив: "Нині відпускаєш раба Твого, Владико, за словом Твоім, з миром бо бачили очі мої спасіння Твое, яке Ти приготував перед лицем усіх народів, світло на просвітлення язичників і славу народу Твого Ізраїля". (Лк.2, 26-32) Стрітєння Господнє за Юліанським календарем відзначаємо 15 лютого (за Григоріанським—2 лютого). На празник Стрітєння, за традицією, вірні посвячують в церкві свічки, які несуть до своїх домів як символ світла і очищення.

Празник Стрітєння Господнього входить до дванадцяти найбільших церковних свят. Урочисто його почали відзначати з кінця V ст., хоча згадки про його святкування у Єрусалимі датовані уже другою половиною IV ст. Першу згадку про святкування празника подає паломниця у своєму щоденнику, де називає його "40 днем після Богоявлення". Його святкування описує так: "Сороковий день після Богоявлення святкується дійсно з найбільшою урочистістю. Цього дня йде процесія до храму Воскресення, де всі збираються на Літургію. Правиться за приписаним порядком з найбільшою урочистістю, наче на Пасху. Усі священники проповідують і також єпископ. Усі вони пояснюють текст Євангелія, де говориться, що 40 днів Йосиф і Марія принесли Господа до храму" (Гл. 26). З Єрусалима празник поширився на увесь Схід, але лише в VI ст. за імператора Юстиніана (527-565) він набуває особливого значення. Імператор наказав святкувати Стрітєння Господнє як великий празник і відзначати його на території всієї імперії.

—www.risu.org.ua



## The Meeting of the Lord

■ The Meeting of the Lord is commemorated on February 15 according to the Julian calendar. This Feast Day is one of the Twelve Major Feast Days of the Orthodox calendar. This Feast Day commemorates the event described in the Gospels when, on the 40th day after the birth of Jesus Christ, His mother Mary and Joseph brought Jesus to the temple. They were fulfilling the Old Testament Law, according to which, on the 40th day after the birth of a boy or the 80th day after the birth of a girl, the mother must bring to the doors of the temple a lamb to sacrifice as a symbol of recognition of God's power and as a sign of gratitude, and a dove as a sacrifice for sins. After this, she was regarded as pure. This law also held that that eldest son be brought to the temple and dedicated to God.

At that time, by God's Will, the righteous Simeon met Christ. St. Luke writes of this meeting, "And it was revealed to him by the Holy Spirit that he would not see death before he had seen the Lord's Christ. So he came by the Spirit into the temple. And when the parents brought in the Child Jesus, to do for Him according to the custom of the law, he took Him up in his arms and blessed God and

said: "Lord, now You are letting your servant depart in peace, for my eyes have seen Your salvation which You have prepared before the face of all peoples; A light to bring revelation to the Gentiles, and the glory of Your people Israel." (Lk 2, 26-32)

According to Tradition, candles are blessed in Church on the Feast Day of the Meeting of the Lord. In Ukrainian tradition the faithful bring bundles of candles brightly decorated that are placed on a common table for blessing. Following the Divine Liturgy on this day, the candles are blessed and the faithful take them home as symbols of light and purification.

The Meeting of the Lord began to be commemorated around the end of the 5th C, although there is evidence that it has been celebrated in Jerusalem a century before. One of the first references to its commemoration is from the diary writings of a pilgrim about the 40th day after the Theophany, "The fortieth day after the Theophany is celebrated with the greatest solemnity. On this day there is a procession to the Church of the Resurrection where everyone gathers for the Liturgy which is served with the solemnity of the Paschal service. All the priests as well as the bishop give a homily, each explaining the text from the Gospel about the 40th day when Joseph and Mary brought Jesus to the temple. The celebration of this feast day spread from Jerusalem all over the East. It only took on special significance in the 6th C when Emperor Justinian (527-565) declared the Meeting of the Lord a Major feast day and decreed that it be celebrated throughout his empire.

—www.risu.org.ua

## Koliada at the Consistory

■ WINNIPEG, MB—Ukrainian bilingual school students from the Ralph Brown School in Winnipeg, Manitoba visited the Consistory Office Jan. 20, 2017. The students eagerly participated in the annual tradition of caroling during the Christmas season. At the Consistory Office, the students had the oppor-

tunity to meet His Eminence Metropolitan Yuriy, Chancellor Very Reverend Archpriest Taras Udod, and Consistory Office staff to extend their greetings for Christmas and the New Year. Under the direction of Dobro Olha Harkava, the students enthusiastically sang a selection of carols that included familiar



His Eminence, Metropolitan Yuriy and consistory staff with the children caroling from Ralph Brown School in Winnipeg, Manitoba.

### The Beginning of the Great Lent

February 27, 2017  
27-го лютого, 2017

classics as well those heard less often in Canadian contexts. The students, representing grades 5-7, braved the cold temperatures to take part, some for the first time, while the veterans eagerly looked forward to another year of caroling. Following the caroling, His Eminence Metropolitan Yuriy addressed the students, thanking them for coming. He concluded with a blessing and presented each student with a calendar and an icon card. His Eminence then hosted the students, parent chaperones and teachers to well-earned treats.

■ ВІННІПЕГ, МБ—20 січня 2017 р.Б. школярі з англійсько-української двомовної школи Ralph Brown у Вінніпегу, Манітоба колядували в Консисторії Української Православної Церкви в Канаді. Під керівництвом вчителя музики і співу добр. Ольги Гаркавої діти проколядували з ентузіазмом вибрані колядки, прощедрували, і закінчили віншуванням. Присутні були Його Високопреосвященство Митрополит Юрій, Канцлер протоієрей Тарас Удод, та працівники Консисторії. Після колядування Митрополит Юрій вітав колядників і їх благословив, бажаючи їм Божої помочі та успіхів у Новому році.

Registration № 1574  
Publication Mail Agreement № 40010125



## On the Meaning of Church Candles

■ It is obvious that every human being has a physical existence, but that they also possess an interior, spiritual life. This life is hidden, mystical, and can only appear through some external subject or act. When, for example, a mother loves her child, she usually expresses her love by kissing the child, caressing its head, drawing it to her breast. The mother, therefore, shows her interior spiritual life through her external acts.

Thus a person, coming to Church, being conscious of their sinfulness, their spiritual fallenness, kneels and does prostrations, showing by this external movement their humility, for which according to the true word of the Bible God rewards a person with His Grace.

When a person feels in themselves the call of God, feels the need to express all the commitment of their soul and their love for God, they then often raise their hands on high, thirsting to draw near to their Heavenly Father.

When a person is worried, having committed sin and being conscious that punishment is due them for this evil committed against their nature and their God-given image because of the breaking of God's commandments, they repent, wishing to free themselves from the sin and as a sign of this, according to the example of the publican, beat their breast and cry.

A mother, fearing the loss of her child, cries bitter tears before a holy icon, and prays, begging help, salvation for her child—he dearest treasure of a mother.

But all of this, consciousness of our unworthiness, our striving towards God, repentance, supplication and prayers are the product of the interior life of a person, and as mentioned, all these experiences lead to exterior acts.

Apart from this, there are many other interior experiences and thoughts which a person expresses in their prayers not only through exterior acts, but through physical things. Among these

things wax church candles hold great meaning.

When a person, warmed by the desire to pray to God, enters the Church, hears the worthy and comforting Church singing, readings, and the exclamation of the great priestly prayers, sees before them the iconostas and in other areas of the temple wax church candles burning, lighted, quietly crackling – at that point many prayers and feelings well up in the heart of the pious and cause him to concentrate his attention first of all on the question "what is a candle" and "why is it for?"

Having considered this, the supplicant gives their own answer and becomes convinced, that the wax church candle has a very great meaning.

This is a pure gift, which is offered in sacrifice to God by human faith and generosity.

The unceasing labourer, the bee, fulfilling its God-given mandate, gathers from flowers the most-pure nectar and deposits it in its hive. From this nectar, wax hives and sweet, fragrant and healing honey is made.

This wax, made from the best, most-pure nectars of the flowers of the earth, are offered to God as a sacrifice by people. The flame shows the worthiness of the sacrifice to God from men, for by nature the flame is not only pure, but purifying.

And truly, how many feelings, how much faith, how much love is poured into these candles!

One was placed by the daughter of a sick mother, with a prayer for the healing of this dear person. Another was brought by a mother who prays for the good fortune of her family. A third was placed on the candlestand by a man who was brought to Church by the pure joy of faith, and who offers his prayerful praise to the Creator.

The limitlessness of diverse human feelings, attitudes and hopes are expressed in the candles which are offered by people before various icons in various temples.

Look with especial emotion at the thick column of candles which are placed by people "for the repose" of their relatives. Sometimes they are placed in a liturgical vessel with the memorial koliva (kutia), or in bread. The candles crackle quietly, as if crying, and little drops of wax drip down, hardening like tears. And we believe that from "up there", from the heavenly mansions, our reposed see the faithful and painful love we who have been left on earth have for them, and from this experience heavenly joy.

### What is the meaning of a candle?

We all should burn before the unconsumed fire, be aflame before Him through our faith, shine with the pure flame of our good deeds. And thus, having lit before the icons and placed our candles in church often, we seem to say:

*"Have mercy, O Lord, and receive from me, the sinful and impure, this gift, offered to Thee with all my sincerity.*

*I know that it is small and worthless. I know that the clear flame of faith in Thee is required, that the pure fire of my good deeds is necessary to Thee. I know that my thoughts of Thee, which will never leave Thee, are necessary.*

*But from my weakness receive from me instead of the fire of faith and the flame of good deeds this small flame as a sign of my prayer to Thee.*

*And when I sleep, exhausted by the troubles of this life, or when sinful weakness invades my thoughts, may these flames before Thee shine and speak of my faithful, though weak, love of Thee. At least receive from me the light of these flames, receive them as a sign of a warm heart and a soul inflamed by the fire of faith."*

The great righteous man Seraphim had the following meaningful custom. Innumerable candles and oil lamps always burned in his cell. He lit them for the health and repose of all his spiritual children. He explained his custom thus:

*"Many people who are generous to me bring me oil and candles, or offer*

*money. I must pray for them and during my morning prayer rule I remember them all by name and say: remember, O Lord, all Thy servants, for whom I offer Thee these candles and this oil."*

Thus we endeavour to beautify our churches with candles. And this candle, placed before the holy icon out of our sincerity, warms our heart, opens it for the grace-giving gifts of God's good will and our Lord receives them.

—His Grace Andriy,  
Bishop of the Eastern Eparchy

According to Tradition, candles are blessed in Church on the Feast Day of the Meeting of the Lord. In Ukrainian tradition the faithful bring bundles of candles brightly decorated that are placed on a common table for blessing. Following the Divine Liturgy on this day, the candles are blessed and the faithful take them home as symbols of light and purification.

The holy day is celebrated with an all-night vigil on the eve of the feast, and a celebration of the Divine Liturgy the next morning, at which beeswax candles are blessed. This blessing traditionally takes place after the Little Hours and before the beginning of the Divine Liturgy (though in some places it is done after). The priest reads four prayers, and then a fifth one during which all present bow their heads before God. He then censes the candles and blesses them with holy water. The candles are then distributed to the people and the Liturgy begins.



## ВІСНИК the HERALD • LE MESSENGER •

### ВІСНИК

випускається щомісячно  
ВИДАВНИЧОЮ СПІЛКОЮ "ЕККЛЕЗІЯ" для  
УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ  
ЦЕРКВИ В КАНАДІ  
з благословення  
Його Високопреосвященства ЮРІЯ,  
АРХІЄПІСКОПА ВІННІПЕГУ  
І СЕРЕДНЬОЇ ЄПАРХІЇ,  
МИТРОПОЛИТА КАНАДИ,  
ПЕРВОІЄРАРХА УКРАЇНСЬКОЇ  
ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В КАНАДІ

Протоієрей Тарас Удод  
ГОЛОВА  
ВИДАВНИЧОЇ СПІЛКИ "ЕККЛЕЗІЯ"

### THE HERALD

is published monthly by  
"ECCLESIA" PUBLISHING CORPORATION  
for THE UKRAINIAN ORTHODOX  
CHURCH OF CANADA  
with the blessing of  
His Eminence, the Most Reverend YURIJ,  
ARCHBISHOP OF WINNIPEG  
AND THE CENTRAL EPARCHY  
METROPOLITAN OF CANADA  
PRIMATE OF THE UKRAINIAN  
ORTHODOX CHURCH OF CANADA

Very Rev. Archpriest Taras Udod  
PRESIDENT  
"ECCLESIA" PUBLISHING CORP.

9 St. John's Avenue, Winnipeg, Manitoba, Canada R2W 1G8

Website: www.uocc.ca

E-mail: visnyk@uocc.ca

### ВИДАВНИЧИЙ ПЕРСОНАЛ:

Валентина Дмитренко,  
Михайло Павенський.

### PUBLICATION STAFF:

Valentyna Dmytrenko,  
Mikhail Pavenski.

### ТЕЛЕФОН:

Редакції: (877) 586-3093  
Дописи / Статті: visnyk@uocc.ca  
Передплат: (877) 586-3093 ext. 223  
Зміна адреси: finance2@uocc.ca  
Оголошення: (877) 586-3093 ext. 223  
ФАКС: (204) 582-5241  
ЕПОШТА: visnyk@uocc.ca

### РІЧНА ПЕРЕДПЛАТА:

- Не члени УПЦК \$50.00 + GST річно
- Для організацій: \$75.00 + GST
- Передплатники США: \$75.00 (USD)
- Іноземні передплатники (всі країни): \$80.00 (USD)
- Один екземпляр: \$4.00 + postage + GST

■ Статті, опубліковані у Віснику/The Herald, підписані авторами, не обов'язково відображають погляди та думки Української Православної Церкви в Канаді, а тільки авторів. Згідно правил Вісника/The Herald, всі матеріали можуть бути відредаговані з урахуванням внесення ясності, обмеженості місця і стилістичності. Редактор залишає за собою право редагувати або скорочувати, якщо це необхідно а також відмовитися від публікації поданих матеріалів, якщо вважає непридатним, або якщо зміст розходиться з редакційним правилом. Редактор застерігає за собою право схвалити, або відмовити друкування матеріалів, які вже перед тим були надруковані в інших виданнях, або знаходяться у стадії розгляду для публікації в іншому місці.

### TELEPHONE:

Editorial Office: (877) 586-3093  
Article Submissions: visnyk@uocc.ca  
Subscriptions: (877) 586-3093 ext. 223  
Address Changes: finance2@uocc.ca  
Advertising: (877) 586-3093 ext. 223  
FAX: (204) 582-5241  
EMAIL: visnyk@uocc.ca

### ANNUAL SUBSCRIPTION RATES:

- Non-UOCC members \$50.00 + GST per annum
- Institutional: \$75.00 + GST
- USA subscribers: \$75.00 (USD)
- Foreign subscribers (all other countries): \$80.00 (USD)
- Individual copies: \$4.00 + postage + GST

■ Articles published in Visnyk/The Herald, signed by the writer, do not necessarily reflect the views and opinions of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, but rather those of the author. All materials are subject to editorial modification for clarity, space considerations and stylistic conventions adopted by the Visnyk/The Herald. The editor reserves the right to edit or shorten, if necessary, all articles, as well as to refuse publication of submitted materials if deemed unsuitable or at variance with editorial policy. The editor must approve the publication of any articles that have been published earlier or are under consideration for publishing elsewhere.



"We acknowledge the financial support of the Government of Canada through the Canada Periodical Fund of the Department of Canadian Heritage."





## March 2017— The Month of Priestly Calling



### Dear Brothers and Sisters in Christ!

■ As Christians we are called by God to bear a great responsibility of concern for the world and all that is in it; material and spiritual. Were it not for the immeasurable love and mercy of God the Father, the redemptive suffering of God the Son and the constant guidance and inspiration of God the Holy Spirit towards mankind, we might, out of despair and a feeling of not being up to the task, cause the destruction of this wonderful world in which we live. But, it is through our prayers and efforts that our love towards God, humanity and all creation

is expressed and finds worth in God.

He has created us out of love to share in His creative process and even in a small way to contribute and be responsible in the wise management of the gifts that He has given us. Each of us has a special calling to serve God and has received the appropriate gifts in the appropriate amounts in order to fulfill that calling. In I Cor. 12:7 St. Paul writes, "To each is given the manifestation of the Spirit for the common good." At this time, we should direct our prayers towards those who are called to service in the ranks of the clergy in our Ukrainian Orthodox Church of Canada.

We ought to pray that those who are so called hear God's voice, are attuned to hearing the challenge to put aside those things that may be of a secondary nature in order to serve a higher calling—to pray at the Holy Altar, to remind their neighbours that there is a life beyond this one that they need to prepare for, that they should not despair for we are all the Lord's. May the Lord hear our prayers for the next generation of clergy and may the worthy candidates hear His voice, "deny themselves, take up their cross and follow Him."

Our theological institution—St. Andrew's College, is willing and able to assist in the formation of qualified candidates to fulfill the calling to priestly service.

—† Yuriy, Metropolitan

reprint from The Herald, March 2012

## Березень—Місяць священничого покликання

### Дорогі Брати і Сестри у Христі!

■ Будучи християнами ми покликані Богом нести велику відповідальність піклування світом і всім, що на ньому матеріальне і духовне. Якби не безмежні любов і милосердя Бога, Отця, спасаюче терпіння Бога, Сина і постійні провидіння й натхнення Бога, Духа Святого супроти людства ми могли б з розпуки і почуття меншевартості спричинити загибель цього прекрасного світу, в якому ми живемо. Але, це через наші молитви й зусилля, що наша любов до Бога, до людства і всього творіння виявляється й має вартість у Бога.

Він створив нас з любови мати частку в Його творчому процесі і хоч в малому сприяти і бути відповідальними за мудре управління дарами, якими Він нас обдарував. Кожен з нас має особливе покликання служити Богові і одержав відповідні дари у відповідній кількості виконати це покликання. В I Кор. 12:7 Святий Павло пише: «І кожному дається виявлення Духа на користь». У цей час ми повинні спрямовувати наші молитви про тих, котрі покликані служити в рядах духовенства Української Православної Церкви в Канаді.

Ми повинні молитися, щоб ті покликані почули Голос Божий, були настроєні почути заклик відкласти те, що може бути другорядним, щоб служити вищому покликанню—молитися при Святому



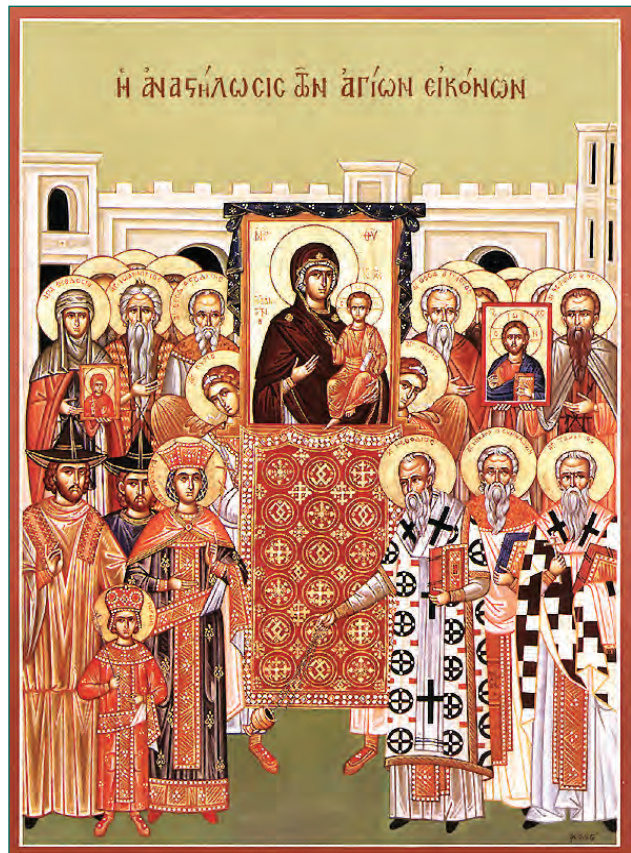
Престолі, пригадати своїм ближнім, що є життя після цього, до якого треба готуватися, що вони не повинні ввійти в розпуку, бо ми всі Господні. Нехай Господь вислухає наші молитви за наступне покоління священнослужителів і нехай достойні кандидати почують Його голос: «...зречися себе, візьми свій хрест і йди за Мною».

Наша богословська школа, Колегія Св. Андрея має бажання і може допомогти готувати відповідних кандидатів сповнити покликання священничого служіння.

—† ЮРІЙ, Митрополит

передрук з Вісника, березень, 2012 п.б.

## The First Sunday of Lent: The Sunday of Orthodoxy



■ The Sunday of Orthodoxy is commemorated with the Divine Liturgy of Saint Basil the Great, which is preceded by the Matins service. A Great Vespers is conducted on Saturday evening. The hymns of the Triodion for this day are added to the usual prayers and hymns of the weekly commemoration of the Resurrection of Christ.

Scripture readings for the Sunday of Orthodoxy are: At the Orthros (Matins): The prescribed weekly Gospel reading. At the Divine Liturgy: Hebrews 11:24-26,32-40; John 1:43-51.

At the conclusion of the Divine Liturgy, a service is conducted in commemoration of the affirmations of the Seventh Ecumenical Council in 787 and the restoration of the use of icons in 843. Orthodox faithful carry icons in a procession, while the clergy offer petitions for the people, civil authorities, and those who have reposed in the faith. Following is a reading of excerpts from the Affirmation of Faith of the Seventh Ecumenical Council and the singing of the Great Prokeimenon.

It is becoming a common practice that the Procession of the Icons is conducted as part of a Pan-Orthodox Vespers service on the evening of the Sunday of Orthodoxy. This is a service when Orthodox Christians of the various jurisdictions in America come together for worship and in a united affirmation of the Truth of the Orthodox Faith.

On the Saturday before this Sunday, the third of three Saturdays of the Souls are held. This is a special commemoration when the Church offers a Divine Liturgy and Memorial Service for the departed faithful. This is considered a universal commemoration of the dead. Through the memorial services, the Church is commending to God all who have departed and who are now awaiting the Last Judgment.

This specific Saturday is a special commemoration of the Great Martyr Theodore of Tyre and the miracle of the kolyva. In 361, Julian the Apostate was doing his utmost to restore pagan customs. Knowing that the Christians were accustomed to sanctify the first week of Lent by fasting and prayer, the wily tyrant told the Prefect of Constantinople to have all of the food set out for sale in the markets sprinkled with the blood of animals sacrificed to the gods, so that no one in the city would escape the contagion of idolatry. However, the Lord did not abandon His chosen people, but sent His servant Theodore to outwit the tyrant. Appearing in a vision to Patriarch Eudoxius (360-364), the holy Martyr informed him of what was happening and told

him to instruct the Christians not to buy food from the markets but instead to eat kolyva made from grains of boiled wheat. Thus, thanks to the intervention of the holy Martyr Theodore, the Christian people were preserved from the stain of idolatry. The Church has commemorated this miracle ever since on the first Saturday of Great Lent, in order to remind the faithful that fasting and temperance have the power to cleanse all the stains of sin.

—[http://lent.goarch.org/sunday\\_of\\_orthodoxy/learn/](http://lent.goarch.org/sunday_of_orthodoxy/learn/)

The icon of the Sunday of Orthodoxy commemorates the "restoration" of icons in the churches and to their use in Orthodox worship. The focal point of the icon is an icon itself, the Virgin Hodegetria, a popular depiction of the Theotokos as "Directress," or literally "She who shows the way to God." The icon is carried by two angels.

The icon of the Virgin Hodegetria, depicting the Theotokos as the "Directress," is processed amongst the people and held on high by two angels.

To the left of the icon is the Empress Theodora and her son Michael. To the right of the icon are the Patriarchs Methodios and Tarasios. The icon is surrounded by numerous saints who struggled against the Iconoclastic heresy.

Emperess Theodora, who proclaimed the veneration of icons, is depicted to the right of the icon. Theodora's son Michael.

To the left of the icon are Patriarch Methodios (left), Bishop Michael of Synnaden (center), and Patriarch Tarasios.

The icon also represents the triumphant procession that was made on Sunday, March 11, 843, from the Church of the Theotokos in Blachernai to Hagia Sophia, where a Liturgy was celebrated to mark the restoration of icons.



## Великопосне Послання Постійної Конференції Українських Православних Єпископів поза межами України

Духовенству та вірним Української Православної Церкви в США, Канаді, Західній Європі, Австралії, Новій Зеландії, Південній Америці та Україні на початку Великого Посту в приготуванні до Світлого Свята Воскресіння Господа Бога і Спаса нашого Ісуса Христа

**Слава Богові нашому!**

Улюблені у Господі Священнослужителі!  
Дорогі браття і сестри!

■ З ласки Божої, зовсім недавно ми радісно святкували великий празник Богівтілення, коли Господь і Спаситель наш Ісус Христос "для нас, людей, і нашого ради спасіння зійшов з небес і воплотився від Духа Святого і Марії Діви і став чоловіком" (Нікео-Царгородський Символ віри).

А в сьогоднішні дні вже розпочинається Великий піст. Свята Церква приготує нас до подій, які стали кульмінацією в історії людства, в відносинах Творця зі Своїм творінням, бо так Бог возлюбив всіх нас, що віддав Сина Свого Єдинородного на смерть, щоб нам дарувати життя вічне (Ін. 3:16). Син Божий за ради нас і нашого спасіння добровільно йде на страждання, йде на розп'яття, йде на смерть. В ці дні святої Чотирнадцятниці Свята Церква хоче нас достойно приготувати до цих найважливіших подій для всіх нас, щоб ми наблизились, відчули і зрозуміли, яка незбагненна Божа любов до нас грішних, якою ціною нам дароване спасіння і життя вічне.

Господь говорить, що хто хоче йти за Ним, має взяти свій хрест і йти за Ним (Мт. 16:24). Дні Великого Посту для всіх нас є днями, коли ми з Божою допомогою повинні докладати максимум зусиль, як немичні і грішні Божі творіння, щоб старатись якнайкраще нести наш хрест, більше каятись, більше очищати душу і тіло від гріхів, більше прощати іншим, більше молитись, більше поститись, зміцнятись у безперервній духовній боротьбі і цим закласти добру основу для нашого духовного очищення та духовного вдосконалення, щоб гідно зустріти дні Страстної Седмиці і Святого Воскресіння.

Як вчить Свята Православна Церква—шлях до Бога, це шлях на якому треба нести свій хрест, це вузький і тернистий шлях, це шлях безперервних падінь під хрестом і вставань, але це шлях за яким після нашої персональної Голгофи засяє світло Христового Воскресіння. Ми повинні ніколи не забувати Господні слова: "де Я, там слуга Мій буде" (Ін. 12:26).

В наш час люди, які правдиво шукають Бога, не шукають релігійну корпорацію, яка добре фінансово забезпечена і дає легкі відповіді на складні питання про Бога і збирає тисячі людей на стадіонах, які хочуть почути приємні для їх вух слова про себе і Бога. Вони можуть їм говорити, що Бог є їх друг, Він їх любить і їм не потрібно нічого серйозного робити і нічим не жертвувати в житті, щоб спастись. Вони пропонують всім широку дорогу до Бога, чим радше вузьку і важку дорогу до Бога, як сказано в Єван-



гелії (Мт. 7:13-14). Наша Свята Православна Церква не є духовний фаст-фуд, але істинний шлях до Бога, шлях Голгофи, шлях самопожертвування, шлях самообмеження. Це шлях, який є дорогою до Воскресіння через Голгофу. Як Його Всесвятість Вселенський Патріарх Варфоломій сказав: "Православна Церква відрізняється від інших християнських церков в тому, що вона зберегла незмінно першу і найдавнішу церковну традицію і вчення, уникала інновацій та особистих інтерпретацій Святого Письма і догматів віри" ("Віч-на-віч із Тайною" Вселенський Патріарх Варфоломій). Як ми проголошуємо в неділю Православ'я: "... це є віра апостольська, це є віра святих отців, це є віра православна, ця віра утвердила вселенну".

Православ'я не є філософією, не є теорією, не є ідеологією, але шляхом життя, яким ми повинні жити, як каже псалмопівець Давид: "Споживіть і побачите, що благий Господь" (33 псалом).

Свята Православна Церква має одну ціль, щоб ми через молитви, піст, діла милосердя і любові до ближнього, через святі таїнства Церкви, особливо Святу Євхаристію, досягнули з Божої милості і Божого благословіння спасіння. Господь говорить: "без Мене нічого не можете

творити" (Ів. 15:5).

То ж прохаймо Господа, щоб не залишав нас без Своїх великих милостей і щедрот і скріплював нас духовно і тілесно, особливо в ці дні Великого Посту, щоб ми гідно зустріли Його святе Воскресіння. Щиро вітаємо благочестивий український народ в Україні і поза її межами з початком Великого посту і закликаємо на всіх вас Боже благословення.

З Христовою любов'ю,

† **ЮРІЙ,**

Митрополит Української Православної Церкви в Канаді

† **АНТОНІЙ,**

Митрополит Української Православної Церкви в США та Діаспори

† **ЄРЕМІЯ,**

Архієпископ Української Православної

Південно-Американської Єпархії

† **ДАНИІЛ,**

Архієпископ-номінант Української Православної Церкви США

† **ІЛАРІОН,**

Єпископ Української Православної Церкви в Канаді

† **АНДРІЙ,**

Єпископ Української Православної Церкви в Канаді

## The Great-Lent Epistle of the Permanent Conference of Ukrainian Orthodox Bishops Beyond the Borders of Ukraine

To the Clergy and Faithful of the Ukrainian Orthodox Church who abide in The United States of America, Canada, Western Europe, Australia, New Zealand, South America and Ukraine as we inaugurate the Great Lenten Season in preparation for the Great and Holy Feast—the Resurrection of our Lord and Saviour, Jesus Christ,

**Glory be to our Lord!**

Beloved in the Lord, Reverend Clergy! Dear Brothers and Sisters!

■ By the Grace of God, very recently we joyfully celebrated the Great Feast of the Incarnation of our Lord and Saviour Jesus Christ who "for us men and for our salvation came down from the heavens and was incarnate of the Holy Spirit and the Virgin Mary and became man." (The Nicene Creed).

In these days, Great Lent is already beginning and our Holy Church is preparing us for the events, the culmination of the history of humanity, in the relationship between the Creator and His creation. For God so loved the world that He gave His Only-Begotten Son to die for us in order to grant us eternal life, (Jn. 3:16). For our sake and for our salvation, the Son of God willingly suffers and endures crucifixion and death. During this Holy 40 day period, as we approach the most important event for us all, the Holy Church calls us to adequately prepare ourselves to come near, to feel the incomprehensible love of God for us sinners, and to understand the price that was paid so that we may receive salvation and eternal life.

The Lord says "if anyone desires to come after Me, let him deny himself, and take up his cross, and follow Me" (Mat. 16:24). The days of Great Lent are the days when, with God's help, we should make the maximum effort, weak and sinful as we are, to carry our cross. We should try to repent more deeply, to cleanse our

body and soul from sin more, to forgive others more, to pray more, to fast more, to engage in constant spiritual warfare and thus lay a good foundation for our spiritual cleansing and spiritual development so that we are adequately prepared for Passion Week and the Holy Resurrection.

As the Holy Orthodox Church teaches, the path to God is the way of carrying our cross; it is a narrow and thorny path; it is the path of continuous falls under the cross and of continuous rises again. This is the way, after our personal Golgotha, wherein the light of Christ's Resurrection will shines on us. We must never forget the words of our Lord: "Where I am, there my servant will be also" (Jn. 12:26).

In our days, people who truly seek God do not seek a religious corporation that is financially rich or gives easy answers to concerns about God or gathers thousands of people in stadiums who want to listen to easy messages that are pleasant to their ears about themselves and about God. They are told that God is their friend, that He loves them, that He forgives them and they don't need to do anything serious and sacrificial in their life to be "saved". They are told to take the wide gate and the broad way to God, rather than the narrow gate and difficult way as is said in the Holy Gospel (Mat. 7:13-14). But our Orthodox Church is not spiritual fast food, and the true way to God is the way of Golgotha, the way of sacrifice, the way of limitation in life. This is the way of the cross which leads through Golgotha to Resurrection. As His All Holiness Ecumenical Patriarch Bartholomew said: "The Orthodox Church is distinguished from other Christian churches in that she has preserved unadulterated the first and most ancient ecclesiastical tradition and teaching, has avoided innovation and personal interpretation of the Holy Scriptures and dogmas of faith" (*Encountering the Mystery* by His All Holiness Ecumenical Patriarch Bartholomew).

(continued on p.5)



## The Spiritual Rewards of Pascha and Beyond

*Just like an athlete does not start a long race without warming up muscles, stretching and preparation, so too do Orthodox Christians stretch their "spiritual muscles" during the Great Fast which begins March 18, 2013. Over a significant amount of time in the calendar, each Sunday's theme focuses on one aspect of our spiritual struggle and each week is dedicated to a particular figure that inspires us to continue our spiritual work. These weeks help us to prepare our entire being—soul, mind, heart and body—to greet the glorious Resurrection of our Lord and Saviour Jesus Christ, to mark His Ascension, and culmination of His teachings in the Pentecost. This article summarizes the spiritual lessons that we may gain from the Great Fast on the journey to Pascha and beyond in our spiritual life.*

### Preparatory Weeks

Several weeks of preparation precede the Great Fast. The Holy Church, in its great wisdom, lays out step-by-step what any one of us—whatever sins we may have and however far we may be from Church life—need to prepare to greet the Resurrection of the Lord. It shows us the tools and psychological mechanisms to employ, and the spiritual stance to adopt during the Great Fast and beyond to successfully become worthy of God's gifts and to achieve salvation. With every week, the Holy Church provides encouragement and reminders through the special services, prescribed Bible readings, experiences of the Saints and guides for personal prayer practices.

Jesus Himself instructs us on how to start to prepare for the Fast. We must begin with strong faith. The Sunday before the four preparatory weeks before the Great Lent, told of the Canaanite woman, who asked Jesus to heal her daughter (Mt 15:21-29). Her response to Jesus testing her faith emphasizes the theme of needing to cultivate a strong faith in God and assuming an attitude of humility to be worthy of the Lord's heavenly gifts. Thus, before even starting the Great Fast, we are prompted to spend some time examining our souls and the depth of our faith. What is strong faith? This parable of the Canaanite woman provides a measuring stick for us. Would we have crumbled under the spiritual test of the Apostles and Christ? If so, we should not be discouraged because the Lord also teaches us how to achieve this faith. The Holy Church in the

upcoming weeks of the Fast guides us one step at a time.

The Church teaches that Christian virtues are our spiritual tools (*See sidebar, p.3*). This parable also introduces us to the virtue of humility, which is the key to receiving God's healing and loving grace (*See p.6*). This virtue is so important in our spiritual life and as the foundation of our relationship with God that over the next two months the Church draws our attention to cultivating humility. This theme of humility is repeated each week as we approach Pascha. The Sunday of the Publican and the Pharisee starts the pre-Lenten preparation period with the theme of sincere repentance (Lk 18:9-14). While the Publican opened his heart to God, the Pharisee paid only lip service. There are two themes to draw from this week, again, humility, but also begins the theme of true repentance. This is necessary in order to receive God's forgiveness. As the weeks unfold, the Church provides several examples of how we should repent—the spiritual attitude, which virtues to engage, even what to say. In the Parable of the Prodigal Son, the son cries out "I have foolishly run away, O Father, from your glory; I have squandered in evil deeds the riches you entrusted to me; therefore I offer you the words of the Prodigal Son: I have sinned before you... take me now repentant and make me as one of your hired servants." (Lk 15: 11-31) And we are shown numerous examples of the lost—the Publican, the Prodigal Son—those who followed the whims of their own will thinking their choices would lead to more fun and enjoyment, but were instead led away from the Father.

Meatfare Sunday brings us to a crossroads and tests our free will. The Church foreshadows Christ's Second Coming and we can choose to enter Paradise and be with our Lord forever in Eternity, or to be left out, content with a few years of fun on earth before eternal death. During this Sunday, Christ Himself tells us what we need to do to follow Him: "I was hungry and you gave me food, I was thirsty and you gave me drink, I was a stranger and you welcomed me, I was naked and you clothed me, I was sick and you visited me, I was in prison and you came to me." (Mt 25:35-37) On the final Sunday before the Great Fast, Forgiveness Sunday, or Cheesefare Sunday, the Holy Church shows us through the

story of Adam and Eve's expulsion from Paradise the dramatic consequences of not following God's Commandments and letting our own will trump God's Will. The point is also to repent and ask forgiveness of God. These weeks are designed to orient our whole being as we begin the spiritual work of the Great Fast. We examine the very fundamentals of our soul—our belief in God and our commitment to Him and the choice to exercise our free will and follow the Lord. We are also given the tools for this task—humility, repentance, fasting and open-heartedness towards our Father in heaven.

These weeks of preparation draw our attention to our spiritual weaknesses to work on during the Great Fast. We now embark on the Great Fast with a final preparation, the Church's poignant Forgiveness Vespers. This service begins with the Prayer of St. Ephraim the Syrian (*See sidebar below*) reminding us of the most fundamental human weaknesses and providing the spiritual tools to overcome them with the Lord's help. On this evening, we lay our souls bare before God and others to ask forgiveness for our sins, having appropriately repented during the previous weeks. At this service the hierarchs, clergy and faithful offer each other the kiss of peace and ask forgiveness of each other.

The first week of the Great Fast calls upon all of our spiritual, psychological and physical reserves. Physically and spiritually taxing, the Canon of St. Andrew is served the first four days of the week, setting the tone for the coming weeks to challenge ourselves and to humbly submit ourselves to God's Will. These are demanding services, requiring our full being to participate, to do prostrations, to sing in response and to open our hearts. There are a number of special services, the Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts is served on Wednesdays and Fridays of each week. This is a more solemn Liturgy which still provides the faithful an opportunity to part-take of the Sacrament of Communion. We have also curtailed our diets, and by doing so aided our self-discipline.

Each of the Sundays of Lent have their own theme beginning with the Sunday of Orthodoxy that establishes the Faith of the Church through the veneration of icons. We are reminded right at the beginning of the Fast that we are not struggling alone in this



world, but continue the Holy Tradition handed down from the Apostles shared by all Orthodox Christians around the world. We are never alone as Christ is always among us. The following weeks are dedicated to exemplary figures in the Church who are defenders of the faith and who are examples to emulate during the Fast. St. Gregory Palamas in his *Book of Homilies* and St. John Climacus in his *Ladder of Divine Ascent* have left a treasure of timeless writings on God's Mysteries and how we can come closer to God. St. Mary of Egypt illustrates how even the greatest sinners can be saved through fasting, prayer, repentance and forgiveness. She provides a vivid example of hope and the depth of forgiveness of our Lord. In her youth St. Mary led a far from pious life, but she escaped to the desert and spent the remainder of her life in seclusion and prayer.

Halfway through, to provide encouragement and the promise of eternal Kingdom, during the Sunday of the Cross we venerate the Holy Cross as a sign of victory over death. Finally, having completed the Great Fast on Lazarus Saturday, we focus on commemorating Christ's last days in this earthly world during Passion Week. Prayer, humility, forgiveness, and a heart dedicated to and filled with love for God.

This is how we must enter this final week.

(continued on p.7)

### The Great-Lent Epistle...

continued from p.4

As we say in the Sunday of Orthodoxy: "this is the Apostolic faith, this is the faith of our Fathers, this is the Orthodox faith, this faith has established the universe".

Orthodoxy is not a philosophy, not a theory, not an ideology, but a way of life that should be lived, that should be experienced, as the psalmist David says: "Taste and see that the Lord is good." (Psalm 33)

The Holy Orthodox Church has one goal: with God's mercy and blessing, and through prayer, fasting, almsgiving, love for each other, through the Holy Sacraments, especially the Holy Eucharist, that we achieve salvation. The Lord says: "Without Me you can do nothing" (Jn. 15:5).

Let us beseech the Lord not to leave us without His great mercy and bounty and that He strengthen us spiritually and physically, especially in these days of Great Lent, so that we can adequately meet His Holy Resurrection.

We sincerely greet the pious Ukrainian nation in Ukraine and beyond the borders of Ukraine with the beginning of Great Lent and we call God's blessings upon all of you.

In our Lord's abundant Love.

† YURIJ

Metropolitan—Ukrainian Orthodox Church of Canada

† ANTONY

Metropolitan—Ukrainian Orthodox Church of the USA and the Diaspora

† JEREMIAH

Archbishop—Ukrainian Orthodox Eparchy of South America

† DANIEL

Archbishop-elect—Ukrainian Orthodox Church of the USA

† ILARION

Bishop—Ukrainian Orthodox Church of Canada

† ANDRIY

Bishop—Ukrainian Orthodox Church of Canada



### Преподобний Макарій Великий Єгипетський

«Господи, як Ти бажаєш і як Ти знаєш, помилуй мене.»

Цей чудовий Святий, якого пам'ять святкуємо 1-го лютого (це **19-го січня** за юліанським календарем), народився під кінець 3-го століття в селі Шабшір в Єгипті. По велінню його батьків він одружився але його дружина упокоїлась за кілька днів після шлюбу. Після її похорону Макарій (якого ім'я означає «благословенний») вирішив стати монахом. Він постійно пам'ятав про смерть і це його спонукувало молитися і постити. Він доглянув своїх батьків доки й вони упокоїлись а тоді пішов до Старця (духовного Отця), що жив недалеко звідти у пустині. Від нього навчився додавати спостережливості до посту й молитву а також, як плести кошики. Макарій поселився в келії біля свого духовного Отця.

Одного дня прибув місцевий Єпископ і висвятив Макарія проти його бажання. Таке встрявання в

тишину його життя дуже потурбувало монаха і він стаємно вибрався в інше місце. Він відганяв наступ диявола молитвою і Знаменем Хреста. Деякі люди оклеветали Святого мовляв він звів жінку з сусіднього села і він переніс наклепи з великою смиренністю. Без жодного нарікання він висилав гроші, які одержував за плетені кошики на допомогу вагітної жінки. Коли вона на останку виявила ім'я справжнього батька дитини її батьки хотіли перепросити Святого. Та хоч він спокійно переносив наклепи Макарій уникав похвалу і він втік перед тим, як вони дійшли до нього та поселився на горі Нітрії в пустині Фаран.

Після трьох років у пустині Макарій подався до Св. Антонія Великого, Батька Єгипетського монашества і став його відданим учнем та послідовником. Після довгого часу з ним за благословенням Антонія він подався до монастиря Скит напівночі Єгипту. Він відбивав чимало наступів демонів. Одного разу, коли

він ніс пальмові листки для плетения кошиків його зустрів біс на шляху і намагався безуспішно вдарити його косою. Він викрикнув: «Макарію, я дуже мучуся через тебе, бо не можу тебе подолати. Я роблю все, що ти. Ти постиш, а я не їм нічого. Ти пильнуєш, а я ніколи не сплю. Тільки в одному ти мене перевищуєш: у смиренності».

Коли йому сповнилося 40 літ Макарія обрали головою монахів, що жили в пустині Скит. Він далі виявляв глибоку смиренність. Одного разу Святий Отець застав на злодія, що накладав його ж речі на осла біля його келії. Макарій почав допомагати йому прив'язувати вантаж, не виявляючи, що це—його речі краде злодій. Смиренність і лагідність монаха Макарія змінювала людські душі. Він казав:

«Шкідливе слово перетворює добре на зле, але добре слово перетворює зле на добре!» Він також казав: «Для молитви не треба багато слів. Просто треба казати: 'Господи,



як Ти бажаєш і як Ти знаєш, помилуй мене!»

Макарій прожив понад 90 літ і упокоївся в Бозі. Його Святі Моці спочивають у м. Амалфі в Італії. За його молитвами вчимося й ми любити смиренність, молитву та піст.

—митр. прот. д-р Ігор Куташи

### Saint Macarius the Great of Egypt

"Lord, as You will and as You know, have mercy on me."

This wonderful Saint whose memory we celebrate on February 1 (which is **January 19** on the Julian Calendar) was born at the end of the third century in the village of Shabsheer in Egypt. As his parents wished he married but was widowed a few days later. After his wife's funeral Macarius (whose name means "blessed") decided to become a monk. The memory of death was always with him, moving him to pray and fast. He took care of his parents until they reposed and then went to a "staretz" (spiritual elder) who lived in the desert nearby. From him he learned to add watchfulness to his fasting and praying. He also learned how to weave baskets. Macarius settled into a cell near his elder.

The local bishop arrived one day and ordained him against his will. St. Macarius was overwhelmed by this disturbance of his silence, and so fled secretly to another place. He repelled the attacks of the devil with prayer and the Sign of the Cross. Some people slandered the saint, accusing him of seducing a woman from a nearby village and he endured the slander with great humility. Without a murmur, he sent the money that he got for his baskets for the support of the pregnant woman. Finally the woman revealed the name of the real father. When her parents found out the truth, they were astonished and intended to go to the saint to ask forgiveness. But although he willingly accepted dishonour, he shunned praise and so fled before they were able to reach him, settling on Mt. Nitria in the Pharan desert.

After three years, Macarius went to St. Anthony the Great, Father of Egyptian monasticism and became his devoted disciple and follower. After a long time he went off to the Skete monastery (in the northwest part of Egypt). He repelled many demonic attacks. Once, he was carrying palm branches for weaving baskets, and a demon met him on the way and tried unsuccessfully to strike him with a sickle. He cried out: "Macarius, I suffer great anguish from you because I am unable to vanquish you. I do everything that you do. You fast, and I eat nothing at all. You keep vigil, and I never sleep. You surpass me only in one thing: humility."

At the age of forty, Macarius was made the head of the monks living in the desert of Skete. He continued to preserve his unusual humility. One

time the holy abba caught a thief loading his things on a donkey standing near the cell. Without saying that he was the owner of these things, the monk began to help tie up the load. The meekness and humility of the monk transformed human souls. "A harmful word," said Abba Macarius, "makes good things bad, but a good word makes bad things good." He also said: "Prayer does not require many words. It is needful to say only, "Lord, as You will and as You know, have mercy on me."

Macarius lived past the age of ninety and reposed in peace. His holy relics are in the city of Amalfi, Italy. Through his prayers may we too learn how to love humility, prayer and fasting.

—Rt. Rev. Mitred Archpriest Dr. Ihor Kutash

### Преподобний Герасим Йорданський

«Отче, Ти горів небесною любов'ю, вважаючи кращою суворість Йорданської пустині від усіх насолод світу. Отож дикий звір служив Тобі до смерті; він помер у слуханості та смутку на Твоїй могилі.»

(Кондак Св. Герасиму)

Буває кажуть, що березень вступає як лев а виходить, як ягня. І лев займає чільне місце в розповіді про Святого, якого святкуємо 17-го березня за григоріанським календарем (це—**4-го березня** за юліанським). Цей Святий—Герасим Йорданський, якого так називають, щоб відрізнити його від іншого Герасима—«мандрівного Святого»—що є Покровителем грецького острова Кефалонії.

Герасим Йорданський народився в області Ликії близько Середземного моря на півдні Малої Азії (сьогодні це Туреччина). Він був особливо серйозним юнаком і ще в молодому віці покинув вигідне

життя в домі його заможних батьків і подався на шлях чернечий в пустелі південного Єгипту, яку називали Фіваїдською з огляду на її сусідство з давньою столицею Єгипту Фівами.

Здобувши певну зрілість своїми подвигами та порадами спів жителів пустелі, Герасим повернувся у свою рідну Ликію. А потім близько 450 р. він поселився в пустелі Йорданській в Палестині, де провів решта свого життя з іншими монахами. Життя цих, мужів Божих позначалося строгим аскетизмом. Сам Герасим майже нічого не їв в часі Великого Посту а живився тільки Святим Причастям.

Герасима популярно пам'ятають за його дружбу з левом, якого його браття ченці прозвали Йорданом, та якого бачимо на його Іконі. Історія про це подібна до тієї, яку написав у 2-му віці Авл Геллій про Андрокла і Лева, на підставі якої Джордж Бернард Шоу написав чудову п'єсу з якої потім накрутили фільм у 1952 р.

Одного дня Герасим зустрів лева, який терпів сильні болі з огляду на колючку, яка застрягла в його лапі. Коли він витягнув її то лев адоптував його і ходив за ним неначе пестя і в хліб і овочі, яких йому давав Герасим. Левові дали завдання пильнувати монастирського осла, коли той пасся на берегах річки. Одного дня осла забрав мандрівний торгівець, який помилково подумав, що це один з його ослів. Коли лев повернувся з похиленою головою без осла то монахи припустили, що він був з'їв свого підопічного.

Тоді дали левові працю осла носити воду, що він і виконував терпеливо та послухно. Одного дня торгівець проїжджав з ослом. Лев зразу пізнав його і заревівши швидко підбіг до нього. Перестрашений купець радо залишив осла і пішов своїм шляхом у спокою. Коли лев повернувся до монастиря ведучи свого друга осла на повідці, яку був на нього наложив купець, то монахи зрозуміли, що його несправедливо

були оскаржували і дали йому ім'я Йордан.

Йордан ніколи не бував довго поза монастирем та підчас однієї такої відсутності його друг, Герасим, заснув у Господі. Коли лев повернувся, то монахи повели його до гробу Святого. Йордан положився на ньому і в останнє сумно заревів та помер на могилі свого друга і пана. Така дружба зі звірами нагадує нам життя в Раю на початку—якого ми й сподіваємося в будучому віці, як ми й проголошуємо в Нікейському Символі Віри.

Нехай же Св. Герасим зі своїм другом левом навіюють нам сили намагатися жити в гармонії з нашим довіллям—людським та іншим, і так наслідувати, як тільки можемо, життя в Раю, якого прагнемо, який є нашим справжнім домом. Амінь.

—Rt. Rev. Mitred Archpriest Dr. Ihor Kutash



## Venerable Gerasimus of the Jordan

*"Father, you burned with heavenly love, preferring the harshness of the Jordan desert to all the delights of the world. Therefore, a wild beast served you until your death; he died in obedience and grief on your grave."*

(Kontakion to St. Gerasimus)

**T**he saying goes that March comes in like a lion and goes out like a lamb. And a lion figures prominently in the story of a Saint who is celebrated on March 17 on the Gregorian Calendar (which is **March 4** on the Julian). It is St. Gerasimus of the Jordan—so called to differentiate him from another Gerasimus, the "walking Saint" who is the Patron of the Greek Island of Kephallonia.

Gerasimus of the Jordan was born in the province of Lycia near the Mediterranean in the south of Asia Minor (today Turkey). He was an especially serious young man and was still quite youthful when he gave up the comfortable life in the home of his wealthy parents and went to pursue a monastic path in the desert of southern Egypt called the Thebaid because of its proximity to the ancient Egyptian capital

city of Thebes.

Having gained some maturity by his endeavours and the counsels of fellow desert dwellers, Gerasimus returned to his native Lycia. Later, about 450, he settled in the desert of the Jordan in Palestine where he remained for the rest of his life among other monks. The lives of these men of God were marked by strict asceticism.

Gerasimus himself ate practically nothing during the Great Fast, being nourished solely by the Eucharist.

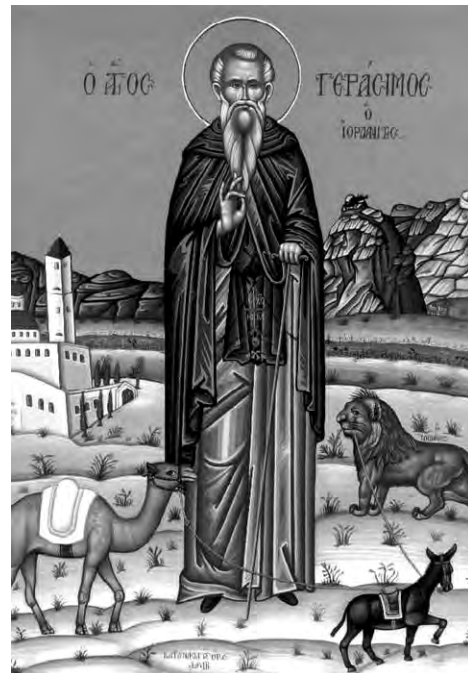
Gerasimus is popularly remembered for his friendship with a lion, whom his brother monks named Jordan, and who is depicted in his Icon. His story is similar to the one written in the 2nd century by Aulus Gellius about Androcles and the Lion, on which George Bernard Shaw based his delightful play which was made into a movie in 1952.

One day Gerasimus encountered a lion which was in great pain because of a thorn stuck in its paw. When he removed the thorn, the lion adopted him, following him about like a dog and eating the bread and vegetables he gave it. It was given the job of guarding

the monastery's donkey as it grazed on the riverbanks. One day the donkey was taken by a traveling merchant who mistook it for one of his. When the lion returned without the donkey the monks assumed it had eaten its charge.

The lion was then given the donkey's job of carrying water which it fulfilled patiently and obediently. One day the merchant passed by with the donkey. The lion recognized it and rushed forward with a roar. The frightened merchant was happy to leave the donkey behind and go his way in peace. When the lion returned to the monastery leading his donkey companion upon the leash put on it by the merchant the monks realized that he had been wrongly accused and gave him the name Jordan.

Jordan was never away from the monastery for long but during one of his absences his friend, Gerasimus, fell asleep in the Lord. When the lion returned the monks led it to the Saint's grave. Jordan laid down on it and, with a final sorrowful roar, died on the grave of his friend and master. Such friendship with animals reminds us of the life of Paradise in the beginning—



which we also await in the age to come as we proclaim in the Nicene Creed.

May St. Gerasimus with his lion friend inspire us to seek to live in harmony with our environment—human and otherwise, and so imitate, as best we may, the life of the Paradise for which we long and which is our true home. Amen.

—Rt. Rev. Mitred Archpriest  
Dr. Ihor Kutash

## The Spiritual Rewards...

*continued from p.5*

From Christ's entrance into Jerusalem on Palm Sunday to His Crucifixion, on each day the Holy Church holds special services which reinforce the purpose of our spiritual work during the Great Fast. This is a key week.

Our Lord left us with some important information about our future. It is during this week that Christ establishes the Sacrament of Holy Communion as a way to share His love, unity and healing. "And he took bread, gave thanks and broke it, and gave it to them, saying, 'This is My body which is given for you: do this in remembrance of Me.'" (Lk 22: 19) "Likewise, he also

took the cup after supper saying, 'This cup is the new covenant of My blood which is shed for you.'" (Lk 22: 20) He left instructions with his Disciples on how to live to achieve salvation and life eternal. "A new commandment I give to you, that you also love one another. By this all will know that you are My Disciples, if you love one another." (Jn 13:34-36)

In the weeks following the glorious Resurrection of the Lord, we greet each other with *Christ is Risen!* This is a constant reminder of the purpose of the Crucifixion and Resurrection—that Christ conquered death so that we may have eternal life. It is difficult to understand the true nature of what this means, but one thing is clear. Hav-

ing struggled for weeks to change our heart and mind, we cannot go back to our old ways before the Fast. St. Theophan the Recluse in his book *The Path to Salvation* provides some advice on what to do next. "The battle is over. Thank the Lord for delivering you from defeat, but do not abandon yourself to immoderate joy of salvation, do not allow yourself to grow careless, do not slacken your zeal. The enemy often pretends to be defeated so that when you have abandoned yourself to a feeling of safety, an unexpected fall will more easily overtake you. Therefore do not put down your battle arms and do not forget your preventative rules. Always be a vigorous and vigilant warrior. Better sit and count your spoils; look over the whole process of battle – its beginning, duration and finally what put an end to it. ... This in the final analysis is how spiritual wisdom and ascetical experience are acquired."

St. Theophan is really advising us to keep up our good work—to contin-

ue praying, to repent with a humble heart and to seek God's forgiveness for our sins. "Do not tell anyone of the victory—that would greatly irritate the enemy and make you lose your strength. Vainglory, which would be impossible to escape in this case, would open the doors of your spiritual fortress, and after gaining a victory over one enemy you would then have to do battle with a whole mob. If you are overcome, humble yourself; but do not run away from God, and do not be stubborn."

Hurry to soften your heart and bring it to repentance. It is impossible not to fall, but we can and should arise after falling. ... Our Lord is like a mother who leads her child by the hand and does not abandon him, even if he often trips and falls."

—Compiled from materials written  
by the Greek Orthodox Metropolis of  
Toronto, [www.gometropolis.org](http://www.gometropolis.org)

## When Should Children Begin to Fast?

*"Take possession of your stomach, before it takes possession of you."*  
—St. John Climacus

How early should children begin fasting? According to the teaching of the ancient Fathers, a healthy child begins to fast at around age three. Along with the need to observe whatever degree of fasting, parents must also take care to prevent their children from forming a habit of overeating, or eating too often outside of the times established for taking food, i.e., eating between meals. St. Theophan the Recluse gives parents advice about this: "A child should eat in such a way that while developing and fortifying the body and giving it health, he/she does not foment flesh-pleasing in the soul. Regardless of how young your child is, he/she must begin from the earliest years to stabilize the flesh, which leans toward coarse matter, and accustom it to self control, so that in both the childhood and teenage years and beyond, he/she can easily and freely control this need." When children grow and their personality and inclinations become clearer, parents become tactful about the norms of fasting. They must not, for example, forbid them sweets against their will, or make the fast days so strict with regard to food quality and quantity as to exceed the norms of the Church's rule of fasting. Ailing or frail children can naturally be given dispensations, or even be freed from fasting.

Young adults should also not be forced into a strict observation of all the norms of fasting if they are overburdened by them. Such forced fasting will not bring benefit to their souls, and could even harden them against it. The whole meaning of fasting lies in voluntary self-restraint and placing limits on yourself. Therefore, children should be taught to fast from an early age, so that the norms of fasting will not prove burdensome to them when they are young adults.

—[www.pravoslavie.ru](http://www.pravoslavie.ru)

## Молитва на початок Великого Посту

Господи Боже наш, надіє християн всіх країв землі і тих, хто сьогодні перебуває далеко від дому. Ти призначив святі дні посту в часи Старого Заповіту через пророків Твоїх, і в Новому—через Апостолів і Євангелістів. Сподоби ж усіх нас у чистоті час посту провести, віру тверду зберегти і Заповіді Твої виконувати на протязі усіх днів життя нашого. Благаємо Тебе, Владико Милосердний: пристав до нас Ангела Твого, щоб охороняв нас немічних у всіх ділах наших і допомагав нам, щоб ми були слухняними й погоджували найперше Тобі, та щоб сподобилися гідно причаститися Святих Твоїх Тайн.

Прийми, Господи, поклони наші і дотримування посту, слуг Твоїх (імена), і всім нам подай благословення через Христа Ісуса, Господа нашого, з яким благословенним є Ти, з Пресвятим, Милосердним і Животворним Твоїм Духом, сьогодні, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

## Deadline for Submissions

■ April issue 2017 — **Deadline: March 13, 2017**

■ Easter greetings — **Deadline: March 20, 2017**



## Архімандрит Кирил (Говорун): «Від вирішення українського питання у міжправославних стосунках багато залежить»



Наш співрозмовник—надзвичайно цікава і багатогранна особистість—архімандрит Кирил (Говорун). Українець, православний священник і монах, клірик Московської єпархії РПЦ, який живе і працює у США, паралельно є викладачем університету в Швеції, був керівником Відділу зовнішніх церковних зв'язків УПЦ. Наша розмова відбулась в столиці Тіролю—альпійському Інсбруку, на заході Австрії, куди отець прибув на запрошення факультету соціології місцевого університету, аби взяти участь у колоквиумі на тему державно-церковних відносин. Цього літа отець Кирил був одним із найактивніших коментаторів Всеправославного Собору, який відбувався на Криті. Пропонуємо вашій увазі відверту розмову про Собор, Православ'я у світі та в Україні, канонічність і юрисдикційний плюралізм та про те, чи є церковний адміністративний апарат усією Церквою...

**Отче, Ви були одним із експертів, котрі писали багато аналітики про Всеправославний Собор. Оскільки з приводу цієї непересічної події було багато думок, то спитаємо Вас про базові речі: яку мету ставив перед собою Собор і чи він її досягнув?**

Відмінність Всеправославного собору, який відбувся на Криті у червні минулого року, від попередніх аналогічних загальноправославних зібрань, що проходили у XIX столітті і раніше у тому, що цей Собор не мав на меті розв'язання якоїсь конкретної проблеми. Головною метою цього Собору було зібратись разом, провести власне Собор. Тому, якщо говорити про досягнення мети, то так—вона була досягнута, тому що Собор врешті-решт зібрався. Можливо не в такому форматі, як передбачалося і хотілося, та Собор таки відбувся і зараз він реципіюється як загальноправославна подія.

Водночас Собор прийняв декілька документів, котрі обговорювались впродовж передсоборового підготовчого процесу, що розпочався ще у 1961 році. Тоді було заплановано ухвалити більше документів, але врешті-решт не всі вони були прийняті. Ці документи є радше слабкими, аніж сильними. Вони не є такими, які мали б змінити ставлення до тем, які у цих документах висвітлені. Дехто прийняв слабкість цих документів як поразку. Мов-

ляв, ми, православні, не спромоглися прийняти документів, які можна було б за значенням співставити, наприклад, прийнятими на II Ватиканському Соборі. Напевно, це так і є,—якщо ми порівнюватимемо документи II Ватиканського Собору із документами, ухваленими на Криті, то очевидно, що рівень критських документів бажає кращого.

Та все ж я хочу підкреслити, що навіть не ці документи були метою Собору.

Серед фінальних документів Собору є також два звернення. Саме ці два тексти віддзеркалюють, що саме мав на увазі Собор. Вони заритулювали ті задуми, які вкладали у цю подію ті, хто його задумував і готував із 60-х років. Цим задумом є налагодити контакт Православної Церкви із сучасним суспільством, причому не у якійсь конкретній країні, а в будь-якій країні. Тому якщо розглядати два підсумкові звернення Собору, то вони теж досягли своєї мети, бо вони теж можуть щось донести сучасній людині.

Тому я вважаю, що значною мірою мета Собору досягнута. Не все вдалося зробити так, як хотілось, але це реальність і в цьому сенсі Собор належить до реального світу.

**Тобто, підсумовуючи можна сказати, що мета зібратись задля того, аби показати здатність православних до соборності, досягнута, а мета прийняти документи, які б промовляли до сучасного суспільства, бажає кращого?**

Так, це правильна оцінка. У цьому сенсі Собор є віддзеркаленням реального стану справ у Православній Церкві. Соборність для нас дуже важлива, тому врешті-решт, хоча й із запізненням, ми Собор зібрали. Водночас ми побачили, що ця соборність має певні вади, які відображають вади церковного життя. Тому Собор став адекватним відображенням того, що зараз відбувається у Православній Церкві.

**Чотири Помісні православні Церкви відмовились від участі у Соборі. Хочемо ми цього чи ні, та питання міжправославних відносин традиційно пов'язують із геополітикою. То яким меседжем для світового Православ'я має стати відсутність цих Церков на Соборі?**

Ви згадали про геополітику. Так от, мені здається, що сфокусованість на геополітиці є великою проблемою для Православної Церкви. Те, що зараз відбувається в Україні, а саме спроба відновити колишні геополітичні впливи, призводить до дуже негативних наслідків. Коли Церкви пристають до такого мислення, то для них це теж стає проблемою. Ми маємо недостатньо християнську позицію таких православних Церков,—вони не висловили свою солідарність із православними України зараз потерпають від війни. Саме геополітичне мислення стало для цих Церков перепоною для висловлення такої солідарності.

Церквами, які взяли участь у Соборі, саме геополітичне мислен-

ня Церков, котрі не приїхали, було ідентифіковане як причина цього неприїзду. Це мислення було кваліфіковане як етнофілетизм, котрий є ерессю, що була засуджена на Соборі 1872 року у Константинополі.

Мене тішить, що Церкви, котрі були присутніми на Криті, які голосували за рішення Собору, устами своїх Предстоятелів чітко заявили, що етнофілетизм, націоналізм, політичне і геополітичне мислення є несумісними з церковною свідомістю, вони їй протирічать. Мені здається, що це було одним із висновків Собору. Може він не звучить «прямою мовою», але він «захований» між рядками у рішеннях Собору, які були ухвалені. Тому я думаю, що не буде помилкою, якщо скажу, що геополітичний тип мислення був засуджений Собором. Саме така позиція і вплинула на тих, котрі вирішили не приїздити на зустріч.

**Ні для кого не є таємницею, що вже давно іде заочне протистояння між історично першим у Православ'ї Константинопольським Патріархатом і «чисельно» першим Московським Патріархатом. Московський Патріархат на Собор не приїхав і бажав, аби у визначені терміни Собор не відбувся. Чи можна вважати, що у намаганні бути першим серед православних Патріарх Кирил програв Патріарху Варфоломею?**

Я не думаю, що учасники Собору розглядали неприїзд Московської та інших делегацій у площині питання «хто виграв, а хто програв». Отці Собору зазначили, що від того, що 4 Церкви не приїхали на Собор, програли всі. Рівно ж, якби на Собор приїхали усі Церкви, то виграли б теж усі.

З іншої сторони протистояння, про яке Ви згадали, безумовно є. Проблема того, хто має бути першим розпочалася ще із часів Христа, коли за першість змагались апостоли. У першому тисячолітті християнства таке протистояння було між Римом і Олександрією, між Олександрією і Константинополем, між Константинополем і Римом. В наш час, справді, є змагання між Константинополем і Москвою. Звичайно, в такому протистоянні відображається церковна реальність. З іншої сторони—воно може привести до негативних наслідків (згадаймо хоча б Велику схизму 1054 року, яка стала трагедією для всього християнства, наслідки чого ми намагаємося подолати досі). Я сподіваюсь, що змагання, яке є між Москвою і Константинополем, зараз не призведе до подібних наслідків.

До речі, не звертати уваги на таке протистояння, яке протирічить самій природі Церкви, не можна. Що зробити для того, аби воно не привело до трагічних наслідків, є великим питанням. Безумовно, відповіддю на це має бути любов і смирення. Питання в тому, хто готовий першим застосувати це смирення, про яке ми так часто проповідуємо для інших, не застосовуючи його до себе.

**У постановах Собору також ідеться про те, що давно вже було проартикульовано II Ватиканським Собором—повага до інших релігій, найперше—до співбратів у християнстві. Таке рішення викликало обурення консервативних кіл. Наскільки неформально, а реально ПЦ готова до такої співпраці, наскільки реально є готовність відмовитись від меседжів у яких католики і протестанти називаються «єретиками» і т.п.?**

На Соборі виникла суперечка про те, як називати Церкви, котрі не є Православними. Деякі консервативні богослови наполягали на тому, що для означення цих спільнот Собор не може вживати слова «Церква». Інші говорили про те, що Собор повинен називати Церкви так, як вони називають себе самі. Оскільки ми, у православній традиції, звикли дуже прискіпливо ставитися до слів, для нас слова інколи мають більше значення, ніж сенси. Так трапилося і з питанням, як називати інші Церкви. Врешті було прийнято компромісне рішення про те, що наше (Православних Церков—В.М.) ставлення до інших Церков відрізняється від того, як вони самі себе сприймають, але принаймні ми називаємо їх «Церквами». Це був компроміс, який не задовольнив ні консерваторів, ні лібералів, але хоча б дозволив підписати спільний документ. Безумовно, в цьому формулюванні є певні недомовки, адже ми так і не змогли чітко визначити, як ми ставимось до інших Церков. Проте не варто було й чекати, що це питання вирішиться на Соборі. Власне, так само й Католицька Церква, коли називає нас «Церквою-сестрою», теж розуміє нашу церковність не так, як розуміємо її ми.

Собор у цьому питанні також відобразив певну реальність. А саме те, що у нас нема спільної думки і спільного ставлення до тих, котрі не належать до Православної Церкви. На мою думку, це не так вже і трагічно, адже залишається простір для плюралізму поглядів. А якби було остаточне рішення, то можливість такого маневру уже не було б.

**Також під час Собору Верховна Рада України надіслала до Вселенського патріарха «Звернення щодо надання автокефалії Православній Церкві в Україні». Як Ви оцінюєте це звернення як богослов і як священник? Які сенси воно у собі несе і які наслідки може мати?**

Це звернення стало помітною подією на Криті. Його обговорювали, щоправда не під час офіційних дискусій, а в кулуарах. Звернення активно циркулювало серед учасників Собору, які розуміли, що від вирішення українського питання в принципі залежить дуже багато у міжправославних стосунках. Це звернення було ухвалено в момент, який надав йому додаткової ваги. З цього приводу була дискусія, досить критична дискусія, зокрема з приводу того, чи повинна держава втручатись у справи Церкви. Справді, це



звернення деякими учасниками дискусії було розцінено саме як таке втручання. З іншої сторони звучали думки, що Рада—це не зовсім держава, а представники народу. Адже в цьому і є суть парламентаризму: Парламент є органом, у якому депутати є представниками людей, які їх обрали. Тому звучала думка, що українські парламентарі, як представники українського народу, висловили його занепокоєння і сподівання. З огляду на цей аргумент, я не став би оцінювати це звернення, як одностороннє втручання держави у справи Церкви. Інша справа, що це звернення не призвело до тієї реакції, на яку її автори розраховували. В Константинополі начебто була створена якась комісія, яка можливо щось розглядає, але невідомо чим вона достеменно займається. З точки зору публічності, створення інформаційного приводу це Звернення відіграло велику роль, але з точки зору досягнення мети, заради якої це Звернення готувалося—я не впевнений, що вона досягнута.

**Попри це, багатьма «церковниками» і світськими спікерами і журналістами ця подія анонсувалась як абсолютно непересічна і така, що потягне за собою надання автокефалії мало не негайно. Цього не сталося. А як Ви бачите розв'язання проблеми українського Православ'я, чи можливо проблеми немає і треба все залишити так, як є?**

«Українське питання» було б розв'язане дуже швидко, якби у зв'язку з цим над усім православним світом не висів дамоклов меч можливої нової схизми, розділення. Схизми, якою погрожує Руська Православна Церква у випадку, якщо Константинополь визнає Українську Церкву. Думаю, що всі розуміють,—такий варіант розвитку подій є реальним. Фактично РПЦ шантажує цією можливою схизмою Константинополь. Цей шантаж є дуже ефективним. Він працює, і ігнорувати таку небезпеку було б нелогічно. Тому вирішення питання Українського Православ'я виходить далеко за межі України.

На внутрішньоцерковні відносини дуже впливає політична ситуація. Це неправильно, але це є реальністю. На жаль, загальна політична кон'юнктура на той момент складається не на користь України. Тому сказати, яке рішення буде прийнято, як питання буде розв'язано—важко. *Особисто я досить давно і послідовно виступаю за певну юрисдикційну плюралізацію всередині українського Православ'я.* Це означає, що гасло «Єдиній державі—єдину Церкву» є гарне і правильне, але напевно це неможливо до реалізації. Я не бачу великої проблеми у тому, щоб в одному місті існувало кілька юрисдикцій. У сучасному православному богослов'ї це сприймається як велика проблема: чи може в одному місті паралельно існувати кілька православних юрисдикцій, кілька єпископів? Канонічна ортодоксія передбачає, що так бути не може. Наскільки я досліджував це питання, така канонічна думка з'явилась у IV столітті, коли Церква поєдналась із Римською імперією. Тоді принцип, що в одному місті має бути один імперський адміністратор, перейшла і на Церкву. В давніші

часи були різні громади, які спокійно співіснували в одному місті в рамках того, що ми можемо назвати «юрисдикційним плюралізмом». Тому питання, чи мимусимо орієнтуватись саме на норми IV століття, чи оглядатись на давнішу практику Церкви. Це питання стосується усієї православної діаспори. Зокрема знаємо, що в Парижі чи Нью-Йорку є багато православних юрисдикцій і багато єпископів. Загальне бачення, яке пропонують канони таке, що в одному місті має бути один єпископ. Практика показує абсолютно іншу картину. Отож питання в тому, якщо ми таку практику екстраполюємо на реалії України і припустимо, що в одному місті буде кілька канонічних православних юрисдикцій,—чи це нормально? На мою думку,—абсолютно нормально. Я знаю, що багато людей цю думку не поділяє, але як на мене—це єдиний реальний вихід із чинної ситуації.

**Фанар поділяє таку думку?**

Не знаю. Думаю, що в загальному стосовно діаспори Фанар відстоює ортодоксію—один єпископ у одному місті. Якщо йтиметься про Україну, то думаю, що Вселенський Патріархат буде більш гнучким у цьому питанні.

**Чи готовий Константинополь до цієї можливої схизми в обмін на розв'язання українського питання?**

Я не знаю. Думаю, що на Фанарі про це нікому не розповідають.

**Частиною питання подолання роз'єднання є питання так званої «неканонічності» певних українських Церков. Чи можна вирішити українське питання, не залучаючи до такого вирішення УПЦ, а залучаючи лише ці Церкви, тобто УПЦ КП і УАПЦ? Наприклад, шляхом їх інтеграції у Вселенський Патріархат.**

Це складне питання. Щоб на нього відповісти, треба мати на увазі багато передумов. Зокрема вирішити питання стосовно самої дефініції «канонічності». Ідея канонічності стала певним стереотипом, який є максимально інструменталізований. Вона використовується або проти когось, або на користь когось, стала своєрідним багнетом для боротьби із опонентами. Ідею канонічності треба деінструменталізувати. З багнета її треба перетворити на те, чим вона, власне, є, а тоді вже починати обговорювати. До того, поки ідея канонічності є зброєю, розглядати це питання не варто.

Також варто зрозуміти, чим насправді є канонічне визнання і спілкування. В цьому питанні є теорія, і є практика. Практика є більш складною, ніж теорія. Теорія така: «Той хто спілкується із тим, хто є поза спілкуванням—сам випадає із спілкування». Якщо якась Церква лишається поза спілкуванням із іншими Церквами,—жодна інша Церква не повинна входити із нею в спілкування, а якщо входить—випадає із спілкування з усіма. За цим принципом жорстко ставляться до Київського Патріархату. Вважається, що будь-яке спілкування із КП є неприйнятним. Водночас у недавній історії ми мали багато прикладів порушення цього принципу на які, однак, закривали очі. Зокрема до роз'єднання із РПЦ Руська Православна Церква Закардоню (РПЦЗ) не мала спілкування із Москвою і не

мала спілкування із більшістю православних Церков. Тим не менше, з нею спілкувалася Єрусалимська і Сербська Церкви, з якими, у свою чергу, спілкувалася РПЦ. Якби зазначений вище принцип працював, то РПЦ мала б перервати спілкування із Сербською і Єрусалимською Церквами.

Отже, в цьому питанні ми бачимо багато подвійних стандартів, у тому числі і стосовно українських Церков. У подібній невизначеній ситуації перебуває також Македонська Церква. Церква жива, багата традиціями, з прекрасними храмами, які переповнені паствою. Багато Православних Церков, у тому числі РПЦ, хоче Македонську Церкву визнати, але ці спроби жорстко блокуються Сербською Церквою. Певні імперські ідеї Сербії щодо Македонії не дозволяють визнати Македонську Церкву. Тобто на заваді розв'язання суто церковного питання стають геополітичні міркування.

Щось подібне є і в Україні. Можна нескінченно демонізувати «розкольників», але від цього вони не перестануть бути нашими співбратями, які сповідують таку саму православну віру. Отож, аби розв'язати цю проблему, треба перш за все «демілітаризувати» поняття канонічності, друге—привести до одного стандарту ставлення до всіх «неканонічних» Церков; третє—визнати те, що належність до цих Церков є реальністю віри для мільйонів людей, і ігнорувати їх було б неправильно. І останнє—слід радикально відокремити Церкву від геополітики, щоб не плутати ідею про церковну єдність з імперськими проектами.

**Наскільки реальним є паралельне існування в Україні кількох «канонічних» православних юрисдикцій?**

Я думаю, що це цілком реально. Слід лише зауважити, що ці різні юрисдикції можуть опинитися у стані схизми стосовно одна одної, але уже не в локальному, а у глобальному масштабі. *Якщо Константинополь визнає канонічним УПЦ КП або УАПЦ, цілком реальна схизма між Москвою і Церквами, які підуть за нею, та Константинополь, і Церквами, які його підтримають.* Тоді це глобальне розділення може пройти також і в Україні. Та все ж я думаю, що такий юрисдикційний плюралізм буде корисним, хоча б тому, що у влади не буде спокуси абсолютизувати свій вплив на Церкву. Юрисдикційна плюралістичність створить додаткову варіативність у церковно-державних стосунках, яка дасть будь-якій Церкві більшу свободу.

**Якщо вирішення українського**

**питання таки буде, і ця теоретична схизма між Константинополем і Москвою таки станеться, то яким чином цей тектонічний розкол пройде по Україні, хто і куди у більшості піде?**

Цей процес абсолютно неможливо передбачити. Безумовно будуть ті, які доєднаються або до однієї, або до іншої юрисдикції. В яких це буде пропорціях, визначити, гадаю, неможливо. Великою бідою Православ'я в Україні є те, що Церкву ототожнюють із її адміністративними структурами. Точніше так—адміністративні структури представляють себе як уся Церква, а громади, стають заручниками амбіцій адміністративного апарату. Чомусь вважається, що трагедію буде порушення статусу-кво у існуючій адміністративній системі. Ієрархи з жахом дивляться на те, що комусь із них доведеться поступитись кафедрою чи парафіями. Вони питають:

«Що буде із Церквою?», реально маючи на увазі «Що буде з нашими повноваженнями?». *Тому трагедією буде не те, коли розділення подолають, а трагедією є стан, який існує зараз.* Але ця трагедія більш-менш забезпечує стабільність і добробут адміністративних структур. Вони мають стабільність для себе за рахунок того, що на низовому рівні люди страждають від розділення. Коли ж на низовому рівні громади об'єднуються, то страждати почнуть адміністративні структури. Питання, що є більшою трагедією для Церкви. Я вважаю, що більшою бідою є стан, котрий є зараз.

**На завершення хочеться спитати про те, наскільки зміни, про які ви говорили, є взагалі реальними, і якщо реальними, то у якій часовій перспективі?**

Абсолютно неможливим є щось передбачити, тому я не буду займатись спекуляціями і намагатись називати кількість тих, хто перейде чи конкретні дати. Це буде шаманством. Все може відбутись швидко, а може затягнутись надовго. Єдине, що я можу сказати, що, на мою думку,—питання вже перезріло. Його треба було вирішувати давно. Річ у тім, що люди мають мати вибір. Ті люди, які хочуть бути в Церкві, котра є в єдності зі світовим Православ'ям, але разом із тим—не хочуть ходити до Церкви, яку вони асоціюють із країною окупантом (справедливо чи ні—не берусь судити) повинні мати альтернативу і вибір.

—Розмовляв Володимир Мамчин спеціально для веб-ресурсу «Духовна велич Львова»







Very Reverend Archpriest Taras Udod,  
Chancellor of the Ukrainian Orthodox  
Church of Canada, Chair of the  
Presidium of the Consistory Board

Dorohy Vladkyk Mytropolite Yuriy,  
Dorohi Vladkyk Ilarione ta Andriyu,  
Dorohi otsi-sobrattya,  
Dorohi Brattya ta Sestry v Khrysty!

Khrystos Okhrestyvsya!  
Christ is Baptized!

I feel moved and called to offer a few brief thoughts today to us all, (me included!)—and to draw attention to something that the "world" around us is seeking to shine a light on, today, and that is **mental health**.

I am aware, of course, that in our "Ukrainian / Ukrainian Canadian *hromada*" (not unlike other "ethnic communities," or for that matter, "religious communities,") there has historically been a reluctance to admit that issues of mental health affect "our *hromada*," much less anyone of us personally.

The reality is—issues of mental health DO affect all of us. While we certainly hope that in being "church people," and availing ourselves of the gifts and resources offered by Our Lord and Saviour Jesus Christ through His Holy Church, as conveyed and handed down to us through the centuries in our Ukrainian Orthodox tradition will help us, this does not make us immune from suffering from mental illnesses.

We all want and seek the best for ourselves, for our families and loved ones, for "our *hromada*," and for those of us who serve in the "governance / administration" of our beloved UOCC, we certainly also want the very best for our UOCC.

Indeed, as our Lord calls us all – we

are all called to holiness, to "*obozhen-nya*," to become by grace what God is by nature.

I have long believed though, that this process also calls every one of us to also acknowledge when / where / how / to what extent we, **personally** may be feeling stress, anxiety, sorrow, anger, jealousy, envy and so forth ... which certainly can get to the point of affecting our own mental health. And this is only made worse when we do not acknowledge this, and do NOT talk about it—hence the "Let's Talk" campaign, put on by a private commercial enterprise ...

I am aware, (to as great an extent as God has revealed to me,) that there have been struggles with mental health in my own family—going as far back as my early childhood. That is why I seek very hard, with God's help, to be patient, kind and understanding with everyone with whom I have dealings, to remember ... that all of us are in one way or another affected by the mental health issues and struggles of people around us, and perhaps with our own feelings of stress, anxiety, and so on.

One last thing ... I have long thought why is it that our "*hromada*" has had, and does have so much apparent conflict—much of it now "frozen" as a result of battles of long ago... and one day it "dawned" on me ... to and for a people who have struggled with (and continue to struggle with,) the economic, political, religious, and social realities of the late 19th and 20th centuries Ukraine, and subsequently the realities of the life and history of our beloved UOCC right to the present, it has led to no small amount of stress, anxiety, grief and sorrow...

We do not overcome this though, by "expressing" or projecting our stress, anxiety, grief or sorrow onto each other. We certainly do not help each other by reminding each other how this or that has not been done, or has not been done when or to the extent that "we" think it ought to have been done.

So, as I noted in my "Rizdvo" column / article in *Visnyk*, which I sent out to the CB, none of us know the cross or crosses that another is bearing... and therefore, please—let's be gentle, patient and kind to and with one another. Let us seek to grow in understanding of the other ... and let's not be afraid ... "Let's Talk" ...

z Bohom,

—(fr.) tu

Dorohi Vladkyk, *otsi ta otsi-diyakony sobrattya*, Brothers and Sisters in Christ,

Before continuing reading these few thoughts and reflections, I invite you to read and note the brief essay "opposite," which was posted to the UOCC web-site on January 25th. My comments further will flow at least partially from those thoughts offered...

It is the morning of March 9 as I seek to gather (once again, as quickly as possible,) these too few words so that our (already-delayed,) "double issue" of the current *Visnyk* can be sent off to the printers, and in turn be sent out to you, the membership / readership, and more significantly, the friends, and supporters and indeed to the "to whom it DOES concern," that there be a *Visnyk*, and indeed that there be a church, and that there be a "Ukrainian Orthodox Church of Canada," about to celebrate her 100 years of missionary efforts in Canada.

With respect to this, my additional role (as "acting editor and administrator" of the *Visnyk*,)—I hereby beg everyone's pardon... there may well be submissions (including schedules of services,) or advertisements that did not make it into this issue. We will do our best to include in the next issue, scheduled to be the Paschal (Easter)—April issue, which we will further make every effort to send out in time for Pascha. I sincerely thank everyone for their patience and understanding.

I believe it was Benjamin Franklin, (one of the "founding fathers" of the United States of America,) to whom the following quote has been credited —"I have way too many things to do, and am therefore too busy **NOT** to pray." (I, tu, am prepared to stand corrected, if this is not right—I don't have the time at this moment to research this, but I invite any readers so inclined to either confirm this, or correct me, please.) In any event, I believe that our beloved UOCC, and especially now, into the Great and Holy Fast ("*Velikiy Pist*," ) collectively has way too much to do, to **NOT** spend time praying. Indeed, the Great and Holy Fast is a perfect time for us to do this...

I note this, dear readers, because every day I seek to be of service to God, and to following His Holy Will. I give thanks for the opportunity to serve you (in the widest possible sense,)—our beloved Ukrainian Orthodox Church of Canada. As my service continues, and necessarily continues to deepen, I am also finding how much our "organization," that is, our specific part of the "Church Militant," (see my comments in the *Rizdvo*—Christmas issue of *Visnyk*, [also posted on the web-site,]) is very much "at war" with the world, and with numerous worldly forces and distractions.

There ARE forces (indeed there are people,) who would seek to knock us off the path to holiness and sanctity. There ARE forces (people) who do not wish to see our UOCC (or any other church for that matter,) "succeed." And by "succeed," —I mean to get to good, sound, effective and transparent fiscal management.

"We" as a worldly "organization" are called to be good and holy stewards and

1. *Make decisions at a Sobor or Consistory Board or Presidium meeting as to what we have and how we will administer the funds we do have.*

2. *We commit to the plan as individuals, AND we make sure that the plan can be implemented, (that we have the resources in place to do this, and not leave it to the impersonal "konsistoria" for implementation.)*

3. *and we in turn, hold ourselves, and each other accountable to following through on our plans, meaning we take individual responsibility ourselves—and not seek someone else to blame if and when we cannot do our part.*

This "column / article" is only seeing the light of day in this second week of March because the hope has been since the end of November (2016,) that the / a "major January mailing" would be ready to go out to priests and parishes almost two months ago. I apologize that this has not as yet happened.

I ask all priests, deacons, and parish executive members across Canada to please be on the look-out for this "mailing" which may be in two parts, and which may be done electronically in part, as well. (Please pray for us, here at the consistory office that both the technology, and the human resources serve us all well and that two years' audited financial statements, and the 2016-17 Budget for the UOCC be delivered as soon as possible with as few "glitches" as possible.) I invite you all to please study the documents carefully and feel welcome to offer your thoughts.

For now, as called for in other places in this issue of the *Visnyk*—I wish and pray a blessed and fruitful Great Fast to you all. Please include in your prayers those of us who have been called to lead the "stewardship efforts" (the members of your Consistory Board,) and let us all strive to do our part—on the one hand to not judge our brother or sister, and on the other hand to seek to be granted a "spirit of chastity, humility, patience and love ..." (from the Lenten Prayer of St. Ephrem the Syrian,) in continuing to re-build the sacred treasury of our beloved UOCC.

z namy Boh, God is with us!

—(fr.) tu

## Молитва Єфрема Сиріна

Молитва Єфрема Сиріна—покаянна молитва, яку промовляємо під час Великого Посту. Ця молитва читається двічі в кінці кожної великопосної служби від понеділка до п'ятниці—по суботах і неділях вона не читається. При першому читанні цієї молитви після кожного прохання кладеться доземний уклін. Потім 12 разів до себе читається молитва: "Боже, очисти мене, грішного"—з поясними поклонами. Потім знову читається вся молитва, після якої кладеться один земний уклін.

### Молитва Святого Єфрема

Господа і Владико життя мого.

дух лінивства, безнадійності, владолюбства  
й марнослів'я не дай мені (доземний поклін).

Дух же добродіє, смиренномудрости,  
терпіння й любови даруй мені, рабу Твоєму (доземний поклін).

Так, Господи Царю, даруй мені бачити провини мої

і не осуджувати брата мого,

бо Ти благословен єси на віки віків. Амінь, (доземний поклін).

(Після цього 12 малих поклонів, молячись:)

Боже, будь милостивий до мене грішного (грішної).

Боже, очисти мої гріхи і помилуй мене.

Без числа нагрішив (нагрішила) я, Господи, прости мені.

## The Great Fast Prayer of St. Ephrem the Syrian

This is a prayer of repentance by one the great spiritual teachers, St. Ephraim the Syrian, which is said during the Great Fast. This prayer is read twice at the end of each Great Fast service Monday through Friday, but not on Saturdays and Sundays. At the first reading, a full prostration follows each petition. Then, we make 12 small prostrations, bowing from the waist, saying: "O God, be merciful to me, a sinner." The entire prayer is repeated making one final prostration at the end.

### The Lenten Prayer of St. Ephrem the Syrian

O Lord and Master of my life!

Take from me the spirit of sloth, faint-heartedness,  
lust of power, and idle talk. (full prostration)

But give rather the spirit of chastity, humility,  
patience, and love to Thy servant. (full prostration)

Yea, O Lord and King! Grant me to see my own errors  
and not to judge my brother;

For Thou art blessed unto ages of ages. Amen (full prostration)

(After this 12 small prostrations, bending from the waist, are done, saying)

O Lord, be merciful to me, a sinner. (small prostration)

O God, cleanse my sins and forgive me a sinner, (small prostration)

I have sinned without count, forgive me, O Lord. (small prostration)



## In Memory of the Heroes of the Heavenly Hundred



■ **FEBRUARY 20, 2017. OTTAWA**—On February 20, Ukrainians all over the world pause to mark the Day of Commemoration of the Heavenly Hundred (Небесна Сотня).

In November 2013, the people of Ukraine rose up in protest against the authoritarian, corrupt regime of former president Viktor Yanukovich.

On Kyiv's Independence Square (Maidan Nezalezhnosti), and city squares throughout the country the Ukrainian people made of their government a simple demand—to be treated with Dignity. They demanded democracy, rule of law and respect for human rights. The Revolution of Dignity saw millions of citizens from all corners of the country take to the streets in defence of their rights. The Yanukovich regime responded with violence, declaring war against its own people.

Increasing state violence culminated on February 18-20, 2014, when the regime's snipers opened fire against the demonstrators on the Maidan. Over 100 people—the Heavenly Hundred—were murdered on the Maidan defending the Ukrainian peoples' unalienable right to justice and liberty. Today, we honour their memory. The supreme sacrifice paid by the Heavenly Hundred will never be forgotten. The brave patriots of the Maidan and city squares throughout Ukraine stand as an eternal example to us all of unity, determination and courage.

Today, three years after the triumph of the Revolution of Dignity, the people of Ukraine are forced to defend their country against an external aggressor. Russia occupies sovereign Ukrainian territory in the Crimea and wages ruthless war against Ukraine in the eastern oblasts of Donetsk and Luhansk.

Today, as we honour the memory of the Heavenly Hundred, we pause to pay tribute to the thousands of Ukrainians who have fallen or been wounded as a result of Russia's invasion. We know that with God's help, they will be victorious. We remain secure in the knowledge that in the end, good always triumphs over evil, and freedom always defeats tyranny. And we pray that Peace soon returns to Ukraine.

UCC Media Contact:  
Orest Zakydalsky  
Telephone: (613) 232-8822  
Email: ucc@ucc.ca  
Website: www.ucc.ca

## Росія активно перекидає на Донбас техніку і солдатів - РНБО

■ Останнім часом Росія активізувала заведення на територію окупованого Донбасу військової техніки, зброї та військовослужбовців,

Про це заявив секретар РНБО Олександр Турчинов, інформує прес-служба РНБО.

За його словами, військова техніка, зброя, боеприпаси, спорядження та паливно-мастильні матеріали завозяться організовано та планомірно практично у щоденному режимі: як автомобільними шляхами, так і залізницею.

"Через неконтрольовану частину українсько-російського кордону з території РФ завозиться велика кількість військової техніки, танків, реактивних систем залпового вогню тощо",—повідомив Турчинов.

За даними РНБО, лише за останні три доби з РФ до Донбасу були перекинуті в значній кількості танки, БМП, МТЛБ, РСЗВ "Град", а також САУ 2С7 "Піон" (203 мм), 2А36 "Гіацинт" (152 мм).

"Підкріплення надається російським гібридним військами вздовж



всієї лінії розмежування",—зазначив Турчинов, наголосивши, що в російських військоматах ведеться неприхована робота з вербування контрактників для участі в бойових діях на сході України.

На думку секретаря РНБО, "все це може свідчити про готовність Росії до подальшої ескалації бойових дій на Донбасі".

Як відомо, з 29 січня бойовики посилюють обстріли Авдіївки в Донецькій області.

4 лютого керівник української сторони СЦКК Анатолій Петренко повідомив зокрема, що за час загострення протистояння біля Авдіївки



## В пам'ять Героїв Небесної Сотні

■ **20-ГО ЛЮТОГО 2017. ОТТАВА**—20-го лютого українці по всьому світу вшановують День Пам'яті Героїв Небесної Сотні.

У листопаді 2013 року народ України піднявся протестуючи проти авторитарного клептократичного режиму колишнього президента Віктора Януковича.

У Києві на Майдані Незалежності та по міських площах по всій Укоаїні народ поставив перед урядом єдину вимогу: гідне ставлення до народу. Вони вимагали демократію, верховенство законів та повагу до прав людини. Революцію Гідності підтримали мільйони людей по всій Україні, вийшовши на вулиці відстоювати свої права. На що режим Янукович відповів силою, оголосивши війну проти власних громадян.

Кульмінаційним моментом зростаючого насилля з боку держави були дні 18-20 лютого 2014 року, коли, за наказом правлячого режиму снайпери відкрили вогонь проти мирних демонстрантів на Майдані. Понад сто людей—Небесна Сотня—були замордовані на Майдані, захищаючи невід'ємне право українського народу на справедливість та свободу. Сьогодні ми вшановуємо їх пам'ять. Найвища жертва яку вони заплатили ніколи не буде забута. Відважні патріоти Майдану та міських площ по всій Україні є вічним прикладом єдності, відваги і рішучості для всіх нас.

Сьогодні, три роки після перемоги Революції Гідності народ України змушений захищати свою країну проти зовнішнього агресора. Росія окупувала суверенну територію в Криму і веде нещадну війну проти України на сході в Донецькій та Луганській областях.

Сьогодні, вшановуючи пам'ять Небесної Сотні ми зупиняємося, щоб віддати шану тисячам українців які загинули чи були поранені внаслідок вторгнення Росії в Україну. Ми віримо, що з Божою допомогою вони переможуть. Ми також знаємо, що правда завжди мусить восторжествувати, і що добро перемагає зло і що свобода завжди поборює насильство. Ми молимося, щоб мир знову запанував в Україні.

Пресовий Референт  
Конгресу Українців Канади  
Орест Закидальський  
телефон: (613) 232-8822  
електронна адреса: ucc@ucc.ca  
інтернет сторінка: www.ucc.ca

## День в АТО: 29 обстрілів, 2 поранених

■ Двоє українських військових дістали поранень внаслідок обстрілу проросійськими бойовиками позицій Збройних сил України.

Про це повідомляє прес-центр АТО.

"На Донецькому напрямку з мінометів різних калібрів, гранатометів та стрілецької зброї російсько-окупаційні війська обстрілювали Авдіївку, Луганське, Невельське, Кам'янку, Верхньоторецьке. В районі Авдіївки по наших позиціях вогонь вів танк",—сказано у повідомленні.

Згідно з інформацією, на Маріупольському напрямку з артилерії та мінометів незаконні збройні формування обстрілювали Талаківку та Інутове. 3 мінометів—Новотроїцьке, а з гранатометів та стрілецької зброї—Павлопіль, Лебедине йке та



Березове—По Павлополю вогонь вів БТР противника.

"На Луганському напрямку—загарбники з мінометів обстріляли Троїцьке, а з гранатометів, великокаліберних кулеметів та стрілецької зброї—Новозванівку і Новоолександрівку. Загалом зафіксовано 29 обстрілів",—повідомили у прес-центрі АТО.

—Українська правда

бойовики випустили понад 7500 боеприпасів з важкого озброєння та 13 разів здійснювали штурмові дії проти позицій ЗСУ та населення в районі Авдіївки.

6 лютого в штабі АТО відзнача-

ли певну деескалацію в цьому регіоні, однак наголосили, що окупанти не полишають своїх агресивних намірів і масово застосовують важку зброю.

—Українська правда



Russian troops attacked Ukraine 115 times in Donbas, used Grad rocket systems, 3 Ukrainian soldiers killed



■ Sunday, 5 February, 2017—0:00 (EET) in Maps, Top stories, War & conflict, War in Donbas

Russian troops' shooting attacks continued non-stop in Donbas in the last day. 3 Ukrainian soldiers reported as killed in action, 2 of them were killed in the vicinity of Halytsynivka as a result of Russian troops' attacks from Grad MRLS (multiple launch rocket system), and 8 Ukrainian soldiers were wounded in action, according to the press service of the Anti-Terrorist Operation (ATO) Headquarters.

In the Donetsk sector, Russian troops fired from the occupied Staromykhailivka using BM-21 Grad MLRS multiple rocket launchers on the village of Halytsynivka.

Russian troops fired from 152 mm and 122mm artillery systems and 120mm and 82mm mortars on the town of Avdiivka and the villages of Luhanske, Troyitske, and Zaitseve. Avdiivka, the vicinity of the Donetsk airport and the Azov Sea are the most restless frontline areas. Russian troops brought up tanks to Avdiivka yesterday

and started shelling Ukrainian troops' positions. Local inhabitants were victims of Russian troops' attacks yet another time. A multi-storey building was damaged by a direct hit of Russian troops' missile which left a family with five small children homeless. State Emergency Service of Ukraine evacuated 244 people from the town, 114 of them being children. Russian troops repeatedly used tanks when shelling villages of Pisky, Kamianka and Luhanske. Russian troops also opened fire from small arms on the village of Zaitseve.

Russian troops resumed hours-long shooting attacks at Butovka coalmine position and Ukrainian strongholds near Donetsk airport. The situation was also restless at the Svitlodarsk bulge where Russian troops were actively shooting at Ukrainian troops from heavy large caliber weapons.

In the Mariupol sector, Russian troops' shooting attack continued non-stop all day long in the south area, along Pavlopil-Shyrokyne line. Russian troops kept using large artillery and mortar launchers and sporadically

used tanks in southern most area—in Shyrokyne. The number of hostile missiles reaches hundreds. Russian troops used rocket artillery early in the morning and late at night. Russian troops used Grad BM-21 multiple rocket launchers as well as 152mm and 122mm artillery systems to shell the village of Talakivka. The towns of Krasnohorivka and Mariinka, and the villages of Vodiane, Lebedynske, Novotroytske, Pavlopil, Shyrokyne, and Chermalyk came under fire from 120mm and 82mm mortars. Russian troops shelled Ukrainian positions near Novotroitske 4 times, using cannons and mortar launchers 3 times. Russian troops also fired from rocket-propelled grenades on the village of Hnutove.

The Russian troops' sniper was active near Pavlopil. Vodiane and Lebedynske were attacked by an infantry fighting vehicle, Chermalyk came under fire of assault antitank weapons. Shyrokyne was attacked by an infantry fighting vehicle and a tank.

In the Luhansk sector, Russian troops used 152mm and 122 mm artillery

systems, and 120mm and 82 mortars to shell the town Popasna and the villages of Troyitske, Novooleksandrivka, and Novozvanivka.

They fired rocket-propelled grenades and small arms on the villages of Krymske and Katerynivka. The villages of StanytsiaLuhanska and Valuyske came under fire from grenade launchers, and a sniper was active there. The situation was the most difficult in the Popasna district with epicenter in Troitske, where Russian troops were using heavy weapons all day long. Russian troops fired anti-aircraft guns on Troyitske.

Ukrainian military intelligence reports that military political authorities of Russian Federation warned authorities of self-proclaimed "Donetsk people's republic" (DNR) that they will be dismissed in case they lose control over "Yasynuvata stronghold".

—<http://uaposition.com/maps/russian-troops-attacked-ukraine-115-times...-used-grad-rocket-systems-3-ukrainian-soldiers-killed-past-24-hours/>



Call to Action: UCC Renews Call on Government of Canada to Extend Military Training Mission to Ukraine



Canadian Instructor with Ukrainian soldiers during live-fire exercise, Starychi, Ukraine (Photo—Canada's Department of National Defence)

16 February 2016

■ Canada's military training mission in Ukraine (Operation UNIFIER) is scheduled to conclude on March 31, 2017. Currently 200 Canadian Armed Forces personnel are deployed to Ukraine to provide Ukrainian soldiers with tactical soldier training. It is of crucial importance that Canada continue its commitment to train Ukraine's military and security personnel, at current or increased levels of CAF personnel participation, through 2020. The best way to ensure peace and stability in Ukraine and the region is to enable Ukraine's defensive capability with a well-trained and outfitted military. As one of Ukraine's most reliable friends and partners, Canada has played an important leadership role in sup-

porting and strengthening Ukraine's defence capabilities. At the end of January, Russian and proxy forces began massive artillery and Grad rocket shelling of Ukrainian positions and residential areas of Avdiivka. During the week of 28 January-3 February alone, 17 Ukrainian soldiers were killed and 96 Ukrainian soldiers were wounded in action on the eastern front. As Ukraine's armed forces and security personnel continue to defend their country against Russian aggression, Canada's meaningful military support is critical. Please support the UCC's call to advocate for the extension and enhancement of Canada's commitment to providing military training and resources to Ukraine.

Молитва в дні неспокою та нашествия ворогів на державу

■ Господи Боже сил, Боже спасіння нашого. Ти Єдиний твориш чудеса. Поглянь в милості і щедротах на смирення рабів Твоїх і чоловіколюбно вислухай і помилуй нас: бо вороги наші зібралися на нас, щоб погубити нас і знищити державу нашу та святині наші. Допоможи нам Боже, Спасителю наш, і визволи нас, заради слави імені Твого, і нехай до нас будуть додані слова, сказані Мойсеєм: будьте сміливими, стійте і побачите спасіння від Господа, бо Господь переможе за нас.

Так, Господи Боже, Спасителю наш, не пом'яни беззаконь і неправд людей Твоїх і не відвертайся від нас гнівом Своїм, але в милості і щедротах Твоїх відвідай смиренних рабів Твоїх, що до Твоєї милості припадають: повстань на допомогу нам і подай воїнству нашому з Ім'ям Твоїм перемогти. Погуби наміри і неправедні насмілення тих, хто йде на нас війною.

Молимося до Тебе, Владико миру і спокою нашого, щоб як щезає дим, так нехай щезнуть вороги наші, і як прах розсипається від лиця вітру, так нехай розвіються їхні злі думки знищити державу нашу Українську. Господи, втихомир тих, хто противиться заповідям та постановам Твоїм. Поверни їм пам'ять Твоєї заповіді: Блаженні миротворці, бо вони синами Божими назвуться. А для тих, хто противиться цій Твоїй заповіді, пошли гнів, скорботу і ангелів лютих, які вселять в них страх і пам'ять про те, що і вони себе християнами називають.

Нехай же Господи буде воля Твоя над нами і, якщо Твоє Провидіння буде таким, щоб покласти воїнам нашим у битві за Віру і Україну душі свої, то і їм прости гріхи їхні, і в день праведного Твого Суду подай вінці нетління. Але віримо і молимося Тобі Великодаровитий, Господи, що ти захистиш, втихомириш і напоумиш та до спокою приведеш всіх.

Бо Ти єси захист і перемога, і спасіння, для тих хто надіється на Тебе і Тобі славу возсилаємо Отцю, і Сину, і Святому Духу, нині і повсякчас, і навіки віків. Амінь!

How You Can Make a Difference

■ Write to your Member of Parliament (MP) and the Right Honourable Justin Trudeau, Prime Minister of Canada, to express your support for continuing Canada's training mission. The UCC has provided a template letter that you can send to the Prime Minister and your MP (by email\* and/or physically—which does not need a stamp!). Please find the template letter here. You can write to Prime Minister Trudeau at Office of the Prime Minister 80 Wellington Street Ottawa, ON K1A 0A2

or at <https://pm.gc.ca/eng/connect> You can find your local MP here. Thank you for joining the UCC to help ensure that Canada remains committed to standing shoulder-to-shoulder with Ukraine. Thank you to all those who have participated in the UCC's Call to Action to extend Canada's military training mission in Ukraine. \*Note: if contacting by email, Include your address and postal code so that the representative is aware that you are a part of their constituency.

February 16, 2017

[insert Name & address of MP]

Dear [insert name of Member of Parliament]:

Re: Operation UNIFIER & Support for Ukraine

Canada's military training mission in Ukraine (UNIFIER) is scheduled to conclude on March 31, 2017. It is of crucial importance that Canada, through the Department of National Defense and the Canadian Armed Forces (CAF), extend its commitment to continue to train Ukraine's military and security personnel, at current or increased levels of CAF personnel participation, through 2020. Ukraine is rebuilding its military capability in order to defend its citizens from Russia's continuing military aggression in eastern Ukraine. Almost daily, Ukrainian soldiers are fighting and dying on the front lines in the Donetsk and Luhansk oblasts from Russian artillery and sniper attacks. From May 1, 2016 to February 16, 2017, at least 184 Ukrainian soldiers have been killed and at least 1087 wounded in battle on the front. Russia's war against Ukraine has resulted in the deaths of over 9,000 people, over 20,000 wounded and 1.4 million internally displaced people.

The best way to ensure peace and stability in Ukraine and the region is to enable Ukraine's defensive capability with a well-trained and outfitted military. As one of Ukraine's most reliable friends and partners, Canada has played an important leadership role in supporting and strengthening Ukraine's defense capabilities. Approximately 200 CAF personnel are deployed to Ukraine to provide Ukrainian soldiers with tactical soldier training as part of Operation UNIFIER. UNIFIER has been a resounding success in assisting with increasing the battle-readiness of Ukrainian soldiers. CAF personnel are acknowledged throughout the world as extraordinarily effective and successful military trainers and instructors. Furthermore, CAF personnel have benefitted by learning from Ukrainian military personnel the tactics of hybrid war being waged today by Russia.

As Ukraine's military and security forces continue to defend their country against Russian aggression, Canada's meaningful military support is critical. I am requesting your support in advocating for both the extension and enhancement of Canada's commitment to providing training and other necessary resources to Ukraine's military and security personnel.

Yours sincerely,

[Name]  
Constituent of [insert city or name of riding]

Молитва за Україну  
Молитва у час біди та при нападі ворогів

■ Скоро поспіши до нас, Христе Боже наш, доки не поневолив ворог, який ганьбить Тебе та погрожує нам: здолай Хрестом Твоїм тих, хто бореться проти нас, нехай зрозуміють, що може віра православних, молитвами Богородиці, єдиний Чоловіколюбче. Амінь.

Молитва коли Вітчизна в небезпеці

■ Господи Боже наш, Ти вислухав Мойсея, коли він простягав до Тебе руки, і народ ізраїльський зміцнив на амалікітян, озброїв Ісуса Навина на битву та повелів сонцю спинитися. Ти й нині, Владико, почуй нас, що молимося до Тебе. Зміцни силою Твоею побожний народ наш, благослови його справи, примнож славу його перемогою над ворогом, зміцни всемогутньою Твоею правцею нашу державу, збережи військо, пошли ангела Твого на зміцнення захисників народу нашого, подай нам усе, що просимо для спасіння; примири ворожнечу і мир утверди. Простягни, Господи, невидиму правицю Твою, яка рабів Твоїх заступає в усьому. Тим же, кому судив Ти покласти душу свою на війні за віру православну, побожний народ наш і державу, прости їхні провини і в день праведної Твоєї відплати подай вінці нетління. Бо Твоя є влада, Царство і сила, від Тебе допомогу всі приймаємо, на Тебе надію покладаємо і Тобі славу возсилаємо, Отцю, і Сину, і Святому Духові, нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.



# BITTER HARVEST: a film on the Holodomor by George Mendeluk



# - March 3rd in Theatres Across Canada

■ A major Hollywood film production, dealing with events around the Holodomor, will open in Cineplex theaters across Canada on March 3rd, including in Winnipeg. We will keep you informed of which specific theater it will be shown in.

**Starring:**  
Max Irons  
Samantha Barks  
Barry Pepper  
Tamer Hassan  
with Terence Stamp

**Synopsis**  
Based on one of the most overlooked tragedies of the 30th century, Bitter Harvest is a powerful story of love, honor, rebellion and survival as seen through the eyes of two young lovers caught in the ravages of Joseph Stalin's genocidal policies against Ukraine in the 1930s. As Stalin advances the ambitions of communists in the Kremlin, a young artist named Yuri (Max Irons) battles to survive famine, imprisonment and torture to save his childhood sweetheart Natalka, (Samantha Barks) from the "Holodomor," the death-by-starvation program that ultimately killed millions of Ukrainians. Against this tragic backdrop, Yuri escapes from a Soviet prison and joins the anti-Bolshevik resistance movement as he battles to reunite with Natalka and continue the fight for a free Ukraine.

Filmed on location in Ukraine, this epic love story brings to light one of the most devastating chapters of modern Europe. The stellar cast also in-

cludes Barry Pepper, Tamer Hassan and Terence Stamp. Director George Mendeluk co-wrote the screenplay with Richard Bachynsky-Hoover based on Bachynsky-Hoover's original story. The film is produced by Ian Ihnatowycz, Stuart Baird, George Mendeluk, Chad Barager and Jaye Gazeley. Dennis Davidson, Peter D. Graves and William J. Immerman serve as executive producers. Richard Biachynsky-Hoover is executive producer (Ukraine). The film will be released in Canada by dFilms on March 3, 2017.

Group bookings to see the film can be made by contacting Cineplex at [groupsale@cineplex.com](mailto:groupsale@cineplex.com).

We encourage as many people as possible to go out to see the film. If it is not commercially viable, then the film will have a short run in theaters, making it difficult for films about Ukraine or with Ukrainian themes to be made and distributed in North America.

**Canadian Release Activity**

- General Release Date:  
Friday, March 3rd 2017  
Across Canada:  
Can be viewed in:  
- Vancouver  
- Edmonton  
- Calgary  
- Regina  
- Saskatoon  
- Winnipeg  
- Windsor  
- London  
- Toronto  
- Thunder Bay  
- Kingston  
- Montreal  
- Halifax

## Holodomor Education Conference

Education - Awareness - Action

**Date:** MAY 5-7, 2017  
**Location:** Canadian Museum for Human Rights  
85 Israel Asper Way, Winnipeg, MB  
**For:** Teachers (K-12), school and community leaders, faculties of education and librarians



A conference designed especially for those who want to teach about human rights and the Holodomor—the murder by starvation of millions of Ukrainian citizens in 1932-1933, carried out by authorities in the Soviet Union.

The conference will engage educators interested in issues of human rights, social justice, democracy, and the genocides of the 20th century in how to integrate the Holodomor into their teaching. The multidisciplinary approach will extend the knowledge base and provide the strategies and methodologies for teaching this significant world event.

For further information visit: [holodomor.ca](http://holodomor.ca)

This conference is hosted by the Holodomor Research and Education Consortium (HREC), and co-sponsored by the Faculty of Education—University of Manitoba, Faculty of Education—The University of Winnipeg, Manitoba Education and Training, the Centre for Ukrainian Canadian Studies—University of Manitoba, the Ukrainian Canadian Research and Documentation Centre (UCRDC), the National Holodomor Education Committee of the Ukrainian Canadian Congress, the Holodomor Awareness and Education Committee of the Ukrainian Canadian Congress—Manitoba, the Ukrainian Academy of Arts and Sciences in Canada, The Shevchenko Foundation, in cooperation with the Canadian Museum for Human Rights—Winnipeg.

## ST. VOLODYMYR UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL

**INVITES YOU TO**

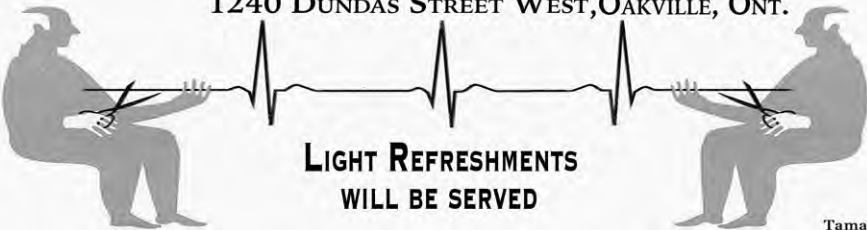
# AN OPEN FORUM ON ASSISTED DYING LEGISLATION

**Main Speaker:** Moira McQueen, LLB, MDIV, PhD  
Executive Director, Canadian Catholic Bioethics Institute Lecturer, Faculty of Theology University of St. Michael's College in the University of Toronto

**Panelists:**  
Dr. George Rewa, Cardiologist  
Dr. Merika Skirko, Psychotherapist  
Fr. Dr. Jaroslaw Buciora, Parish Priest

**FOR MORE INFORMATION: PLEASE CONTACT**  
**FR. JAROSLAW AT [BUCIORA@ROGERS.COM](mailto:buciora@rogers.com)**

**MARCH 19TH 2017 AT 3:00 PM**  
**LOCATION: ST. VOLODYMYR UKRAINIAN CULTURAL CENTRE**  
1240 DUNDAS STREET WEST, OAKVILLE, ONT.



**LIGHT REFRESHMENTS WILL BE SERVED**

Tamara B.





## ВІД КАНЦЕЛЯРІЇ КОНСИСТОРІЇ

Ділимося сумною вісткою, що 1 лютого 2017 року Божого, на 96-му році життя спочив у Бозі

### Бл. п. протоієрей Олекса Гупка Very Rev. Archpriest Alex Hupka of Blessed Memory (1920-2017)

■ **ВІННІПЕГ, МБ.**—З глибоким смутком Відділ комунікацій Української Православної Церкви в Канаді повідомляє, що 1-го лютого 2017 р.Б. на 96-му році земного життя спочив у Бозі раб Божий **Протоієрей Олекса Гупка** у м. Саскатуні, Саскачеван.

У глибокому смутку по відході о. Олексія залишилися: син Юрій Гупка, невістка Леся Сліпчук, зять Георгій Ткачик племінниці і племінники Доріанна Мартинюк (Петро), Михайло Сліпчук, Лорі Ландро (Джеф), Данило Ткачик (Анна) і Робі Ткачик, племінниці Мелія Мартинюк і Тіана Мартинюк, а також дальша родина.

Раньше спочили його батько Георгій, мати Марія (Гаврилиця), брат Микола і улюблена дружина і добродійка Марія (Ткачик).

Отець Олекса служив при Українській Православній Церкві в чині парафіяльного священика в Айтуні, СК, в Саскатуні (Всіх Святих), Скарборо, ОН (Св. Анни), Реджайна, Едмонтон (Св. Антонія), Калмар, Торсбі, АБ, перед тим як пішов на пенсію в Саскатуні.

Панахиди відслужені в Українській Православній церкві Всіх Святих, 2616 Louise Street, Saskatoon, Saskatchewan, в понеділок, 6-го лютого о 7-ій годині вечора. Служив протоієрей Тарас Удод. Чин Похорону священика відбувся у середу 8-го лютого о 9:30 год. ранку в Українській православної катедрі Святого Івана Хрестителя в Едмонтоні, АБ., 10611-110 Ave. Служив Преосвященніший Єпископ Іларіон. Поховання тлінних останків відбулося на цвинтарі Св. Михаїла в Едмонтоні.

Пожертви можна надсилати Українській Православній Церкві Всіх Святих в Саскатуні.

Ділитися споминами і співчуттям можливо на сайті [www.parkfuneral.ca](http://www.parkfuneral.ca) "Obituaries-Contribute".

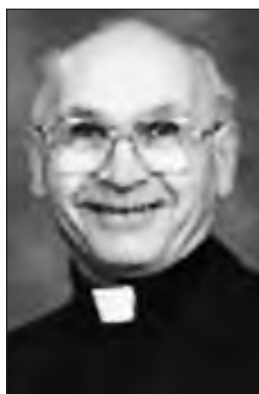
Канцелярія Консисторії і вірні Української Православної Церкви в Канаді висловлюють свої найглибші співчуття родині отця Олекси і молять Господа, щоб подав їм полегшення в цей час тяжкої розлуки.

Його Високопреосвященство, Митрополит Юрій благословляє нашому духовенству і вірним згадувати у своїх молитвах новопреставленого раба Божого † **Протоієрея Олексу** та під час Св. Літургій, і молитися за душевний спокій його родини.

Сам Господи, упокой душу спочилого раба Твого † **Протоієрея Олексу Гупку**, в місці світлім, у місці квітучім, у місці спокою, де немає ні болю, ні журби, ні зітхання. У блаженному успішні вічний спокій подай, Господи, спочилому рабу Твоєму і сотвори йому вічну пам'ять.

Вічная пам'ять!

—Від Канцелярії Консисторії



■ **WINNIPEG, MB**—It is with a profound depth of sadness that the Office of Communications of the Ukrainian Orthodox Church of Canada prayerfully announces that the servant of God, **Very Rev. Archpriest Alex Hupka** of Blessed Memory fell asleep in the Lord on February 1, 2017 in Saskatoon, Saskatchewan at the age of 96 years.

Left to pray for Fr. Alex's eternal memory are his son George Hupka, sister-in-law Lessia Slipchuk, and brother-in-law George Tkachyk (Vera), and nieces and nephews Dorianne Martyniuk (Peter), Michael Slipchuk, Laurie Landro (Jeff), Dan Tkachyk (Ann) and Robbie Tkachyk, and grandnieces Melia Martyniuk and Tiana Martyniuk, as well as extended family.

He was predeceased by his father George, mother Mary (Gawrylytza), brother Nick, and his beloved wife and Dobrodiyka Mary (Tkachyk).

Father Alex served the Ukrainian Orthodox Church as parish priest in Ituna, SK, Saskatoon (All Saints), Scarborough, ON (St. Anne's), Regina, Edmonton (St. Anthony's), Calmar and Thorsby, AB, before retiring in Saskatoon.

Services were held at All Saints Ukrainian Orthodox Parish, 2616 Louise Street, Saskatoon, Saskatchewan, on Monday, February 6 at 7:00 p.m. Very Rev. Archpriest Taras Udod officiating.

The Funeral Liturgy was held at St. John's Ukrainian Orthodox Cathedral, 10611-110 Ave., Edmonton, Alberta, on Wednesday, February 8 at 9:30 a.m. His Grace, Rt. Rev. Bishop Ilarion officiating. Interment followed in St. Michael's Cemetery, Edmonton, AB. Donations may be made to the Ukrainian Orthodox Church of All Saints.

To share memories and condolences, visit [www.parkfuneral.ca](http://www.parkfuneral.ca) "Obituaries-Contribute".

Arrangements entrusted to Greg Lalach of Park Funeral Home, 306-244-2103.

The Office of the Consistory and the faithful of the entire Ukrainian Orthodox Church of Canada express their deepest sympathies to Fr. Alex's family. We pray that the Lord will bring them comfort in this time of sadness.

With the Blessing of His Eminence, Metropolitan Yuriy, our clergy and faithful are asked to remember the newly-reposed servant in Christ, † **Very Rev. Archpriest Alex** in your prayers and liturgical commemorations, and to pray for the well-being of his beloved family.

O Lord, give rest to the soul of your departed servant † **Very Rev. Archpriest Alex Hupka**, in a place of light, a place of refreshment and a place of repose, where there is no sickness, sighing nor sorrow.

Memory Eternal!

—The Office of the Consistory

## Архієпископ Ігор (Ісіченко): "Хрещенське купання абсолютно суперечить характерові християнського свята"

■ Керуючий Харківсько-Полтавською єпархією УАПЦ, що зареєстрована як ХПЄ УАПЦ (оновлена), архієпископ Ігор (Ісіченко) піддав критиці традицію хрещенського купання, яка, на його думку, не відповідає характеру свята Хрещення Господнього і є російським забобом, повідомляє кореспондент порталу "Релігія в Україні".

"Київська християнська традиція завжди ставилася до Богоявлення або ж Хрещення Господнього з пієтетом. У церкві велике освячення води відправлялося напередодні, 5 січня. А в сам день Богоявлення, 6 січня, громада вирушала на річку, озеро або ставок. Там заздалегідь вилилася зі скрижанилої води, часто забарвленої буряковим квасом, хрест, ставився престіл, розчищалося ополонка і священик відправляв у ній освячення води. Це освячення називалося ще Йорданським, бо

кожна водойма з освяченою водою символічно уподібнювалася до річки Йордан, у якій Ісус Христос прийняв хрещення від Іоана Предтечі. Воду з освяченою водойми пили, нею кропили оселі, її зберігали в хатах як велику святиню. Нікому й на гадку не спало б купатися в цій воді. Навпаки—подекуди існувала навіть народна пересторога: до кінця богоявленських свят або принаймні три дні не використовувати освячені водойми для побутових потреб, не занурюватися в них оголеним тілом",—пише архієпископ Ігор у своєму блозі.

А "Натомість у російських селах поширилася цілком інша звичка: пірнати, в ополонку відразу після освячення води... Можливо, спонукою для росіян став теж побачений у Греції звичай кидати після освячення води хрест у море, звідки його діставали пірнальники",—при-

пускає він.—Перед большевицьким переворотом і запровадженням державного атеїзму хрещенські купання поширилися в російських селах, а звідти перейшли і в маргінальні верстви міщан".

А після падіння комуністичного СРСР, зазначає архієпископ Ігор (Ісіченко), та "приходом до церкви натовпів невоцерковлених людей із напівпоганськими уявленнями про віру, богоявленські купання раптом перейшли із категорії сумнівного ескорту в центральні елементи нової російської релігійності".

При цьому одяг купальників також не вкладається в межі церковного дрес-коду: "Один знайомий священик, котрий згодився був освятити воду на Дніпрі, потім із соромом розповідав: не встиг він виїняти з води хрест, як озирнувся—аж до води мчить натовп нудистів і з галасом стрибає в річку! Він ледь



встиг сховати від сорому необачно взяту з собою маленьку дочку".

Архієпископ Ігор робить головний висновок: "Тоді й говорити, що хрещенське купання абсолютно суперечить характерові християнського свята. Адже на Богоявлення Церква вшановує акт смирення Божого Сина. Ісус Христос, не маючи жодного гріха, приходить, аби перед усіма скласти символічний акт покаяння: прийняти від Іоана Хрестителя обмивання йорданською водою. Натомість занурення в крижану воду має продемонструвати фізичну силу, витривалість, тілесну привабливість учасника цієї гри. По суті—гри марнославства..."



## 50th Anniversary Celebration of the Ordination into the Holy Priesthood of Rt. Rev. Protopresbyter Fr. Bill Wasyliw

**O**n a warm and snowy Sunday/December 4, 2016, Rt Rev. Protopresbyter Fr. Bill and Dobr. Marusia Wasyliw celebrated the 50th anniversary of his ordination into the Holy Priesthood. The celebration took place at All Saints Ukrainian Orthodox Church in Winnipeg, and included many special guests from near and far, filling the church to its fullest capacity.

The celebration began with the parishes Sunday school children greeting His Eminence, Metropolitan Yuriy. The Metropolitan was also greeted by parish president, Lawrence Chubey, and Fr. Bill himself. Clergy members from neighboring parishes, parish Deacon, Thomas Chaput, as well as the Dean and Theology students of St. Andrew's College were also present to assist in serving the Hierarchical Divine Liturgy. All Saints parish choir augmented the Liturgy with their choral responses.

Before the start of the Hierarchical Divine Liturgy, His Eminence Metropolitan Yuriy, bestowed upon Father Bill the double jewelled cross in honour of his many years of service to the Holy Ukrainian Orthodox Church of Canada.

Following the Liturgy, a delicious full-course Anniversary Dinner was served in the parish hall. During the dinner, several greetings were presented on behalf of His Grace, Ilarion, Bishop of Edmonton, Fr. Taras Udod, Chancellor of the UOCC Consistory Board, and Mr. & Mrs. Lloyd Barabash, the first couple whose marriage Fr. Bill presided over, 50 years earlier.

Val Noseworthy, from sister parish St. Mary the Protectress, gave a presentation recalling that exactly 50 years ago on December 4, 1966, Fr. Bill was ordained at St. Mary's Sobor. A delightful presentation and memory scrapbook was delivered by Alana and Anna Chernecki, on behalf of All

Saints Sunday School children. Parish president Lawrence Chubey thanked Fr. Bill and Dobr. Marusia for their love and devotion to All Saints and the parishes where they also served, including Vita and District in southern Manitoba, and St. Michael's in Winnipeg. A special acknowledgement to recognize Dobr. Marusia's contributions was also presented.

Two of Fr. Bill and Dobr. Marusia's grandchildren, Nicholas and Zoe Wasyliw, spoke of Fr. Bill being their hero, and how they admired him for his service to God. An audio-visual presentation created by Taras and Alexander Wasyliw, Fr. Bill and Dobr. Marusia's son and grandson, was delivered by their son Taras.

Fr. Bill then spoke about his experiences, citing how his father's service in the priesthood greatly influenced him and set an example in pursuing and developing his own ministry. He went on to thank Dobrodijka Marusia

for her total dedication and support of his ministry. He continued to say that she has been his anchor, confidant and guide throughout the highs and lows of these past 50 years. Often clergy wives face daunting challenges that parishioners scarcely think about. Dobrodijka has managed to find her way with much courage and strength. Fr. Bill thanked All Saints Parish for acknowledging Dobr. Marusia for the tremendous amount of work that she has done for the parish.

Fr. Roman Bozyk led the guests in the singing of *Mnohaya Lita*, the traditional anthem of well wishes, to commemorate this great milestone. The celebration concluded with a closing prayer and blessing, as well as the singing by all present, of *De Zhoda V Rodini*, a long-standing parish tradition initiated by Fr. Bill.

—By Jennifer Osachuk

Photos by Bob Talbot



His Eminence Metropolitan Yuriy bestowing the double jeweled cross on Rt. Rev. Protopresbyter Fr. Bill Wasyliw.



Rt. Rev. Protopresbyter Fr. Bill Wasyliw and Dobr. Marusia Wasyliw.



Wasyliw Family: L - R: Christina, Taras, Alexander, Dobr. Marusia, Fr. Bill, Zachary, Zoe, Jackiv, Nicholas, and Marko.



## Khram at St. Michael's Ukrainian Orthodox Heritage Church in Winnipeg, MB

■ The parish was honoured to have the Chancellor, Very Reverend Archpriest Taras Udod and Dobrodiyka Sonia Udod joining the congregation on this day. Father Taras celebrated the Divine Liturgy with parish priest Reverend Father Ewan Maximiuk and Right Reverend Protopresbyter Dr. Oleg Krawchenko who is attached to the parish.

Father Taras gave a very inspiring message during the Liturgy and also during the Luncheon program.

On this Feast Day, the parish recognized member's children who participated in Ukrainian Language Credit Courses, Orthodox Studies, attended Ukrainian Summer Camps, graduated from grade 12, graduated from Post Secondary Studies at University or Colleges during the 2016 school year.

The parish recognized 6 students: Mykola, Danylo and Halyna Kruk who attended Plast Summer Camp during the summer; Katherine Mayba graduated from the University of Winnipeg with a Science Degree with a Major in Microbiology; Natalie Ladanchuk graduated from the University of Manitoba with a Bachelor of Human Ecology in Family Social Services.

St. Michael's parish has honoured several students over the past 9 years. The parish is proud of its youth and their achievements and



L to R: Katherine Mayba, Andrew Mayba, Helen Mayba, Natalie Ladanchuk, Halyna Kruk, Mykola Kruk, Danylo Kruk.

encourages and wishes them continued success in their future endeavours.

—Helen Mayba, Parish President

## Многії Літа о. Ігорє! Митр. Прот. Д-р. Ігор Ю. Куташ

■ 1-го січня 2017-го року о. Ігор Куташу сповнилось 70 років і громада Св. Покрови Пресвятої Богородиці в Монреалі хоче привітати о. Ігоря і побажати йому кріпкого здоров'я і многих літ служіння при нашій пафії.

Отець Ігор має багато досягнень в своєму житті, як в нашій Церкві так і взагалі в українському середовищі в Монреалі. Він отримав бакалавреат Богословія від Колегії Св. Андрея а після того ступінь Доктора Богословія. Отець Ігор є професором Колегії Андрея, а також викладає курси в університеті Св. Павла в Оттаві.

Отець Ігор почав своє священнослужіння в Катедрі Св. Софії в Монреалі, де він служив понад 30 років. З уваги на те, що наша громада опинилась без настоятеля при кінці 2000-го року, то в серпні 2001-го року о. Ігор перебрав опіку над нашою громадою, де він і по сьогодні є настоятелем.

Говорити про досягнення даної людини це одна справа, але також треба глибше заглянути щоб зрозуміти суть цієї людини.

Отець Ігор відданий своїй Церкві. Він жертвенний і роботящий. А понад усе, він людина віри, й віри не тільки на словах, а й на ділі. І ми, як громада, бачимо це в нашому житті. Ми невелика громада і переживаємо труднощі, як фінансові так із членством, яке меншає з кожним роком. Але о. Ігор пробуджує в нас ту віру, яка дає нам можливість продовжувати і не здаватися, а завжди мати віру в те, що Бог дійсно опікується нами.

Одна з найголовніших рис о. Ігоря є те, що він є "Євхаристичною Людиною", людина суть якої є вдячність "за всіх і за все". Він завжди має слово подяки, бо розуміє, як і ми всі повинні розуміти, що ми живемо під Божою любов'ю і Його опікою.

Дорогий Отче!—від імені Громади церкви Покрови Пресвятої Богородиці в Монреалі, вітаємо Вас, шануємо і любимо Вас, і бажаємо Вам многая, многая літа!

Голова Церковного Заряду  
—Олександр Мельник

"You are my servant. I chose you, and have not forsaken you.  
Fear not, for I am with you."  
(Isaiah 41:9,10)

■ Father Ihor Kutash, on January 1, 2017 celebrated his 70th. birthday and the parish of St. Mary the Protectress would like to greet Fr. Ihor on this occa-

## Mnohi Lita Fr. Ihor! Rt. Rev. Dr. Ihor G. Kutash

sion and wish him continued good health and success.

Fr. Ihor came to our parish in the fall of 2001 to take the place of Rev. Brygidyr who had taken ill and was not able to continue serving the parish. Fr. Ihor has many accomplishments amongst which are a BTh degree and a doctorate of theology. He is a professor at St. Andrew's College and lectures at St. Paul's University in Ottawa. He is a very active contributor to the Ukrainian community in Montreal and fulfills many other functions within the community.

Listing a persons achievement gives only a very partial picture of a person. There are innate characteristics which form by far the most important factor in who a person is.

Fr. Ihor is a generous person donating not just financially, but with his time. He is tireless in his efforts. He has the ability to build friendships quickly and easily. He is always ready to help.

What lays the basis for these characteristics is Fr. Ihor's faith that God truly cares for each and every one. This is underlined by the fact that our parish is small. We cannot rely only on our own strength or lay claim to achievements as if we were the ones who did them. We realize, and Fr. Ihor brings this out, that we are loved and that is why we are. One

of the central mysteries of God is hope and we live through the example of Fr. Ihor in hope. Fr. Ihor exemplifies the truly Eucharistic person who is thankful for all that is in one's life and sees it as a gift from God and offers it back to God as a gift.

In the first letter to the Corinthians, there is the magnificent chapter 15 on the Resurrection. And it is instructive to read how the letter ends. The letter gives the most complete description of the Resurrection and ends with the words: "...be steadfast, immovable, always abounding in the work of the Lord, knowing that your labor is not in vain in the Lord." We are brought back to the ground from the lofty consideration of the Resurrection to consider the importance of all of our actions, even the most mundane and daily tasks such as fixing broken windows and sweeping the floor, and realize that before God all are actions all important.

Fr. Ihor, we greet you on the occasion of your 70th. birthday and wish you much health and many of God's blessings so that you may contribute to the Church many more years of service. Na Mnohaya Lita!

President of the Church Council,  
—Alexander Melnyk



## Descent of the Holy Spirit UOC, Hafford, Saskatchewan



December, 2016

To: Members, Former Members and Supporters:

■ Now in existence for 80 years, the Ukrainian Orthodox Parish of the Descent of the Holy Spirit in Hafford continues to be a place for the glorification of our Lord and Saviour Jesus Christ.

We invite all current and past members and supporters to be part of our Liturgical Spiritual Family. This church is and has been close to the hearts of many, many people who worshiped here over the tenure of this glorious temple.

Our active membership has decreased substantially over the years to 15 active members and the operating costs to keep the physical structure of the church functional have increased nearing \$30,000.00 per annum. Our membership has worked diligently over the years to maintain the Hafford Church which has included donating funds and fundraising. The membership is aging and we haven't been able to continue with fall suppers and bazaars which were good fundraisers.

We ask for your continued financial support to keep this gem open and operating and in good standing physically for decades to come. This fall we undertook to repair and re-shingle the roof of the church as the original roof covering was well dated. The cost of the shingles and labour for this project was \$28,000.00 plus an additional \$5,000.00 for painting a portion of the church. This has put a great stress on the Hafford Church finances.

The Holy Ghost Parish also maintains 3 cemeteries where your and our loved ones are laid to rest. As you know there are continued costs with cemetery maintenance which include the erection of fences, mower purchases and repair, as well as items such as contractor services.

We are appealing for your financial donations to help with the roof repair project fund as well as to the cemetery fund. Our goal is to raise \$35,000.00 to help cover the cost of the roof project as well as raise monies toward window and door repairs. Additionally we ask for funds toward the cemetery project so we can continue to maintain the resting places of your beloved Mothers, Fathers, Children, Grandparents, Husbands and Wives, sisters and Brothers.

In closing, please designate your donation amount to 'Church Building Fund' or 'Cemetery Fund'. No donation amount is ever too small and we ask for your support from the heart.

Thank you for your attention to this important matter, and we'd love to see you in our midst!

Holy Ghost Ukrainian Orthodox Church  
Box 232 Hafford, SK S0J 1A0

Andrew Hawrysh, Secretary  
hawrishc@sasktel.net  
306-549-7470

## Ukrainian Youth of Winnipeg Vertep (Christmas Carols) 2017

■ This association of young people makes huge influence of promoting Ukrainian customs and culture in Manitoba. All funds collected during such fundraising activities sent to Ukraine to those who in needs. Some donation made to organization Ukraine War Amps, who help wounded ATO soldiers and families of fallen heroes.



Третій рік поспіль під керівництвом Сергія та Наталі Образцових студенти Богослов'я спільно з молоддю Вінніпегу організували Вертеп, метою якого була не лише популяризація української культури та традицій, а також бажання підтримати Україну у важкий для неї час. Вкотре, завдяки своїй активності та небайдужості, студентам вдалося відтворити атмосферу Різдвяного чуда, і подарувати його частинку захисникам України.

For the third year in a row, theology students and Winnipeg Youth under the direction of Serhij and Nataliia Obratsov organized a Vertep, the purpose of which was to popularize, not only Ukrainian culture and tradition, but also the desire to support Ukraine in difficult times. These talented and active students managed to recreate the atmosphere of the Christmas miracle, and give part of it to the defenders of Ukraine.





## Навечір'я Богоявлення - Щедрий Вечір в Українській Православній Митрополичій Катедрі Пресвятої Тройці Holy Trinity Cathedral celebrates its Annual Feast of Jordan Eve Supper

■ 18 січня 2017 р. Українська Православна Митрополича Катедрa Пресвятої Тройці, відсвяткувала, як і кожною року,—Навечір'я Богоявлення з наступним Великим освяченням води, закінчуючи Йорданською вечерею.

Вечір розпочався о 5-ій годині ввечері Великим Повечір'ям і Великим Освяченням води, яке очолив Високопреосвященний Митрополит Юрій в співслуженні з парафіяльним священником прот. Євгеном Максим'юком і священником-гостем митр. прот. Романом Божиком. У своїй проповіді після освячення води Його Високопреосвященство підкреслив важливість цього святкового часу в нашому житті і як хрещенням ми преобразилися. Відтак, вірні по одному підходили до миропомазання святим елеєм, попробувати свяченої води та набрати зі собою додому.

Оскільки наша тимчасова каплиця

знаходиться в аудиторії, тому столи для вечері були розставлені заздалегідь, а тоді після служби до столів швидко поставили крісла. Кожен присутній з великим розумінням ситуації, щиро старався допомогти. Коли всі усілися, Митрополит Юрій поблагословив страви, дбайливо приготовлені членими відділу ім. Л. Українки Союзу Українок Канади. Щедра святкова Вечеря закінчилася загальним колядуванням. На закінчення о. Євген поділився новинами щодо просування реставрації Катедрі.

Сердечна подяка Його Високопреосвященству за очолення Служби, митр. прот. Р. Божику за співслуження та всім, хто прийшов, щоб разом відсвяткувати і тим, чийми руками була приготовлена щедра Йорданська вечеря.

*Христос Охрестився!  
В ріці Йордані Іваном!*

■ On January 18th, 2017 the Ukrainian Orthodox Metropolitan Cathedral of the Holy Trinity celebrated its annual Feast of Jordan Eve Service and Supper. The evening began at 5 p.m. with the Great Compline followed by the Greater Blessing of Water, celebrated by His Eminence Metropolitan Yuriy with parish priest Fr. Gene Maximiuk and guest priest Fr. Roman Bozyk. Following the blessing of water, His Eminence addressed the congregation talking about the importance of this festal season in our lives and how we are transformed by baptism. The faithful then came forward to be anointed with holy oil and to receive the blessed water.

Because our temporary chapel is in the auditorium, tables for the meal

were pre-set and following the services the chairs were quickly moved to the tables by those gathered. Everyone understands the situation and gladly helped to set things up. His Eminence then blessed the supper that was provided by the Ukrainian Women's Association. Following the dinner a time of carolling was shared. Fr. Gene closed the evening with an update on the Restoration of the Cathedral. Many thanks to His Eminence for leading our celebration, to all who came to share the evening and to all who helped prepare and serve our Jordan Eve Supper.

*Christ is Baptised!  
In the River Jordan by John!*

Photo credit Oryanna Maximiuk









continued from p.20

- \$250.00**  
• UOC of Sts. Peter & Paul, Athabasca, AB (\$2,980.00)
- \$240.00**  
• Roman & Maria Bohaczuk, Montreal, QC (\$1,100.00)
- \$200.00**  
• Rt. Rev. Roman & Genia Bozyk, Winnipeg, MB (\$9,668.89)
- Mary Kinakin, Grimshaw, AB (\$849.75)
- \$100.00**  
• Rose Michalchuk, Edmonton, AB (\$100.00)
- Stephen & Lillian Olynyk, Russell, MB (\$250.00)
- Nicholas & Coline Podilchuk, Riviere-Beaudette, QC (\$200.00)
- Zenon Shwetz, Kamloops, BC (\$675.00)
- \$75.00**  
• Anna P. Siryj, Winnipeg, MB (\$1,340.00)
- Valli & Jane Tymoshuk, St. Catharines, ON (\$2,400.00)
- \$50.00**  
• Anonymous, London, ON (\$925.00)
- John Belseck, Edmonton, AB (\$525.00)
- Anonymous, Vita, MB (\$525.00)
- Mary Chubey, St Malo, MB (\$520.00)
- Peter & Marie Feschuk, Meath Park, SK (\$1,175.00)
- Janice Gorchynski, Winnipeg, MB (\$7,613.00)
- Walter & Anna Kaminski, Regina, SK (\$350.00)
- Walter & Lena Kotak, Winnipeg, MB (\$648.25)
- \$42.50**  
• UOC of Holy Trinity, Lethbridge, AB (\$1,576.50)
- \$40.00**  
• Stephen & Mabel Gonta, Oshawa, ON (\$1,325.00)
- \$25.00**  
• Zenon Sabat, Agassiz, BC (\$25.00)
- \$100.00**  
• Roman & Maria Bohaczuk, Montreal, QC (\$630.00)
- Stefan Galczyk, Moose Jaw, SK (\$3,050.00)
- anonymous, Edmonton, AB (\$800.00)
- Doreen Jurychuk, Hamilton, ON (\$435.00)
- Grace Karpiak, Winnipeg, MB (\$3,760.00)
- Polly Leniuk, Yorkton, SK (\$100.00)
- Michael & Faye Lozinski, Winnipeg, MB (\$195.00)
- Alice Nicholaichuk, Saskatoon, SK (\$1,170.00)
- Anna P. Siryj, Winnipeg, MB (\$1,190.00)
- Jane M. Tymoshuk, Toronto, ON (\$900.00)

- Taras & Catherine Zalusky, Ottawa, ON (\$700.00)
- FEBRUARY, 2016**  
**\$100.00**  
• Nestor & Nettie Basaraba, Winnipeg, MB (\$350.00)
- Grace Karpiak, Winnipeg, MB (\$4,060.00)
- \$75.00**  
• James & Jennie Pidwysocky, Montreal, QC (\$1,065.00)
- \$50.00**  
• UOC of St. Mary, Surrey, BC (\$658.00)
- \$25.00**  
• Maurice Bugera, Winnipeg, MB (\$1,746.00)
- UOC of Sts. Peter & Paul, Kelowna, BC (\$161.50)
- \$20.00**  
• Sylvia Posaluko, Winnipeg, MB (\$110.00)
- MARCH, 2016**  
**\$62.00**  
• UOC of St. Michael, Edmonton, AB (\$3,511.72)
- \$50.00**  
• UOC of St. George, Victoria, BC (\$1,583.61)
- \$25.00**  
• Nicholas Leshchuk, Mississauga, ON (\$50.00)
- APRIL, 2016**  
**\$100.00**  
• Andrew & Claudia Serray, Winnipeg, MB
- MAY, 2016**  
**\$249.00**  
• Two Hills & District Ukrainian Orthodox Parish, Hairy Hill, AB (\$1,550.00)
- \$125.00**  
• UOC of All Saints, Kamloops, BC (\$3,550.00)
- \$40.00**  
• Stephen & Mabel Gonta, Oshawa, ON (\$1,325.00)
- NOVEMBER, 2016**  
**\$214.00**  
• UOC of St. Vladimir, Calgary, AB (\$11,231.85)
- \$33.00**  
• Two Hills & District Ukrainian Orthodox Parish, Hairy Hill, AB (\$1,550.00)
- DECEMBER, 2016**  
**\$500.00**  
• Joe & Tess Achtemichuk, Portage La Prairie, MB (\$2,750.00)
- \$200.00**  
• Tony & Sharon Harras, Regina, SK (\$4,825.00)
- Pauline Ignash, Winnipeg, MB (\$3,397.00)
- Roman & Anne-Marie Koszarycz, Calgary, AB (\$450.00)

- Orys Romaniuk, Kenora, ON (\$4,250.00)
- \$100.00**  
• Borys & Anna Boychuk, Etobicoke, ON (\$225.00)
- Ron Cherceo, Stony Mountain, MB (\$1,100.00)
- Peter & Marie Feschuk, Meath Park, SK (\$1,175.00)
- Maria Firman, Fonthill, ON (\$701.50)
- Marusia Foster, Winnipeg, MB (\$200.00)
- Dorothy & Taras Korol, Canora, SK (\$1,310.00)
- Mrs. June Melnychuk, Vancouver, BC (\$100.00)
- Borden & Jeannie Osmak, Oakville, ON (\$1,350.00)
- Nicholas & Coline Podilchuk, Riviere-Beaudette, QC (\$200.00)
- Rosemary Prentice, Oshawa, ON (\$2,100.00)
- Pauline Semenuik, Yorkton, SK (\$4,100.00)
- Michael & Sylvia Sorochka, Saskatoon, SK (\$6,060.00)
- Michael Szul, Toronto, ON (\$1,022.50)
- Mr. Stephan Yonka, Etobicoke, ON (\$1,200.00)
- \$75.00**  
• Olga Boyechko, Weirdale, SK (\$75.00)
- Mary Chubey, St Malo, MB (\$520.00)
- Anonymous, Edmonton, AB (\$1,025.00)
- Patrick & Lucy Holyk, Oshawa, ON (\$1,255.00)
- \$50.00**  
• Anonymous, London, ON (\$925.00)
- Vicky Campbell, Winnipeg, MB (\$50.00)
- Janice Gorchynski, Winnipeg, MB (\$7,613.00)
- Louise & Ken Iderstine, Smoky Lake, AB (\$100.00)

- Joana Janis, Edmonton, AB (\$1,922.05)
- Sally Lazarowich, North Battleford, SK (\$125.00)
- Pauline Lysak, Edmonton, AB (\$10,266.79)
- Alex Pawluk, Lockport, MB (\$895.00)
- Germain & Olga Pineau, Montreal, QC (\$805.00)
- Jean Pierre & Luba Semeniuk, Burlington, ON (\$1,100.00)
- Andrew & Claudia Serray, Winnipeg, MB (\$25.00)
- Walter & Evangeline Manulak, Winnipeg, MB (\$90.00)
- Lena Weich, Bellis, AB (\$75.00)
- \$20.00**  
• Maria Zajcew, Winnipeg, MB (\$360.00)

ST. MICHAEL'S HISTORICAL UOC GARDENTON

- FEBRUARY, 2016**  
**\$100.00**  
• Jean & Manuel D. Tanchak, Kanata, ON (\$700.00)

- MARCH, 2016**  
**\$200.00**  
• Mary Gref, Calgary, AB (\$200.00)

- JUNE, 2016**  
**\$20.00**  
• Andrew & Claudia Serray, Winnipeg, MB

- DECEMBER, 2014**  
**\$100.00**  
• Olga Holowasz, St. Catharines, ON (\$400.00)

Dear Readers,

Please note that this current issue of *The Visnyk/The Herald* is a double issue covering the months of June and July 2016. The next issue will be published in August 2016. The deadline for this issue is **July 12, 2016**. Please also note that the editorial office of *The Visnyk/The Herald* will be closed for a month from June 10 to July 10, 2016 for staff vacation. We wish all of our dear readers a pleasant summer.

—Editor

Леся Українка

Горить моє серце, його запалила  
Гаряча іскра палкого жалю.  
Чому ж я не плачу? Рясними сльозами  
Чому я страшиного вогню не заллю?

Душа моя плаче, душа моя рветься,  
Та сльози не ринуть потоком буйним,  
Мені до очей не доходять ті сльози,  
Бо сушити їх туга вогнем запальним.

Хотіла б я вийти у чистеє поле,  
Припасти лицем до сирої землі,  
І так заридати, щоб зорі почули,  
Щоб люди вжахнулись на сльози мої.

1893

**Ukrainka, Lesia**  
born February 25, 1871 in Zvyahel, Volhynia,  
and died August 1, 1913 in Surami, Georgia.



PYSANKA 2017 - PASCHAL APPEAL

Support the Ministries of the Ukrainian Orthodox Church of Canada

На підтримку проєктів, прийнятих Соборами нашої УПЦК



A PYSANKA 2017–Paschal Appeal envelope has been included with the February–March 2017 issue of the *Visnyk/The Herald*.

Your donation will support the work of the many ministries of the UOCC. Donations may be made with a request for prayers for the health and salvation of the living (please list names) and for the repose of the departed family members (please list names). These names will be commemorated during a Divine Liturgy at the Consistory Chapel of St. Ilarion and at the Holy Trinity Metropolitan Cathedral in Winnipeg, MB.

We express our heartfelt gratitude for your generous donations.

*May God bless you for your generous gift of giving.*

Конверт для пожертв був залучений до Вісника за лютий-березень 2017 р.

На ваше бажання разом з пожертвою можете залучити список імен для молитов під час Св. Літургії за здоров'я живих, а також за спокій душ відійшлих у Вічність.

To donate, please contact:

**Ukrainian Orthodox Church of Canada**  
9 St. John's Avenue, Winnipeg, MB R2W 1G8  
Toll free: (877) 586-3093 Fax: (204) 582-5241  
Email: consistory@uocc.ca

Дякуємо за підтримку цього Великоднього звернення «Писанка».

Thank you for your support of this PYSANKA 2017 - Paschal Appeal.  
• All donations are tax-deductible and receipts will be issued.  
• На пожертви буде вислана посвідка для прибуткового податку.



## Концерт Коляд і Щедрівок, неділя 22 січня 2017 р.

■ Концерт коляд і щедрівок що влаштовує Українське Музичне Товариство Альберти вже став частиною різдвяних ритуалів в українській громаді Едмонтону. Цього року коли Товариство відзначатиме своє 45 ліття, цей концерт, що за рахунком вже 38-ий, припав на 22-го січня. Для більшості з нас цей день—22-го січня—автоматично та моментально скеровує наші думки до спогадів про довголітнє щорічне святкування Дня Незалежності України, про концерти та святочні академії з того приводу.

Та час не стоїть. Тепер відновлення незалежності святкуємо 24-го серпня, а 22-го січня називаємо днем Соборності. Тому влучно, що концерт відбувається цього дня, бо ж в ньому з'єдналися одинадцять різних хорів та ансамблів в одну співочу родину. Господарем концерту цього року була Українська Православна Церква—Західна Єпархія, тож концерт відбувався в православній Катедрі св. Івана Хрестителя.

Концерт відкрився спільною колядою «Бог Предвічний». Відтак голова УМТА, Люба Бойко-Белл привітала присутніх, а зокрема наших владик—Преосвященного Владику Іларіона Української Православної Церкви та Преосвященного Владику Давида Української Католицької Церкви, і згадала, що перший концерт новоствореного Товариства був Концерт Коляд.

Першим виступив збірний український православний хор (Катедра св. Івана, Собор св. Андрея, Парафія св. Антонія), диригент Леся Чумер, виконуючи три коляди: «З нами Бог» (муз. М. Федорова), «Коли зізда ясна» (обр. І. Трухлого), та «Ой рано-рано кури запіли» (муз. Г. Ступницького).



Хор Дніпро.



Український народний хор Вітер.

Після цього д-р Олеся Маркевич перебрала роль ведучої програми, переплітаючи концертні точки відомостями та коментарями про наші різдвяні звичаї. Роботу над підготовленням тексту здійснила Галина Котович, член та секретар УМТА. Текст пов'язаний зі змістом програми і таким чином концерт проходив плинно.

Рідна Школа при парафії св. Юрія Переможця, диригент Лілея Волянська, директор школи: Оля Миць, розпочала свою точку спільною деклямацією, а відтак діти заспівали дві коляди: «Бог ся рождає» (народна коляда) та «Гей, летить колядка» (муз. В. Коханівського), а також спільно віншували.

Дитячий хор Української православної катедри св. Івана, диригент Ірина Криницька, заспівав коляду «Спи Ісусе, спи» (муз. Й. Кишакевича) та щедрівку «Ой, сивая та й зозуленька».

Слідував український народний хор «Вітер», диригент Леся Погорельська, виконуючи три коляди: «Ой на річці, на Йордані» (обр. А. М. Циганюка), «Сяють ясним світлом на небі зірки» (сл. і муз. М. Лозинської, обр. М. Дацка), та «Коляда» (муз. М. Гайворонського).

Відтак виступив жіночий квартет "Херувими"—Андрея Лідер, Меланія Туржон, Петруся Тачинська та Катруся Тачинська—відспівуючи дві коляди, обі музика О. Кошиця: «Янголи в небі» та «Дивная новина».

Слідуюча точка, «Дідух», не співова—це уривок з книжки "Rybalski's Son" (автор д-р О. Талпаш), що описує звичаї, пов'язані з дідухом та його місце і значення в наших різдвяних обрядах. Його вміло відчитав Геньо Горбай.

Вокальний ансамбль "Аколада",



Рідна Школа при парафії св. Юрія Переможця

диригент Галина Лазурко, відновив хоріві виступи концерту відспівуючи різдвяну колискову «Спи Ісусе, спи» (обр. М. Гобдича), солістка: Сання Гараніс, та «Небо і земля» (обр. О. Токара).

Відтак хор української католицької катедри св. Йосафата, диригент д-р Меланія Туржон, виконав три коляди: «Що то за предиво» (невідомий), «Різдвяна ніч» (невідомий) та «По всьому світі стала новина» (муз. К. Стеценка).

Хор "Верховина" при Спілці української молоді (СУМ), диригент Орест Солтикевич, виконав дві коляди: «Приходе Господь» (муз. Ю. Анткова) та «Дзвони» (муз. А. Авдієвського, обр. Г. Концевича).

Не може бути, щоб не прозвучав на концерті улюблений цілим світом «Щедрик» (муз. М. Леонтовича). Його заспівав хор "Капля Кіріє", диригент д-р Меланія Туржон, як також коляду «Радуйтеся всі люди»

(обр. Р. Лопатки).

Відтак хор парафії св. Василя Великого, диригент Єлисавета Лісова-Андерсон, виступив з трьома колядами: «В Вифлеємі новина» (обр. В. Шмігеля), «З ночі опівночі» (обр. М. Гайворонського), та «Новая радість» (галицька колядка, обр. П. Маценка).

Програму концерту завершив хор "Дніпро", диригент: Ірина Шмігельська, відспівавши «Ой гордо-пишний пан-господарю» (обр. М. Леонтовича), «Три славні царі» (обр. В. Гречинського), та «Щедрівка» (обр. О. Стадника).

Треба дати признання усім хорам та їх диригентам за їхню працю та зусилля у підготовці до цього концерту.

Кожний колектив прозвучав впе-вненим та зіспіваним голосом, але в той сам час своїм унікально-притаманним звуком.

продовження на стор.23



Хор Верховина при Спілці української молоді (СУМ).



Збірний український православний хор (Катедра св. Івана, Собор св. Андрея, Парафія св. Антонія).



## Parables What is a parable?



A parable is a story about earthly things that teaches a lesson about heavenly things. Jesus often taught in parables because the stories he told caught the people's attention. Lessons learned in the form of a story are easy to remember and later share with others. If you have a copy of the Orthodox Story Bible you can find a good explanation about Parables on page 38.

In Matthew 13:10-13 the disciples ask Jesus why he speaks in parables.

Read this section in your Bibles to find the answer.

Christ's parables have been taught now for over twenty centuries across many civilizations in many translations and they

continue to teach people how to live by divine law both in private and public lives. Other books have become outdated and nonexistent, but the Bible stories live on, full of life.

Jesus used stories which were commonplace people or objects such as a sower, a great supper, a servant, labourers in a field, sheep and goats, vines and branches and many other things well known items.

The Good Samaritan, The Prodigal Son, the Good Soil and The House Built on the Rock are some of the parables Jesus told.

Today I will share two of these Parables with you.

**What is the parable of the good soil?**

We live in an area where

crops are grown so this subject is familiar to us.

Once upon a time, a farmer scattered seeds across a field. Some of the seeds fell on a path that was packed and hard. The birds quickly spotted the seeds there and ate them. Others seeds landed on rocky ground. They sprouted but soon died in the shallow soil. Some of the seeds fell among the weeds. As they grew, the weeds choked them and soon no sign of the tender plants could be found. But a handful of seeds fell on good rich soil and grew there and produced much grain.

Jesus explained that people are like the seeds. Some never let the word of God grow in their hearts. But the person who hears and understands is just like the seed growing in good soil, that produces a rich harvest.

**Who is like a house built on rock?**

Jesus told a parable about two houses: one built on sand, and the other built on rock. When the storm came, the house built on sand fell with a crash. But the house up on the rock stood firm because it had a good foundation.

"Everyone who hears My words and obeys them is like the wise man who built the house on the rock," Jesus said. "But the person who hears the things I teach and does not obey them



**Dobrodiyka Jane**

is foolishly building a house on the sand."

The Parables can be found in the gospels of Matthew, Mark and Luke. Only one is found in John. This is the story of the Good Shepherd.

There are over fifty parables in your Bible. See if you can find them and

Learn the lesson that Jesus is teaching us.

Every Sunday during the Liturgy the priest reads from the Gospel Book. Sometimes he reads a parable of Our Lord. He always says a prayer before the Reading which begins:

"Make the pure light of Your divine knowledge shine in our hearts and open our eyes that we may understand the teachings of Your Gospel"

### MOVING???

Please forward your old address and your new address to the Office of the Consistory so that we can keep your subscription current.

Visnyk / The Herald 9 St. John's Avenue, Winnipeg, MB R2W 1G8 or e-mail to: [Valentyna.Dmytrenko-finance2@uocc.ca](mailto:Valentyna.Dmytrenko-finance2@uocc.ca)

### Концерт Коляд...

продовження зі стор.22

Діапазон прослуханою репертуару був багатогранний: були традиційні коляди, були дохристиянські з темою госнодарсько-хліборобською, були щедрівки, та коляди суто біблійного характеру. Обробки також різноманітні, композиторів різних часів включаючи сучасних.

На кінець—подяки: спершу від голови УМТА, Люби Бойко-Белл, а тоді від пароха катедрі св. Івана о. Стефана Семотюка котрий також запросив присутніх на перекуску в культурному центрі св. Івана.

І прийшов час на остаточне завершення концерту спільною колядою. Тут я знову згадаю день 22-го січня. У ці найновіші часи цей день набрав нового значення. Саме три роки тому цього ж дня впали перші жертви Майдану Гідності—Герої

Небесної Сотні. Ми не сміємо забути їх як і усіх тих героїв, що досьгодні віддають життя, захищаючи Україну у боротьбі з агресором. Нам надалі треба всеспрямовано підтримувати цю боротьбу. Тому було велими відповідно, що усі присутні заспівали коляду «Во Вифлеємі» котру написав (слова і музику) понад сто років тому о. Остап Нижанківський. Слова останньої стрічки не втратили актуальності.

*Глянь оком щирим, о Божий Сину.  
На нашу землю, на Україну,  
Зійшли йй з неба дар превеликий,  
Щоб Тя славила во вічні віки.*

З нагоди цього концерту відбулася збірка добровільних датків на проект допомоги сиротинцям в Україні "Orphanage Project in Ukraine care of Western Eparchy". Ця збірка принесла \$2,850.

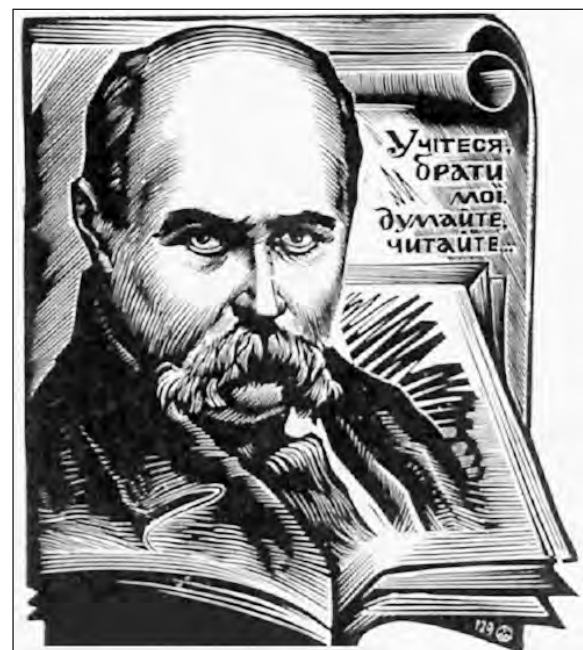
—Ориця Олійник, членка УМТА

## Тарас Григорович Шевченко

### ЗАПОВІТ

*Як умру, то поховайте  
Мене на могилі,  
Серед степу широкого,  
На Україні милій,  
Щоб лани широкополі,  
І Дніпро, і кручі  
Було видно, було чути,  
Як реве ревучий.  
Як понесе з України  
У синєє море  
Кров ворожу... отойді я  
І лани, і гори —  
Все покину і полину  
До самого Бога  
Молитися... а до того  
Я не знаю Бога.  
Поховайте та вставайте,  
Кайдани порвіте  
І вражою злою кров'ю  
Волю окропіте.  
І мене в сем'ї великій,  
В сем'ї вольній, новій,  
Не забудьте пом'янути  
Незлим тихим словом.*

25 декабря 1845,  
в Переяславі



**Тарас Григорович Шевченко**

Дата народження: 9 березня 1814 р.

Місце народження: с. Моринці,  
Черкаська область, Україна

Дата смерті: 10 березня 1861 р.

Місце смерті: м. Петербург

Рід діяльності: художник, поет

Magnum opus: «Кобзар»





# St. Andrew’s College in Winnipeg Колегія Св. Андрея у Вінніпезі

ST. ANDREW’S COLLEGE IN WINNIPEG • UNIVERSITY OF MANITOBA  
29 DYSART ROAD, WINNIPEG, MANITOBA R3T 2M7 TEL: (204) 474-8895 FAX: (204) 474-7624



— This page is submitted by the St. Andrew’s College Administration and Board of Directors.

## St. Andrew’s College – Donations: May 2016 - January 2017

Our sincere thank you to all donors of St. Andrew’s College. Your donations are truly appreciated and greatly support St. Andrew’s College. If there are any errors or omissions in the donation list, please contact St. Andrew’s College General Office at (204) 474-8895.

### COLLEGE

#### ALEXANDER H. COTTICK AWARD

DECEMBER 2016  
\$4,007.62  
Great-West Life Assurances, Winnipeg

#### BROTHERHOOD OF ST. MARY THE PROTECTRESS BURSARY

SEPTMBER 2016  
\$500.00  
Brotherhood of St. Mary the Protectress,  
Winnipeg

### BUILDING FUND

OCTOBER 2016  
\$100.00  
Maurice Lakusta, Winnipeg  
\$50.00  
Andrew W. & Claudia Serray, Winnipeg

NOVEMBER 2016  
\$300.00  
Stella Swidinsky & Sandra Swidinsky, Winnipeg  
\$200.00  
William Dutka, Winnipeg  
Eugene & Zorianna Hyworon, Winnipeg  
Dr. Edward Klopoushak, Regina  
Gloria Yeremenko, Calgary  
\$150.00  
Pauline Semenuik, Yorkton  
\$129.44  
Anastasia Craig, Reseda, CA  
Fr. Timothy A. & Gabriela I. Sas, Duluth, MN  
\$100.00  
Eunice Chornomud, Delta  
Mary Chubey, St. Malo  
Thomas Disyak, Brandford  
Pauline Ignash, Winnipeg  
Bill Luchak, Vernon  
The Honorable Mr. Justice Morris Perozak,  
Hamilton  
\$60.00  
Percival Funk, Beausejour  
\$50.00  
Nadeya Bodnar, Edmonton  
Anna Boychuk, Weston  
Benjamin Hewak & Ramona Hordichuk-Hewak,  
Winnipeg  
Olga Kotyluk, Toronto  
Michael & Olga Kurczaba, Calgary  
Mykola & Olena Latyshko, Etobicoke  
Tillie Ostrowercha, Edmonton  
John & Catherine Pankiw, Saskatoon  
Russel & Rosalie Pankiw, Regina  
William & Mary Ulisko, Fonthill  
Walter & Rilla Wasyliw, Bellis  
Ludmilla Nela Weaver, Victoria  
\$25.00  
M. Lozinski, St. Anne  
In Memory of Alex Lysak  
Helen R. MacPherson, Burlington  
Robert Stefanovich, Windsor  
Emily Strutinsky, Winnipeg  
\$20.00  
Olga Mukanik, Winnipeg  
Maria Zajcew, Winnipeg  
\$10.00  
Edward E. Doholis, Mississauga

DECEMBER 2016  
\$1,000.00  
Volodymyr & Mary Ann Pylypchuk, Surrey  
\$500.00  
Tasha & Dean Iwanchysko, McCreary  
Geoffrey William Namaka, Winnipeg  
\$300.00  
V. Rev. Roman & Dobr. Genia Bozyk,  
Winnipeg  
Audrey Sojonky, West Vancouver  
\$100.00  
Agnes Derbowka, Dufrost  
Walter Ronish, Chareauguay  
\$50.00  
Patrick & Helen Garrity , Winnipeg  
Ben & Joan Hladun, Prince Albert  
\$20.00  
Anne Nazarevich, Winnipeg

### CHAPEL FUND

AUGUST 2016  
\$300.00  
V. Rev. Fr. Gregory and Dobr. Brenda Mielnik,  
St. Catharines

DECEMBER 2016  
\$74.00  
Anonymous, Winnipeg

### CHAPEL SERVICE COLLECTIONS

MAY 2016  
\$10.00  
Anonymous, Winnipeg

SEPTEMBER 2016  
\$25.00  
Robert & Donna Talbot, Ste. Anne  
\$20.00  
Anonymous, Winnipeg

OCTOBER 2016  
\$100.00  
Dr. Oleh & Bonnie Gerus, Winnipeg

DECEMBER 2016  
\$100.00  
V. Rev. Roman & Dobr. Genia Bozyk,  
Winnipeg  
John & Luba Ewashko, Winnipeg  
Rev. Fr. Taras & Dobr. Sonia Udod, Winnipeg  
Talbot Photography, Ste. Anne  
\$35.00  
Steve & Diane Hinkewich, Winnipeg  
\$25.00  
Bonnie Eliuk & Philip Wiwchar, Winnipeg  
\$20.00  
Sonja & Oleh Bejzyk, Winnipeg  
Maurice Bugera, Winnipeg  
Roman & Nataliia Demchyshyn, Winnipeg  
Rt. Rev. Fr. Dr. Oleg A. & Dobr. Maria Krawchenko,  
Winnipeg  
Jennifer Osachuk, Winnipeg  
Wolodymyr & Vera Senchuk, Winnipeg  
Gabriel Teterenko & Kelly Nichol, Winnipeg  
Dr. Walter & Joan Tostowaryk, Winnipeg  
Dr. Roman & Anastasia Yereniuk, Winnipeg  
\$15.00  
Anonymous, Winnipeg  
\$10.00  
Dobr. Halia Teterenko, Winnipeg

### COLLEGE FUND DONATIONS

JUNE 2016  
\$500.00  
Volodymyr & Mary Ann Pylypchuk, Surrey  
\$300.00  
St. Mary the Protectress Villa, Winnipeg  
\$200.00  
Paul & Elaine Holowach Amiot, Calgary  
Bonnie Eliuk & Philip Wiwchar, Winnipeg  
\$100.00  
Rt. Rev. Fr. William & Dobr. Maria Wasyliw,  
East St. Paul  
\$50.00  
John & Luba Ewashko, Winnipeg

JULY 2016  
\$50.00  
UWAC Olha Kobylanska Branch, Sheho  
\$25.00  
Ukrainian Orthodox Men's Association TYC,  
Kelowna

AUGUST 2016  
\$500.00  
William Dutka, Winnipeg  
UOC of St. Elias Luzan Toporiwtzi, Two Hills  
\$325.70  
Dr. Zenia J. Hawrysh, Edmonton  
\$100.00  
Rt. Rev. Fr. William & Dobr. Maria Wasyliw,  
East St. Paul  
SEPTEMBER 2016  
\$1,400.00  
Anne Nazarevich, Winnipeg  
\$1,000.00  
J. Mudrys Regulatory Consultants Ltd. ,  
St. Andrews  
\$50.00  
Sonia Stoyko, Mississauga  
In Honour of Stefan & Roma Franko  
and their 60th Anniversary  
\$35.00  
Bruce & Caroline Kowalchuk, Winnipeg  
OCTOBER 2016  
\$200.00

UWAC of St. John's Cathedral, Edmonton  
\$125.00  
Kathy Yuzda, Calgary  
In Memory of Doris Maleschuk

NOVEMBER 2016  
\$50.00  
Pauline Lysak, Edmonton  
In Memory of Alex Lysak  
Elsie Stasiuk, Winnipeg  
In Memory of Dan Stasiuk

DECEMBER 2016  
\$200.00  
Bonnie Eliuk & Philip Wiwchar, Winnipeg  
\$100.00  
Frances Toews-Prystupa, Winnipeg  
In Memory of Michael Prystupa  
\$75.00  
Roman & Nataliia Demchyshyn, Winnipeg  
In Memory of Family Members  
\$50.00  
M. Katzeley, St. Andrew's  
In Memory of Emily & Peter Katzeley

### CULTURAL PROGRAM

AUGUST 2016  
\$1,500.00  
SUS Foundation of Canada, Toronto  
\$425.00  
Evelyn Wasylshen, Winnipeg

SEPTEMBER 2016  
\$500.00  
Kaye's Auction House Inc., Winnipeg

### EMMANUEL & ANNA MANCHULENKO MEMORIAL FUND

SEPTEMBER 2016  
\$130.00  
The Winnipeg Foundation, Winnipeg

### ESTATE DONATION

DECEMBER 2016  
\$310.78  
Estate of Wilfried A. Bychinsky, Fountaun Hills,  
AZ

### KHRAM

DECEMBER 2016  
\$2,000.00  
Order of St. Andrew - Winnipeg Chapter,  
Winnipeg  
\$300.00  
V. Rev. Roman & Dobr. Genia Bozyk,  
Winnipeg  
\$250.00  
Dr. Lesia Boychuk & Jaroslaw Balan, Edmonton  
Dr. Denis & Tricia Hlynka, Winnipeg  
\$150.00  
Rt. Rev. Metropolitan YURIJ (Kalistchuk),  
Winnipeg  
\$100.00  
Sonja & Oleh Bejzyk, Winnipeg  
Bonnie Eliuk & Philip Wiwchar, Winnipeg  
Dr. Walter & Joan Tostowaryk, Winnipeg  
Dr. Roman & Anastasia Yereniuk, Winnipeg  
\$70.00  
Dobr. Halia Teterenko, Winnipeg  
\$50.00  
Maurice Bugera, Winnipeg  
Paul & Lorraine Lasko, Winnipeg  
Walter & Evangeline Manulak, Winnipeg  
Jennifer Osachuk, Winnipeg  
Myrtle Osachuk, Winnipeg  
\$40.00  
Rt. Rev. Fr. Dr. Oleg A. & Dobr. Maria Krawchenko,  
Winnipeg  
\$30.00  
Solomiya Shavala, Winnipeg  
\$25.00  
Patricia Love, Winnipeg  
\$20.00  
Roman & Nataliia Demchyshyn, Winnipeg  
Kevin Purcell & Susan Bozyk-Purcell, Winnipeg  
Keith Swinton & Patricia Maruschak, Winnipeg

### KOLIADA

JANUARY 2016  
\$100.00  
Mrs. O. Samoil, Calgary

NOVEMBER 2016  
\$100.00  
Adele Kereliuk, Mississauga

DECEMBER 2016  
\$500.00  
Denise et Jean Louis Catering, Winnipeg  
\$300.00  
Joe & Tess Achtemichuk, Portage la Prairie  
\$250.00  
Dr. Denis & Tricia Hlynka , Winnipeg  
\$200.00  
Dr. Tony & Sharon Harras, Regina  
Fred & Geraldine Russin, Winnipeg  
\$100.00  
William & Amelia Chucko, Surrey  
A. C. Hlynka, Winnipeg  
M. D. Hlynka, Winnipeg  
Roman & Anne Marie Koszarycz, Calgary  
Patricia & Michael Mychajlyszyn, Vancouver  
Michael & Sylvia Sorochka, Saskatoon  
Nicholas M. Switucha, Kanata  
Dr. Peter & Millie Walkovich, Pickering  
Rt. Rev. Fr. William & Dobr. Maria Wasyliw,  
East St. Paul  
Walter Wawruck, Vancouver  
UWAC Olena Pchilka Branch, North Battleford  
\$50.00  
Jean Pierre & Luba Semeniuk, Burlington  
\$40.00  
Mary Petrow, Winnipeg  
\$27.02  
Rev. George Hnatko, Indiana

JANUARY 2016  
\$500.00  
George Mudryj & Lina Dzubenko, St. Andrews  
\$250.00  
Dr. Oleh & Bonnie Gerus, Winnipeg  
\$200.00  
V. Rev. Fr. Roman & Dobr. Genia Bozyk,  
Winnipeg  
\$100.00  
Maurice Bugera, Winnipeg  
Dr. Orest & Sonia Gorchynski, Northridge  
Fr. Aleksey A & Laura Jean Isakov,  
Port Coquitlam  
Jessie Maranchuk, Dauphin  
Rose Michalchuk, Edmonton  
Pauline Semenuik, Yorkton  
Stella Swidinsky; Sandra Swidinsky, Winnipeg  
UWAC Olha Kobylanska Branch, Sheho  
\$50.00  
Martin & Nell Chobotar, Vita  
Myrna A. Kostash, Edmonton  
Irene Krawchuk, Winnipeg  
Susan Zuk, Winnipeg  
Central Products & Foods Ltd. Winnipeg  
\$30.00  
Walter Bunka, Edmonton  
\$25.00  
John Kormylo, Kanata  
Dorothy A. Labay, Winnipeg  
\$20.00  
Andrew W. & Claudia Serray, Winnipeg

### KUZYK, STEPHEN & OLGA BURSARY

JULY 2016  
\$4,374.25  
Taras Shevchenko Foundation, Winnipeg

### MARCH MONTH

MAY 2016  
\$100.00  
Rt. Rev. Fr. Dr. Ihor Kutash, Montreal  
Stephan Prytula, Stoney Creek  
UWAC Hanka Romanchych, All Saints,  
Saskatoon  
\$25.00  
Alyce Budinsky, Winnipeg

### MINI COLLEGE

JULY 2016  
\$100.00  
Iryna Ostapchuk, Winnipeg

AUGUST 2016  
\$3,000.00  
SUS Foundation of Canada, Toronto

### ORDER OF ST. ANDREW

JUNE 2016  
\$1,000.00  
Order of St. Andrew - Yorkton Branch, Yorkton  
\$155.00  
Stefan & Dr. Roma Franko, Etobicoke

(continued on p.25)



St. Andrew’s College – Donations: May 2016 - January 2017

continued from p.24

**\$115.00**  
Taras & Dorothy Korol, Canora  
**\$85.00**  
Dr. Alex & Victoria Olchowecki,  
Salt Spring Island  
**\$80.00**  
Leo Atamanchuk, Etobicoke  
Ivan Franko & Karen Yarmol-Franko, Etobicoke  
V. Rev. Fr. Volodymyr & Dobr. Olga Makarenko,  
Toronto  
Eugene Serediak, Mississauga  
Michael & Irene Shipowick, Toronto  
**\$75.00**  
Wasył Aleksiejewicz, Etobicoke  
Andrew Antony, Yorkton  
Thomas Bates, Yorkton  
Reverend Michael Faryna, Canora  
Gene Heshka, Yorkton  
Nick & Natalie Heshka, Yorkton  
Gerald & Cheryl Hoffman, Theodore  
Rt. Rev. Fr. Dr. Ihor Kutash, Montreal  
Emmanuel Oystreck, Yorkton  
Orest & Yvonne Panchuk, Yorkton  
John & Catherine Pankiw, Saskatoon  
Donald Sklaruk, Canora  
Carl & Ruth Slegel, Yorkton  
Henry Wasylshen, Yorkton  
  
**NOVEMBER 2016**  
**\$225.00**  
Tom Gushathey, St. Albert  
**\$75.00**  
William & Mary Baziuk, Edmonton  
Dr. Michael M. Fedoretz, Edmonton  
Paul Garrick, Sturgeon County  
Dr. Harry & Esther Mosychuk, Edmonton  
Walter Nychka, Edmonton  
V. Rev. Fr. George Podtepa, Edmonton  
Rt. Rev. Fr. Mykola Sawchenko, Sherwood Park  
George & Gloria Zaharia, Edmonton  
  
**DECEMBER 2016**  
**\$585.00**  
Dr. & Mrs. Peter M. Kondra, Stoney Creek  
**\$500.00**  
Ivan Franko & Karen Yarmol-Franko, Etobicoke  
**\$375.00**  
Paul & Lorraine Lasko, Winnipeg  
**\$335.00**  
Stephan Sobolewski, Hamilton  
**\$325.00**  
Nadia & Walter Semkulay, Calgary  
**\$305.00**  
Donald Dankowich, Sugar Land  
**\$300.00**  
Bohdan Panczenko, Toronto  
**\$245.00**  
Anonymous, Winnipeg  
**\$200.00**  
Stefan & Dr. Roma Franko, Etobicoke  
**\$185.00**  
Alex & Margaret Kindraka, Stoney Creek  
**\$180.00**  
Mychaylo Khakaula, Etobicoke  
**\$165.00**  
Anton & Mary Pohoreski, Stoney Creek  
**\$160.00**  
Carl & Anna Spytkowski, Beamsville  
**\$150.00**  
Dr. Oleh & Bonnie Gerus, Winnipeg  
Rt. Rev. Fr. Victor & Dobr. Marusia Lakusta,  
Edmonton  
Rev. Fr. Patrick & Dobr. Kathy Yamniuk,  
Edmonton  
**\$130.00**  
The Honorable Mr. Justice Morris Perozak,  
Hamilton  
Stephan Prytula, Stoney Creek  
Peter Wertelecky, Etobicoke  
**\$125.00**  
William & Tammy Muchichka, Mississauga  
Thomas Sorokowsky, Dundas  
Daniel Zukiwsky, Calgary  
**\$105.00**  
William Michaluk, Toronto  
Alexandre & Mary Wedmid, Smithviller  
**\$100.00**  
Morris & Daria Diakowsky, Toronto  
Orest & Mary Mysak, Saskatoon  
Dr. Peter Sirko, Hamilton  
Steve & Jean Snatinsky, Etobicoke  
Michael & Dr. Svetlana Zienchuk, Etobicoke  
Order of St. Andrew - Calgary Chapter, Calgary  
**\$95.00**  
John & Diane Jurychuk, Burlington  
**\$85.00**  
Peter & Mary Kopiak, Burlington  
Walter Rosizky, Burlington  
Eugene Stefaniuk, Vernon

Alexandra & Geza Takacs, Dundas  
**\$75.00**  
Paul & Elaine Holowach Amiot, Calgary  
Maurice Bugera, Winnipeg  
Roman Chez, Vernon  
William Chubaty, Winnipeg  
William & Luba Drewniak, Winnipeg  
Jim & Vic Eftoda, Yorkton  
William M. & Melvina J. Fedora, Kamloops  
Orest & Zenovia Haydey, Calgary  
Steve & Diane Hinkewich, Winnipeg  
Michael Kalimin, Etobicoke  
Walter & Mary Koshman, Edmonton  
Rt. Rev. Fr. Dr. Oleg A. & Dobr. Maria Krawchenko,  
Winnipeg  
Subdeacon Paul & Anne Malysh, Vernon  
Steve Matechuk, Melville  
Steve & Nadiya Melynychuk, Calgary  
Osyp Mushka, Mississauga  
William & Ann Ostash, Winnipeg  
P. Palaschuk, Garson  
Mel & Mary Ann Pasichnuk, Airdrie  
Don & Joan Popowich, Cochrane  
Jack Pyra, Winnipeg  
Fred & Geraldine Russin, Winnipeg  
Wasył & Stella Scherbatiuk, Winnipeg  
V. Rev. Fr. Stephan & Dobr. Dianna Semotiuk,  
Edmonton  
Eugene Serediak, Mississauga  
Jerry & Tera Shuya, Calgary  
V. Rev. Fr. Melvin Slashinsky, Yorkton  
Victor Sorochan, Logan Lake  
Valerie & Wayne Sushko, Calagary  
Gregory P. Syrnick & Lorilee M. Chomik,  
Calgary  
Glen & Ethel Tacey, Strathmore  
V. Rev. Fr. Isadore & Dobr. Dianna Woronchak,  
Kelowna  
Stephen Yonka, Toronto  
**\$50.00**  
Leo Atamanchuk, Etobicoke  
Jurij & Katherine Dousko, Hamilton  
Andrew & Anna Kit, Hamilton  
Lucy Migus, Burlington  
Dobr. Marion Parfeniuk, Hamilton  
Pavlo Tsarynny, Rockton  
**\$40.00**  
Maria Homonko, Hamilton  
Anastazia Kalistchuk, Hamilton  
**\$25.00**  
Reverand Michael Faryna, Canora  
Donald Sklaruk, Canora  
Order of St. Andrew - Yorkton Branch, Yorkton  
**\$20.00**  
Thomas Disyak, Brantford  
Victor Ewantz, Burlington  
The Honourable Justice William & Mrs. Festeryga,  
Hamilton  
Walter & Iris Hluchaniuk, Brantford  
Oksana Holowatska, Hamilton  
Levan Jishkarian, Waterdown  
Dave Migus, Whiteby  
Kathleen Parker, Burlington  
Walter Prymak, Stoney Creek  
Mykola & Anna Seliwoniuk, Stoney Creek  
Roman Siamro, Stoney Creek  
Irene Sushko, Hamilton  
Alex Wedmid, Dundas  
**\$10.00**  
Natalie Ball , Burlington  
Maria Manko, Hamilton  
Stephan & Bernice Staciuk, Hamilton  
**\$5.00**  
Dan & Mary Adamson, Stoney Creek  
Mary Kolkín, Hamilton  
Donna Paskaruk, Grimsby  
Nina Werchola, Winnipeg  
Brenda Zalitack, Winnipeg

PENDESHUK FAMILY FUND

**SEPTEMBER 2016**  
**\$1,309.57**  
The Winnipeg Foundation, Winnipeg

PYSANKA

**JUNE 2016**  
**\$180.00**  
Mary Chubey, St. Malo

SCHOLARSHIP

**JULY 2016**  
**\$100.00**  
U.W.A.C- Lesia Ukrainka Branch, Winnipeg

STADIUM PARKING

**MAY 2016**  
**\$300.00**  
David Holm, Winnipeg

Allen Kazina, Winnipeg  
Andrew Paterson, Winnipeg  
**\$225.00**  
Phil Chan, Dugald  
Chad Wiebe, Winnipeg  
**\$150.00**  
Dan Bertrand, Winnipeg  
Scott Best, Winnipeg  
Shawn Bjornsson, Winnipeg  
Louis Bouvier, Winnipeg  
Len Bowes, Winnipeg  
Robert Cunningham, Winnipeg  
Harvey & Margaret Dyck, Winnipeg  
Blais Emery, Winnipeg  
Terry Gallinger, Winnipeg  
Sheldon Garrioch, Portage La Prairie  
Randy Grieman & Tammy Greiman, Winnipeg  
David & Kathryn Johnston, Winnipeg  
Scott & Dana Jordan, Winnipeg  
Mark Kennedy, Winnipeg  
Stephen Kulyk, Winnipeg  
Joe Laufman, Winnipeg  
Rob Macdonald, Winnipeg  
Scott Malyon & Heather Short, Winnipeg  
Richard Martin, Winnipeg  
Bob Neufeld, Winnipeg  
Chris Osborne, Winnipeg  
Glenn Pitre, St. Adolphe  
Ryan Ridge, Winnipeg  
Julie Roscoe, Winnipeg  
Michael Shumsky & Jan Gate-Shumsky,  
Winnipeg  
Donald H. Smith, Winnipeg  
Robert Sokalski, Winnipeg  
Andrew Stibbard, Winnipeg  
Blair Unsworth, Lorette  
Robert Vermette, Winnipeg  
Ron Waterman, Winnipeg  
All City Interiors - Randy Vas Eslander,  
Winnipeg  
Cam Thang, Winnipeg  
**\$50.00**  
John Bogucki, Winnipeg  
Jim Hamilton, Winnipeg  
Kevin Walsh, Winnipeg

**JUNE 2016**  
**\$300.00**  
David Sitarik, Winnipeg  
Horizon International Distributors, Winnipeg  
**\$150.00**  
Wilf Entz, Winnipeg  
Lydia Harris, Winnipeg  
Brian Kelsch, Winnipeg  
N. Martindale, Winnipeg  
Gary McDonald, Winnipeg  
Chuck Neufild, Winnipeg  
John Ploszay, Winnipeg  
Steve Russell, Winnipeg  
Dr. Jeff Saranchuk, Winnipeg  
John Slusarenko, Winnipeg  
All Weather Windows, Winnipeg  
Reliable Heating & Air Conditioning Ltd.,  
Winnipeg  
St. Boniface Warehowsing Ltd., Winnipeg

**JULY 2016**  
**\$135.00**  
Dr. James Terrence, Winnipeg  
**\$120.00**  
Janet I. Jardine, Winnipeg

**OCTOBER 2016**  
**\$50.00**  
Shawn Bjornsson, Winnipeg  
Blais Emery, Winnipeg  
Wayne Forsey, Winnipeg  
David Holm, Winnipeg  
Chris Osborne, Winnipeg  
Andrew Paterson, Winnipeg  
Ryan Ridge, Winnipeg  
Robert Sokalski, Winnipeg  
All City interiors Randy Vas Eslander, Winnipeg

**NOVEMBER 2016**  
**\$100.00**  
All Weather Windows, Winnipeg  
Horizon International Distributors, Winnipeg  
**\$50.00**  
Wes Hilderbrand, Winnipeg  
David & Kathryn Johnston, Winnipeg  
Mark Kennedy, Winnipeg  
Scott Malyon & Heather Short, Winnipeg  
N. Martindale, Winnipeg  
Steve Russell, Winnipeg  
Gary Zanewich, Winnipeg

**DECEMBER 2016**  
**\$50.00**  
Richard Kuzyk, Winnipeg

ST. ANDREW'S FOUNDATION

DR. PETER & ROZALIA KONDRASCHOLARSHIP FUND

**DECEMBER 2016**  
**\$5,000.00**  
Dr. & Mrs. Peter M. Kondra, Stoney Creek  
**\$500.00**  
Robert & Marusia Foster, Rosalia Kondra,  
St. Norbert

FOUNDATION-DONATION RECEIVED  
**MAY 2016**  
**\$100.00**  
Order of St. Andrew Hamilton Branch,  
Hamilton  
*In Memory of Maurice Klem*

REV. W. KUDRYK, SCHOLARSHIP FUND

**DECEMBER 2016**  
**\$100.00**  
Wolodymyr & Vera Senchuk, Winnipeg

FOUNDATION - MACENKO CHAIR OF UKRAINIAN CHURCH MUSIC

**JULY 2016**  
**\$25.00**  
Helena Kinal, Winnipeg  
*In Memory of Dmyro Kinal*

**DECEMBER 2016**  
**\$340.00**  
Daniel Zukiwsky, Calgary  
**\$227.50**  
Nadia & Walter Semkulay, Calgary  
**\$200.00**  
Helen Kushlak-Sutherland &  
Dr. Garnette R Sutherland, Calgary  
**\$170.00**  
Sam & Virtue Humeny, Calgary  
Nestor Z. & Aka Papish, Calgary  
**\$142.50**  
Marjorie Hnatyshen, Calgary  
**\$125.00**  
Steve & Nadia Melnychuk, Calgary  
Marlene Mysak, Calgary  
Gregory P. Syrnick & Lorilee M. Chomik,  
Calgary  
**\$120.00**  
Andrew & Anne llnycky, Calgary  
**\$115.00**  
Orest & Zenovia Haydey, Calgary  
**\$100.00**  
Maryann Kowalsky, Calgary  
Kathy Yuzda, Calgary  
**\$85.00**  
Paul & Elaine Holowach Amiot, Calgary  
Albert & Olga Boykiw , Calgary  
Greg & Michele Faryna, Calgary  
Jules & Thereasa Klepak, Calgary  
Michael & Olga Kurczaba, Calgary  
Ron Kurczaba, Calgary  
Alex & Vivian Mckee, Didsbury  
Don and Joan Popowich, Cochrane  
Orest & Anna Skibinski, Calgary  
Barry & Pat Slusarchuk, Calgary  
Glen & Ethel Tacey, Strathmore  
Nick Topolnitsky, Calgary  
Rick Trischuk, Calgary  
Ihor Triska, Airdrie  
Dr. Wayne Woloschuk, Calgary  
**\$72.50**  
Bill Kobylnyk, Calgary  
**\$50.00**  
Audrey Dmytriw, Calgary  
Stephania Holowach, Calgary  
William & Jean Holuk, Calgary  
**\$42.50**  
Arkadij & Roxana Chumak, Calgary  
Percy & Laudie Collins, Calgary  
Volodimir Kiselyov, Calgary  
Jean A. Mekitiak, Calgary  
**\$35.00**  
Arkadij & Roxana Chumak, Calgary  
**\$30.00**  
Gregory P. Syrnick & Lorilee M. Chomik,  
Calgary

FOUNDATION - ROSE FARYNA BURSARY

**NOVEMBER 2016**  
**\$50.00**  
Katherine M. Hobden, Edmonton

REV. DR. SERHIJ & ANNA GERUS SCHOLARSHIP

**NOVEMBER 2016**  
**\$5,000.00**  
Dr. Oleh & Bonnie Gerus, Winnipeg





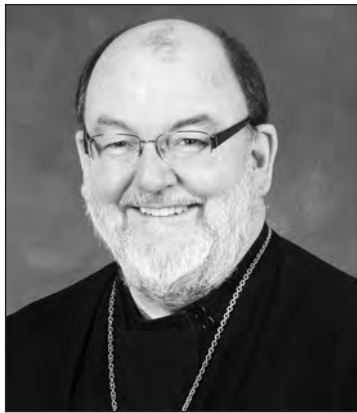
# St. Andrew's College in Winnipeg Колегія Св. Андрея у Вінніпезі

ST. ANDREW'S COLLEGE IN WINNIPEG • UNIVERSITY OF MANITOBA  
29 DYSART ROAD, WINNIPEG, MANITOBA R3T 2M7 TEL: (204) 474-8895 FAX: (204) 474-7624



— This page is submitted by the St. Andrew's College Administration and Board of Directors.

## Березень - Місяць Покликань • March Month of Vocations Слово Декана • Message From The Dean



V. Rev. Archpriest Roman Bozyk  
Dean of Theology

■ За 25 років мого перебування у Колегії Святого Андрея у Вінніпезі, я мав нагоду зустрітися із багатьма хорошими студентами на факультеті

ті Богослов'я. Більшість із них сьогодні гідно й побожно служать у нашій святій Українській Православній Церкві у Канаді.

"Отож, благаю вас я... щоб ви поводилися гідно покликання, що до нього покликано вас..." (Еф. 4:1)

Коли відчуєте поклик від Господа Нашого Ісуса Христа, прийдіть до Колегії, щоб належним чином підготувати себе як священика, який зможе достойно служити Богові й народу Божому.

Greetings to all on this March Month of Vocations. We are all called to serve God in our own capacities and to the purpose and place that God gives to

each of us. If you feel the call to serve as a priest or if you are beginning to take an interest in the Church and what God wants you to do in the Church, please contact St. Andrew's College in Winnipeg and make plans to study and grow at the College in preparation to serve God worthily in the Ukrainian Orthodox Church of Canada.

"I, therefore... beseech you to walk worthy of the calling with which you were called." (Eph. 4:1).

In the 25 years that I have been at St. Andrew's College in Winnipeg, I have had the honour of meeting many students young and old who have been sincere and studious, and thus now serve

worthily as priests or lay leaders in our Church. I pray that many of you will come and study and present yourselves to Christ the Lord as well-prepared candidates to continue the mission of Christ amongst our God-loving people. I hope that all of you will continue to pray for St. Andrew's College and its students, that you will continue to be financially generous in support of the College and, even moreso at this time of reflection, that you will consider coming to study at St. Andrew's College and dedicate yourselves to serve God and His people.

"...let us commend ourselves and one another and all our life unto Christ our God."



**Full-time Theology Students** (Second Semester 2016-2017) (front row, left to right) Ivan Zhovnych, Bryan Garagan, Vasyl Kobrii; (second row, left to right) Taras Chuprovskyi, Sofiya Tsenova, Oleh Romanyna; (back row, left to right) Maksym Zeliuk, Petro Tsenov, Oleh Bohdanov

## Launch of a New Sponsorship

■ The students of Theology of St. Andrew's College benefit greatly from the Awards made possible by the generosity of donors who recognize the importance of encouraging and supporting academic endeavours.

Pictured is Nadya Hudyma, representing the Estate of the late Fr. Hryhorij Fil', making a presentation to Theology student Taras Chuprovskyi, the first recipient of the full sponsorship provided by the Estate of Fr. Hryhorij Fil' for a Theology student from the Ukrainian Orthodox Church of the Kyivan Patriarchate in Ukraine to study at St. Andrew's College in Winnipeg.

May the generosity and foresight shown in establishing this sponsorship help not only this student, but also future students prepare for service in God's Holy Church.



left to right: Nadya Hudyma, Taras Chuprovskyi, V. Rev. Fr. Roman Bozyk.

The preparation of good candidates for ordination and the many good works of St. Andrew's College would not be possible without the generous support of our donors.

Please remember the College at this time and throughout the year. May God bless you and keep you now and forever.

Підготовка відповідних кандидатів до висвяти була б неможливою без щедрої підтримки наших жертводавців.

Будь ласка, пам'ятайте про Колегію тепер та протягом року. Заздалегідь, Вам дякуємо.

## THEOLOGY PROGRAMS AT ST. ANDREW'S COLLEGE

Are you—or someone you know—interested in Theology courses?

St. Andrew's College offers four programs of study through our Faculty of Theology.

### Bachelor of Theology (B.Th.)

—four-year program, three years of Theology courses, one year of Humanities courses.

### Diploma in Theology (Dip.Th.)

—two-year program for mature students, special permission is required.

### Certificate in Theology (Cert.Th.)

—one-year program for laity, can be part-time

### Master of Divinity (M.Div.)

—one-year program after completion of B.A. and B.Th. degrees.

## St. Andrew's College in Winnipeg 2015 – 2016 Annual Reports

Anyone interested in receiving an annual report please contact:

### St. Andrew's College

29 Dysart Road, Winnipeg, MB R3T 2M7

Ph: (204) 474-8895 Fax: (204) 474-7624

email: st\_andrews@umanitoba.ca



## Архів Інституту дослідів Волині та Товариства "Волинь" у Вінніпезі у фондах Держархіву Волинської області

**Володимир Рожко**—Кандидат церковно-історичних наук, історик-архівіст, дійсний член ІДВ у Вінніпезі, Канада і його представник в Україні, почесний професор Східноєвропейського Національного університету ім. Лесі Українки в Луцьку, викладач Волинської Православної Богословської академії

*Бо кожен, хто просить—одержує,  
хто шукає—знаходить,  
а хто стукає—відчиняє йому*

■ Стаття ця висвітлює заснування, науково-дослідну, видавничу діяльність Інституту дослідів Волині і Товариства "Волинь" у Вінніпезі, Канада в 1949-2014 роках. Автор багаторічний дійсний член ІДВ та його представник в Україні домігся передачі документів цих волинських організацій до Національного Архівного Фонду України Держархіву Волинської області, які нині доступні для науковців, краєзнавців, краєлюбів.

Ключові слова: *Інститут дослідів Волині, Товариство "Волинь" у Вінніпезі, управа, фонд документів, опис, справа, Національний Архівний Фонд, Державний архів Волинської області, листування, подяки.*

Метою написання статті є спроба найбільш об'єктивно і всесторонньо у хронологічній послідовності висвітлити історію заснування ІДВ та Товариства "Волинь" у Вінніпезі, подати найширший перелік документів, які відклались за 60 років діяльності цих організацій волинян у діаспорі, відкрити нову волинезнавчу джерельну базу для дослідників.

Завданням дослідження:

- простежити шляхи волинян західної діаспори, які привели їх до заснування волинезнавчих центрів у Вінніпезі

- як найповніше висвітлити науково-видавничу діяльність цих волинезнавчих осередків та їх документознавчої, архівознавчої діяльності

- передати методику формування архівного фонду, провести характеристику документів, їх окремих груп у фонді, показати значення цього фонду в цілому.

Джерельною базою для написання статті стали документальні та історичні джерела Держархіву Волинської області: Ф.3618 Товариство "Волинь", науково-дослідна установа Інститут дослідів Волині, м. Вінніпег, провінція Манітоба, Канада; Ф.Р-3441 Рожко Володимир Євтухович. Історик-архівіст, дійсний член Інституту дослідів Волині у Вінніпезі, Канада та його представник в Україні, кандидат церковно-історичних наук, почесний професор Східноєвропейського національного університету ім. Лесі Українки.

Автор мав ряд публікацій про ІДВ та Товариство "Волинь" у наукових виданнях Вісник Центрального державного архіву Зарубіжної українки. Кам'янець-Подільський "Аксіома", 2013.—4.2.—Фонди документів української волинської діаспори Держархіву Волинської області, статті в Збірниках наукових конференцій: Минуле і сучасне Волині. Луцьк, 1992.—Інститут дослідів Волині—важливий науковий центр

волинезнавства; Шоста Всеукраїнська наукова конференція з історичного краєзнавства.—Луцьк, 1993.—Літописи Волині—важливе джерело до історії краю і інші.

Українська еміграція до країн Нового Світу, а до Канади зокрема, пережила три хвили: перша—з 80-х рр. XIX ст., до початку Першої світової війни 1914 р., друга—між двома світовими війнами, третя—повоєнна, яка на відміну від двох попередніх суто економічних, була майже цілковито політична. Серед прибулих третьої хвилі емігрантів, були недовіряні енкаведистами і гестапівцями великий відсоток свідомої української інтелігенції: професори, вчителі, лікарі, інженери, письменники, журналісти, науковці, священники і інші, які по приїзді до країн поселень на американському континенті в 1945-1950 рр. XX ст. почали створювати громадські, релігійні, науково-видавничі і інші організації, зокрема регіональні товариства.

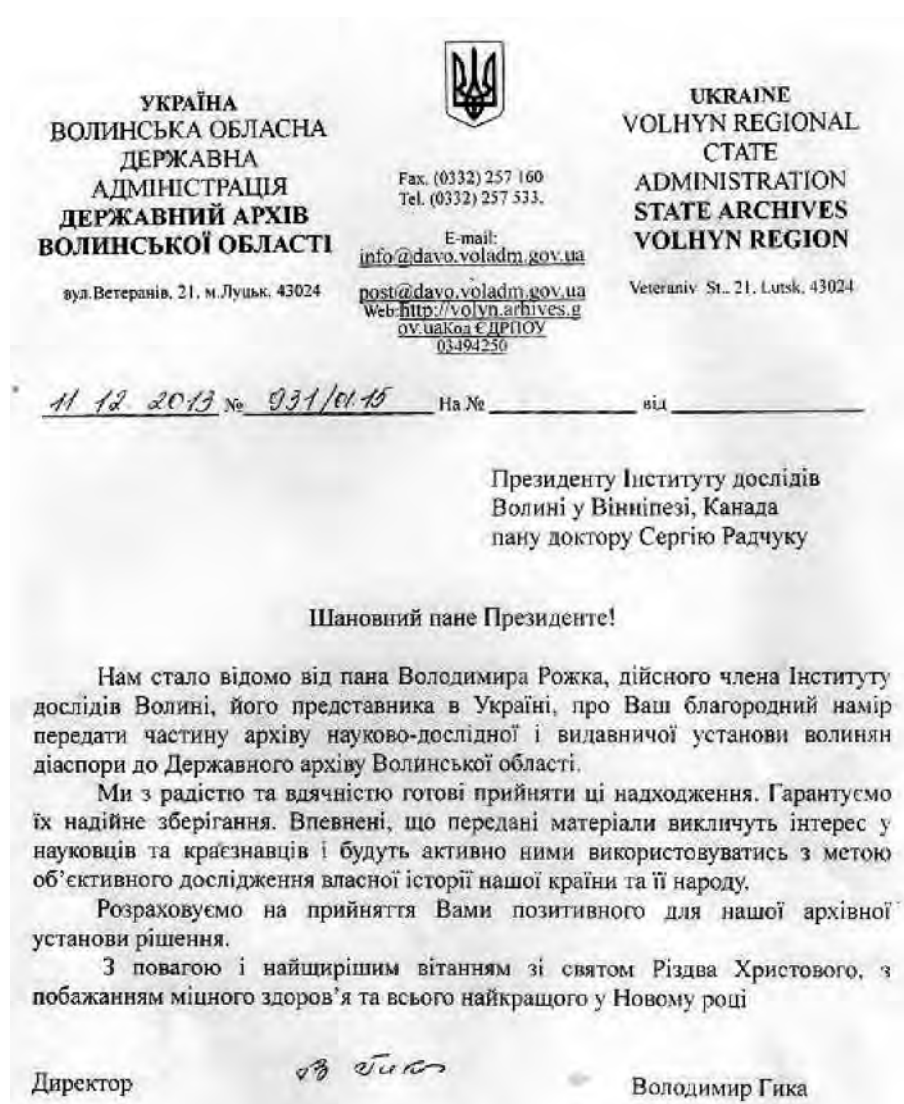
Серед емігрантів прибулих до США, Канади було і значна кількість свідомих свого українства вихідців з історичної Волині, яких найбільше опинилось у місті Вінніпег, провінція Манітоба, Канада. Серед них і постав ініціативний гурток волинян 14.02.1950 р. в складі: М.Боровський, І.Онуфрійчук, А.Нитипчук, І.Щерблюк, П.Пилип'юк, С.Матусевич, Д.Бартошук, П.Кришук, М.Бойко, Ю.Мулик-Луцик і інші, які утворили 21.07.1951 р. Інститут дослідів Волині, нижчою структурою якого було Товариство "Волинь" і філії його постали в Нью-Йорку, Торонто інших містах у вільному світі де жили волиняни<sup>1</sup>.

Метою заснування ІДВ було збір, наукова систематизація, класифікація документальних та історичних джерел, їх опрацювання і видання.

Видавничим органом ІДВ та Товариства "Волинь" став науково-популярний збірник волинезнавства "Літопис Волині" перше число якого з'явилося 1953 року, а впродовж праці цих науково-дослідних і видавничих установ вийшло 20 чисел цього збірника та 70 позицій інших надруків у видавничому каталозі серед них поважні наукові видання митрополита Іларіона, в миру професора Івана Огієнка, професора Олександра Цинкаловського, Степана Килимника, Євгена Пастернака, письменника Уласа Самчука і інших.[5, с.44-52].

У видавничому каталозі цих волинезнавчих організацій є також філокартичні, філателістичні видання із волинезнавчою тематикою.

Місцем осідку і праці ІДВ та Товариства "Волинь" став Український народний дім у Вінніпезі, де розмістилась канцелярія, бібліотека, архів, незмінним на громадських засадах працівником, впродовж десятиліть був Ілля Онуфрійчук, саме він запо-



чаткував і зберігав всі документи пов'язані з діяльністю волинян у Вінніпезі, західній діаспорі. По його смерті опіку над документами архіву взяла на себе довголітній секретар Надія Шаварська, останній голова управи ІДВ та Товариства "Волинь" доктор Сергій Радчук. Станом на 2015 рік ці волинські організації вже складали лише шість членів у Вінніпезі та один в Україні, автор цих рядків. Коли постало питання кому в Україні передати архів, бібліотеку ІДВ колегіальне, враховуючи думку свого представника на рідній землі, було вирішено: видання волинян Вінніпегу розіслати по науково-дослідних, освітніх світських і духовних навчальних закладах, бібліотеках, музеях історичної Волині, України. Саме автор цієї розвідки надавав адреси, куди була спрямована науково-видавнича спадщина волинян Вінніпегу<sup>2</sup>.

Під безпосереднім керівництвом док. Сергія Радчука—голови управи, секретаря Надії Шаварської, скарбника Ніни Лугової тисячі книг, збірників, філателістичної, філокартичні видання ІДВ та товариства "Волинь" поповнили духовні скарбниці історичної Волині, України.

Окремі дійсні члени ІДВ своїм коштом пересилали на прохання автора до архівів, бібліотек на історичну Волинь, в Україну. В Держархів Волинської області наш земляк Степан Радіон з Мельбурну, Австралії

переслав зібрану ним впродовж 1949-1990 рр. українську п'ятого континенту, а збірка о. Семена Гаюка із США його донька Мирослава Дмитріюк передала бібліотеці Київської Духовної академії УПЦ КП, ще інші збірки духовних осіб волинян, зокрема митрополита Анатолія Дублянського поповнили фонди музеїв, бібліотек Волині. Цей список можна продовжувати, бо на історичній Волині не має жодної поважної науково-дослідної установи, культурно-освітнього навчального закладу де були б відсутні духовні надбання волинян Вінніпегу.

У нашому листуванні впродовж 2013-2014 років неодноразово мною піднімалося питання про передачу архіву ІДВ та Товариства "Волинь" у фонди Держархіву Волинської області, якому віддав я 43 роки свого життя і працюю на посаді архівіста І категорії госпрозрахункового відділу.

Директор ДАВО В. М. Гика подав до Президента ІДВ у Вінніпезі, Канада докатора Сергія Радчука листа від 11 грудня 2013 року такого змісту:

Шановний пане Президенте! Нам стало відомо від п. Володимира Рожка, дійсного члена ІДВ, його представника в Україні, про Ваш благородний намір передати частину архіву науково-дослідної і видавничої установи волинян діаспори до Держархіву Волинської області.

далі буде

### Використані джерела:

1. Бойко М. Десятиліття Інституту дослідів Волині.—Літопис Волині. Вінніпег. 1961.—Ч.5.—С. 3-30.
2. Державний архів волинської області—Ф.Р-3441.—Оп.1.—спр. 174.—Арк. 14.





## Агапій Гончаренко – відзначення пам'яті (1832-1916)

■ «Моя Ненька Україна і джерело козацтва, яке жє фєнікс, воскресє на добрє людям, на вїчну правду і волю. Поляки пєкли нас живими, і тепєр пєчуть їх москалі; небаром ввєсь свїт встанє: згубити і великого, і малого і ім'я московське—варварів-людоморів—з лиця землі. З цєю вірою я в останній раз закрию мої очі, і зіпну навіки.»—так написав 1 березня 1894 року у своїй Україні, в Каліфорнійській країні Агапій Гончаренко, до якого 21 травня 2016 року пішли вклонитися українці Північної Каліфорнії.

Агапій Гончаренко це псевдонім. Народився наш герой, як Андрій Гумницький, у родині священика української православної церкви, де пам'ятали про свого предка Івана Богуна, в Кривині, тепер Житомирська область, 31 серпня 1832 року. Він закінчив Київську Теологічну Семінарію і працював у Монастирі Печорської Лаври. Був посланий до Атенів, Греція, у 1857 році працювати як диякон при посольській церкві, де й почав таємно дописувати до революційного видання «Колокол»—російської газети, що видавав у Лондоні Герцен.

Російські можновладці за деякий час узнали, що Андрій Гумницький був джерелом вільнолюбних статей проти російської імперії, і заарештували його в 1860 році. Він зумів втекти з російської тюрми в Константинополі, змінив ім'я на Агапій Гончаренко і розпочав життя вигнанця, подорожуючи містами Європи, перед тим як осісти в США у 1865 році.

Задokumentовано, що А. Гончаренко мав вплив на американських лідерів у справі купівлі Аляски від Росії. Все своє життя А. Гончаренко боровся за людські права і кращу долю для всіх людей. Його дошкульне перо критикувало негідну поведінку російських чиновників та попів у Каліфорнії у газеті, яку він сам заснував у 1868 році, і примір-

ники якої таємно надходили до Сибіру. Щоб американська армія могла порозумітися з корінним населенням Аляски, він вперше видав англо-російську граматику і словник. В свої пізніші роки він оселився на Гайвардських пагорбах, в оселі, яку назвав «Україна». Тут він продовжував писати і публікувати різні статті, які допомагали боротися українським імігрантам і які таємно переправляли в Російську імперію. Будучи великим гуманістом, він надавав допомогу постраждалим від землетрусу в Сан Франциско у 1906 році. Також він учив грамоти дітей навколишніх фермерів.

Гончаренкова та його дружини—з Італії Альбіни могили—на пагорбах теперішнього заповідника, частина з якого називається парк «Україна» (California Historical Landmark #1025, Hayward, California).

Українці з району Затоки та Сакраменто довго добивалися в американського уряду, щоб там поставити пам'ятний знак, тому що ще на початку 20 століття це була полісість Гончаренка, але оскільки деякі землі належали приватним особам, то справа рухалася повільно. Нарешті у 1999 році 15 травня відбулося урочисте відкриття пам'ятного каменю, а згодом додалися й інформаційні стенди, які розповідають хто був Агапій Гончаренко.

Цього року завдяки завзятій праці Марусі Черепенко та комітету ім. Агапія Гончаренка, який вона очолила, урочисто відзначили 100 років з дня поховання вірного сина українського народу, який немало прислужився для доброго імені України в світі.

У святковій програмі брали участь українці з різних міст Каліфорнії та гості—від наймолодших школярів Школи Українознавства м. Сан Франциско, які винесли хліб та сіль на вишитих рушниках, до поважних старших гостей, як зокрема

пана Нормана Фоберта, виконавчого директора Гайвардського історичного товариства, який звернувся з цікавою промовою про Гончаренка до присутніх. Пролунали українські мелодії у виконанні Українського духового оркестру молоді під проводом Олександра Журавля з Сакраменто, звучали бандури в руках Олі Герасименко Олійник, Олеси та Романа Рітачок, українські пісні співали Оксана та Святослав Стус, вокальний ансамбль «Коляда» під керуванням Андрія Криштафовича, Марія Черепенко, Іванна та Джуліанна Таратули-Філіпенки. З вітальним словом виступив представник українського уряду Сергій Альошин—генеральний консул українського консульства в Сан Франциско.

Панахиду провели священик о. Георгій Тяпко (Українська Православна Церква Св. Михаїла), о. Петро Дячок (Українська Католицька Церква східного обряду) та колишній настоятель Української Православної Церкви, почесний гість о. Олексій Лимонченко.

Багато осіб попрацювало для того, щоб захід вийшов успішним: Марія Черепенко—головний режисер, д-р. Любов Йова та Оля Олійник—її помічники, Інна Білик—консультант від українського консульства, о. Сергій Тяпко—від духовенства, Михайло Ткач—від Української Кредитної Спільки. Над проведенням, програмками та запрошеннями працювали Жєня Назарук, Леся Кастільйо, Стівєн Сластен, Михайло Болзовський, Володимир Ладнік, Богдан Монастирський, Нора Масон, Микита Сафроненко, Оксана Черепенко, Едвард Тишкевич, Оксана Стус, Захарій Вочок, Андрій Шегєра, Одарка Черепенко, Галина Лорчак, Іва Дємчук, Емілія Умрікіна, Тарас Кінаш, Лідія Мазурик, Алекс Стойкович, Юрій Бабков, Ольга Горчарів-Воз, Марія Ізків, Юрій Олійник, Максим Бобєр,

Олександр Ленів, Яна і Володимир Парубєць, Георгій Шулежко, та ін. Вони представляли суспільні та церковні організації: Український координаційний комітет Північної Каліфорнії, Сан Франциско, Товариство Збереження Української Спащини, Сакраменто, Українська православна церква Св. Михаїла, Українська греко-католицька церква Непорочного Зачаття, Сан Франциско, Місію української греко-католицької церкви Св. Володимира в Санта Клара, Українську греко-католицьку церкву Св. Андрія Первозванного в Сакраменто, Генеральне консульство України в Сан Франциско, Союз Українських Жінок Америки, відділ 107 в Сан Гєсе, Майдан-Сан Франциско.

Комітет по проведенню урочистого заходу, присвяченого А. Гончаренку, висловлює щире подяку працівникам Гарінського регіонального парку в особах: Марку Пірсону—інспектору (supervisor Mark Pearson), Мєтью Мору—лісникові (ranger Matthew Moore), який виготовив та вирізьбив хрести на могилах Агапія і Альбіни Горчарєнків, Карол Джонсон (Carol Johnson)—асистенту генерального директора.

Спонсорами заходу виступили Українська кредитна спілка, відділ Сакраменто, управа Гарінського, регіонального парку, Гайвард, Каліфорнія, генеральний консул Сергій Альошин та працівники консульства України, родина Назаруків.

Українська Кредитна Спілка взяла головну роль спонсора у цьому успішному заході, який був присвячений 100-річчю від дня поховання Агапія Гончаренка та відзначення пам'ятного каменю (California Historical Land Mark # 125). Від Спільки прибули представники: голова відділу у Сакраменті Михайло Ткач та працівник кредитівки Орєст Кузьо.

—Оля Олійник



Похід до могили Гончарєнків. На передньому плані священики українських церков: колишній настоятель УПЦ, почесний гість о. Олексій Лимонченко, о. Петро Дячок (УКЦ східного обряду) та Георгій Тяпко (УПЦ Св. Михаїла).



Біля пам'ятного каменю у парку «Україна» — 21 травня 2016 року.



Бандуристи Оля Г. Олійник, Олєся та Роман Рітачки з Марусєю Черепенко.



Поховання — хрести з вирізьблєними іменами Альбіни та Агапія Гончарєнків.



Вічная Пам'ять!

Священнослужителям, що спочили в Бозі у лютому місяці.

Митрополит Андрей (Григорій Метюк)	† 02. 02. 1985
Архиєпископ Олександр (Новицький)	† 12. 02. 1970
Архиєпископ Іов (Скакальський)	† 18. 02. 1974
Протоієрей Юрій Пелешук	† 12. 02. 1952
Протоієрей Тимофій Горбай	† 17. 02. 1969
Протоієрей Іван Пестун	† 12. 02. 1970
Протопресвітер д-р Дмитро Стратійчук	† 20. 02. 1973
Протопресвітер д-р Петро Семець	† 06. 02. 1985
Протоієрей Тарас Славченко	† 18. 02. 1985
Протоієрей Микола Овчаренко	† 25. 02. 1986
Протоієрей Євген Левицький	† 21. 02. 1990
Протопресвітер Павло Шадурський	† 09. 02. 1998
Протопресвітер д-р Іван Стус	† 12. 02. 2004

Добродійкам, що спочили в Бозі у лютому місяці.

Добр. Марія Магас	† 01. 02. 1975
Добр. Наталія Гліцька	† 27. 02. 1984
Добр. Олена Гикава	† 03. 02. 1994
Добр. Ольга (Оля) Шкрумеда	† 07. 02. 2004
Добр. Ольга (Оля) Філь	† 27. 02. 2009
Добр. Оля Демчук	† 28. 02. 2012

Шановні Читачі! Будемо щиро вдячні, якщо, завваживши помилку чи пропуск в цій колонці, повідомите нас.

Memory Eternal!

"Memory Eternal!" to all UOCC clergy who fell asleep in the Lord in February.

Metropolitan Andrey (Metiuk)	† 02. 02. 1985
Archbishop Alexander (Novitsky)	† 12. 02. 1970
Archbishop Iov (Skakalsky)	† 18. 02. 1974
Mitred Archpriest Yuriy Peleshuk	† 12. 02. 1952
Archpriest Tymofiy Horbay	† 17. 02. 1969
Archpriest Ivan Pestun	† 12. 02. 1970
Protopresbyter Dr. Dmytro Stratychuk	† 20. 02. 1973
Protopresbyter Dr. Peter Sametz	† 06. 02. 1985
Archpriest Taras Slavchenko	† 18. 02. 1985
Archpriest Mykola Owcharenko	† 25. 02. 1986
Archpriest Eugene Levitsky	† 21. 02. 1990
Archpriest Pawlo Shadursky	† 09. 02. 1998
Protopresbyter Dr. Ivan Stus	† 12. 02. 2004

"Memory Eternal!" to all UOCC Dobrodiykas who fell asleep in the Lord in February.

Dobr. Maria Magas	† 01. 02. 1975
Dobr. Natalia Glitsky	† 27. 02. 1984
Dobr. Olena Hykaway	† 03. 02. 1994
Dobr. Olga Skrumeda	† 07. 02. 2004
Dobr. Olga Fil'	† 27. 02. 2009
Dobr. Ol'ha (Olya) Demczuk	† 28. 02. 2012

Dear Readers! If there are errors or omissions in this column, please let us know. Thank You.

Вічная Пам'ять!

Священнослужителям, що спочили в Бозі в березні місяці.

Митрополит Іларіон (Іван Огієнко)	† 29. 03. 1972
Архиєпископ Борис (Яковкевич)	† 24. 03. 1984
Архиєпископ Миколай (Дебрин)	† 30. 03. 1981
Протоієрей Петро Архангельський	† 24. 03. 1959
Протоієрей Михайло Фляк	† 12. 03. 1992
Митрофорний протоієрей Іван Гикавий	† 17. 03. 1992
Протоієрей Степан Греділь	† 11. 03. 1996
Диякон Василь Романюк	† 29. 03. 1999
Протопресвітер Степан Сасс	† 23. 03. 2001
Ієромонах Ілля (Фургал)	† 23. 03. 2007

Добродійкам, що спочили в Бозі в березні місяці.

Добр. Євгенія Тарновецька	† 10. 03. 1946
Добр. Галина Костюк	† 03. 03. 1975
Добр. Леонія Слюзар	† 10. 03. 1978
Добр. Михайлина Горгіца	† 09. 03. 1982
Добр. Анна Дмитрів	† 20. 03. 1991
Добр. Марія Керницька	† 23. 03. 2005
Добр. Константа Ярмусь	† 29. 03. 2006
Добр. Зінаїда Красевич	† 03. 03. 2012

Шановні Читачі! Будемо щиро вдячні, якщо, завваживши помилку чи пропуск в цій колонці, повідомите нас.

Memory Eternal!

"Memory Eternal!" to all UOCC clergy who fell asleep in the Lord in March.

Metropolitan Ilarion (Ohienko)	† 09. 03. 1972
Archbishop Boris (Yakowkewich)	† 24. 03. 1984
Archbishop Mykolay (Debryn)	† 30. 03. 1981
Archpriest Peter Archangelsky	† 24. 03. 1959
Archpriest Mykhailo Flak	† 12. 03. 1992
Mitred Archpriest Ivan Hykaway	† 17. 03. 1992
Archpriest Stephan Hredil	† 11. 03. 1996
Deacon Vasyl Romaniuk	† 29. 03. 1999
Protopresbyter Stephan Sass	† 23. 03. 2001
Hieromonk Ilia (Furgal)	† 23. 03. 2007

"Memory Eternal!" to all UOCC Dobrodiykas who fell asleep in the Lord in March.

Dobr. Evhenia Tarnowetskij	† 10. 03. 1946
Dobr. Halyna Kostiuuk	† 03. 03. 1975
Dobr. Leonia Sluzar	† 10. 03. 1978
Dobr. Mykhalyna Gorgitza	† 09. 03. 1982
Dobr. Anna Dmytriw	† 20. 03. 1991
Dobr. Maria Kernisky	† 23. 03. 2005
Dobr. Constance Jarmus	† 29. 03. 2006
Dobr. Zinaida Kracevich	† 03. 03. 2012

Dear Readers! If there are errors or omissions in this column, please let us know. Thank You.

Бл. п. Анастасія Крейг (Совсун) (1914-2010)



■ 8-го лютого в Каліфорнії на 94-ому році життя упокоїлася Анастасія Н. Крейг. Вона проживала спершу у Вінніпезі (Канада), а згодом у Міннеаполісі (США).

Раніше також упокоїлися її чоловік Генрі та батьки—Микола і Марія Совсун. «Тета Анна» (Анастасія), як її часто з любов'ю називали рідні, залишає у жалобі сестру Ольгу Вас-

сон (Василишин) в Каліфорнії і брата Петра в Бурлінгтоні (Онтаріо), а також багато племінників, двоюрідних братів і сестер, та інших членів родини і друзів в США, Канаді та Україні.

Анастасія народилася і виросла у Вінніпезі, в провінції Манітоба. У 1948-ому році, після одруження з Генрі Крейгом, переїхала до Міннеаполісу (США). Анастасія і Генрі власних дітей не мали, але дуже любили молодь, тому фінансово підтримували різноманітні установи і молодіжні проекти.

Анастасія дуже любила і гордилася своїм українським корінням. Як член Української Православної Церкви в Канаді і США, ще з молодого віку і аж до кінця свого життя вона співала у церковних хорах. В Канаді Анастасія була хористкою в хорі «Кошиця» (Вінніпег), а в США—в хорі «Дніпро» (Міннеаполіс).

Панахида за її душу була відспіва

на в п'ятницю 17 лютого (о 7:00 годині вечора) в Kozak Radulovych Funeral Chapel в Міннеаполісі, а похорон відбувся 18-го лютого (о 10:00 годині ранку) в Українській Православній Парафії Святих Михайла і Юрія, що також у Міннеаполісі. Анастасія була похована поруч із чоловіком на цвинтарі Sunset Memorial Park (Міннеаполіс).

За проханням родини померлої, усі бажаючі вшанувати пам'ять Анастасії, замість надсилання квітів

можуть зробити свою пожертву на Степендіальний Фонд Анастасії і Генрі Крейг при Колегії Святого Андрея у Вінніпезі (Anastasia and Henry Craig Scholarship Fund at St. Andrew's College in Winnipeg, 29 Dysart Road, Winnipeg, Manitoba R3T 2M7), або ж на будь-який інший фонд за особистим призначенням.

Нехай пам'ять про Анастасію буде вічною!

Вічна їй пам'ять!

Навіщо молитися за померлих?

■ Небіжчик не може виправити жодного свого гріха, не може покаятися. Тому душам померлих часто буває страшно й погано. Але Господь і тут змилосердився і дозволив Церкві (всім нам) молитися за померлих, щоб вони отримали прощення гріхів та упокоїлися, тобто знайшли спокій та радість. Іншого способу отримати полегшення у померлих немає. У храмі Божому спочилих необхідно поминати на літургії, на панахиді.



CENTRAL EPARCHY– MANITOBA

PORTAGE LA PRAIRIE-BRANDON						
<i>Priest: Rt. Rev. Mitred Archpriest Michael Skrumeda Tel: (204) 582-9053</i>						
Sunday - 5	10:00 a.m.	- Liturgy	- Brandon			
Sunday - 12	10:00 a.m.	- Liturgy	- Portage la Prairie			
Sunday - 19	10:00 a.m.	- Liturgy	- Brandon			
Sunday - 26	10:00 a.m.	- Liturgy	- Portage la Prairie			
March Sunday - 5	10:00 a.m.	- Liturgy	- Brandon			
Sunday - 12	10:00 a.m.	- Liturgy	- Portage la Prairie			
Sunday - 19	10:00 a.m.	- Liturgy	- Brandon			
Sunday - 26	10:00 a.m.	- Liturgy	- Portage la Prairie			

ST. IVAN SUCHAVSKY CATHEDRAL, WINNIPEG						
<i>Priest-in-Charge: Rt. Rev. Mitred Archpriest Henry Lakusta</i>						
<i>Tel: (204) 253-2434</i>			<i>Cell: (204) 990-9056</i>			
Sunday - 12	10:00 a.m.	- Liturgy				
Wednesday - 15	9:30 a.m.	- Liturgy				
Sunday - 19	10:00 a.m.	- Liturgy				
Sunday - 26	10:00 a.m.	- Liturgy				
March Sunday - 12	10:00 a.m.	- Liturgy				
Saturday - 18	9:30 a.m.	- Liturgy				
Sunday - 19	10:00 a.m.	- Liturgy				
Sunday - 26	10:00 a.m.	- Liturgy				

ST. MICHAEL'S HERITAGE CHURCH, WINNIPEG						
<i>Priest-in-Charge: Rev. Bohdan Statkevych</i>						
			<i>Tel: (204) 261-3952</i>			
Sunday - 5	10:00 a.m.	- Liturgy				
Sunday - 19	10:00 a.m.	- Liturgy				
March Sunday - 5	10:00 a.m.	- Liturgy				
Sunday - 19	10:00 a.m.	- Liturgy				

ST. NICHOLAS GONOR, 6594 HENDERSON HWY.						
<i>Priest: Rt. Rev. Protopresbyter Dr. Oleg Krawchenko Tel: (204) 269-9068</i>						
Sunday - 26	10:00 a.m.	- Liturgy; Blessing Graves				
March Sunday - 31	10:00 a.m.	- Liturgy				

ST. GEORGE’S AND SATELLITE PARISHES OF DAUPHIN						
<i>Priest: Rev. Fr. Brent Kuzyk Tel: (204) 638-4704</i>						
Sunday - 5	10:00 a.m.	- Liturgy	- St. George			
Sunday - 12	10:00 a.m.	- Liturgy	- St. George			
Wednesday - 15	10:00 a.m.	- Liturgy	- Chapel			
Sunday - 19	10:00 a.m.	- Liturgy	- St. George			
Sunday - 26	10:00 a.m.	- Liturgy	- St. George			
March Thur. - 2	10:00 a.m.	- Liturgy	- Gilbert Plains Care Home			
	2:30 p.m.	- Obidnytsia - Dauphin PCH				
Sunday - 5	10:00 a.m.	- Liturgy	- St. George			
Sunday - 12	10:00 a.m.	- Liturgy	- St. George			
Sunday - 19	10:00 a.m.	- Liturgy	- St. George			
Thursday - 23	2:00 p.m.	- Obidnytsia - St. Paul’s Care Home				
Sunday - 26	10:00 a.m.	- Liturgy	- St. George			
	5:00 p.m.	- Passia - St. George				

ROBLIN–ROSSBURN/OAKBURN PARISH DISTRICTS						
<i>Priest-in-Charge: Rev. Fr. Roman Stefanyshyn Cell: (204) 899-2177</i>						
Sunday - 5	10:00 a.m.	- Liturgy	- Roblin			
Sunday - 12	10:00 a.m.	- Liturgy	- Rossburn			
March Sunday - 5	9:30 a.m.	- Confessions; 10:00 a.m.	- Liturgy - Rossburn			
Sunday - 12	10:00 a.m.	- Liturgy	- Roblin			
Sunday - 19	9:30 a.m.	- Confessions; 10:00 a.m.	- Liturgy - Seech			
Sunday - 26	9:30 a.m.	- Confessions; 10:00 a.m.	- Liturgy - Sandy Lake			
	5:00 p.m.	- Passia - Dauphin				

VITA PARISH DISTRICT						
<i>Priest: V. Rev. Archpriest Miron Pozniak Tel: (204) 334-6297</i>						
Sunday - 12	9:30 a.m.	- Confessions; 10:00 a.m.	- Liturgy - Vita			
	after Liturgy; Soup & sandwich Lunch; Annual Meeting - Vita Hall					

NORTHWESTERN ONTARIO

FORT FRANCES, ST. GEORGE						
<i>Priest-in-Charge: Rev. Bohdan Statkevych</i>						
			<i>Tel: (204) 261-3952</i>			
Sunday - 12	9:30 a.m.	- Liturgy	- Fort Frances			
Sunday - 19	9:30 a.m.	- Liturgy	- Kenora			
Sunday - 26	9:30 a.m.	- Liturgy	- Fort Frances			
March Sunday - 12	9:30 a.m.	- Liturgy	- Fort Frances			
Sunday - 19	9:30 a.m.	- Liturgy	- Kenora			
Sunday - 26	9:30 a.m.	- Liturgy	- Fort Frances			

SASKATCHEWAN

CANORA-KAMSACK-SWAN RIVER PARISH DISTRICT						
<i>Priest: Rev. Fr. Michael Faryna Tel: (306) 563-5133</i>						
Wednesday - 1	10:00 a.m.	- Blessing of Homes - Mamornitz				
Thursday - 2	10:00 a.m.	- Blessing of Homes - Swan Plain, Norquay				
	2:00 p.m.	- Moleben’ - Norquay PCH				

PASCHALION						
Year	Beginning of Great Lent	Orthodox Pascha	Latin Pascha	Ascension	Pentecost	Beginning of Apostles Fast
2017	Feb. 27	April 16	April 16	May 25	June 4	June 12
2018	Feb. 19	April 8	April 1	May 17	May 27	June 4
2019	Mar. 11	April 28	April 21	June 6	June 16	June 24

ПАСХАЛІЯ						
Рік	Початок Великого посту	Православна Пасха	Латинська Пасха	Вознесіння	Тройця	Початок Петрівки
2017	27 лютого	16 квітня	16 квітня	25 травня	4 червня	12 червня
2018	19 лютого	8 квітня	1 квітня	17 травня	27 травня	4 червня
2019	11 березня	28 квітня	21 квітня	6 червня	16 червня	24 червня

Friday - 3	10:00 a.m.	- Blessing of Homes - Swan River				
Saturday - 4	10:00 a.m.	- Blessing of Homes - Mazeppa, Donwell				
Sunday - 5	10:00 a.m.	- Liturgy - Canora				
Monday - 6	10:00 a.m.	- Blessing of Homes - Canora				
	2:00 p.m.	- Moleben’ - Gateway Lodge				
Tuesday - 7	10:00 a.m.	- Blessing of Homes - Endeavour, Sturgis				
Wednesday - 8	10:00 a.m.	- Blessing of Homes - Stenen, Hyas				
Friday - 10	10:00 a.m.	- Blessing of Homes - Swan River				
Sunday - 12	10:00 a.m.	- Liturgy - Hudson Bay				
Wednesday - 15	10:00 a.m.	- Liturgy - Canora				
Sunday - 19	10:00 a.m.	- Liturgy - Swan River				
Friday - 24	2:00 p.m.	- Moleben’ - Kamsack PCH				
Sunday - 26	10:00 a.m.	- Liturgy - Canora				
March Thursday - 2	2:00 p.m.	- Moleben’ - Norquay PCH				
Saturday - 4	10:00 a.m.	- Liturgy - Hudson Bay				
Sunday - 5	10:00 a.m.	- Liturgy - Canora				
	5:00 p.m.	- Vespers - Yorkton				
	2:00 p.m.	- Moleben’ - Gateway Lodge				
Monday - 6	10:00 a.m.	- Liturgy - Kamsack				
Saturday - 11	10:00 a.m.	- Liturgy - Canora				
Sunday - 12	5:00 p.m.	- Passia - Regina				
	10:00 a.m.	- Liturgy - Swan River				
Saturday - 18	10:00 a.m.	- Liturgy - Sturgis				
Sunday - 19	2:00 p.m.	- Moleben’ - Kamsack PCH				
Friday - 24	10:00 a.m.	- Liturgy - Canora				
Saturday - 25	10:00 a.m.	- Liturgy - Swan River				
Sunday - 12	5:00 p.m.	- Passia - Canora				

DESCENT OF THE HOLY SPIRIT & SATELLITE PARISHES OF REGINA						
<i>Priest: Rt. Rev. Mitred Archpriest Pawlo Berezniak Tel: (306) 761-0480</i>						
Wednesday - 1	1:00 p.m.	- Blessing of Homes - North West				
Thursday - 2	1:00 p.m.	- Blessing of Homes - Buena Vista, Silton				
Friday - 3	1:00 p.m.	- Blessing of Homes - Central				
Saturday - 4	10:00 a.m.	- Liturgy; Blessing of Homes - Moose Jaw				
	1:00 p.m.	- Blessing of Homes - Central				
Sunday - 5	10:00 a.m.	- Liturgy - Descent of the Holy Spirit				
Feb. 5-14	Blessing of Homes by appointment					
Friday - 10	2:45 p.m.	- Obidnytsia - Care Home Pioneers				
Saturday - 11	10:00 a.m.	- Liturgy - Care Home Montmartre				
	Blessing of Homes - Candiac					
Sunday - 12	10:00 a.m.	- Liturgy; Blessing of Candles - Descent of the Holy Spirit				
Wednesday - 15	10:00 a.m.	- Liturgy; Blessing of Candles - Selo				
Saturday - 18	5:00 p.m.	- Vespers - Selo				
Sunday - 19	10:00 a.m.	- Liturgy - Descent of the Holy Spirit				
Wednesday - 22	6:15 p.m.	- Akaphist - Descent of the Holy Spirit				
Saturday - 25	5:00 p.m.	- Akaphist - Selo				
Sunday - 26	10:00 a.m.	- Liturgy - Descent of the Holy Spirit				
Monday - 27	5:00 p.m.	- Canon of St. Andrew - Descent of the Holy Spirit				
Tuesday - 28	5:00 p.m.	- Canon of St. Andrew - Selo				
March Wed. - 1	5:00 p.m.	- Canon of St. Andrew - Descent of the Holy Spirit				
Thursday - 2	5:00 p.m.	- Canon of St. Andrew - Descent of the Holy Spirit				
Saturday - 4	5:00 p.m.	- Vespers - Selo; Retreat - St. Georges				
Sunday - 5	10:00 a.m.	- Liturgy - Descent of the Holy Spirit				
	5:00 p.m.	- Vespers - St. Georges				
	5:00 p.m.	- Vespers - Yorkton				
Wednesday - 8	6:15 p.m.	- Liturgy of the Presanctified Gifts - Descent of the Holy Spirit				
Friday - 10	2:45 p.m.	- Obidnytsia - Care Home Pioneers				
Saturday - 11	10:00 a.m.	- Liturgy - Moose Jaw				
Sunday - 12	10:00 a.m.	- Liturgy; 5:00 p.m. - Vespers - Descent of the Holy Spirit				
Wednesday - 15	6:15 p.m.	- Liturgy of the Presanctified Gifts - Descent of the Holy Spirit				
Saturday - 18	10:00 a.m.	- Liturgy - Selo				
Sunday - 19	10:00 a.m.	- Liturgy - Descent of the Holy Spirit				
	5:00 p.m.	- Vespers - St. Marks, Yorkton				
	6:15 p.m.	- Liturgy of the Presanctified Gifts - Descent of the Holy Spirit				
Wednesday - 22	10:00 a.m.	- Liturgy - Candiac				
Saturday - 25	10:00 a.m.	- Liturgy - Descent of the Holy Spirit				
Sunday - 26	5:00 p.m.	- Vespers - St. Nicholas				
	5:00 p.m.	- Passia - Canora				
Wednesday - 29	5:00 p.m.	- Canon of St. Andrew - Descent of the Holy Spirit				

NORTH BATTLEFORD–GLASLYN–HAFFORD PARISHES						
<i>Priest: Rev. Bohdan Demczuk Tel: (306) 373-8920</i>						
Sunday - 5	10:00 a.m.	- Liturgy - North Battleford				
Sunday - 12	10:00 a.m.	- Liturgy - Hafford				
Feb. 19 and 26	Fr. Demczuk - Holy Trinity, Saskatoon					
March Sun. - 5	9:00 a.m.	- Confession; 10:00 a.m.	- Liturgy - Hafford			
Sunday - 12	9:00 a.m.	- Confession; 10:00 a.m.	- Liturgy - North Battleford			
Sunday - 19	5:00 p.m.	- Passia - Hafford				
Sunday - 26	9:00 a.m.	- Confession; 10:00 a.m.	- Liturgy - North Battleford			

MELFORT–NIPAWIN–WAKAW PARISH DISTRICT						
<i>Priest: Rev. Fr. Patrick Powalinsky Tel: (306) 382-1510</i>						
10:00 a.m.	- Liturgy	- Codette				
6:00 p.m.	- Vespers; Blessing of Candles	- St. Julien				
10:00 a.m.	- Liturgy	- Gronlid @ Melfort				
10:00 a.m.	- Liturgy	- Melfort				
10:00 a.m.	- Liturgy	- Melfort				
5:00 p.m.	- Vespers - All Saints, Saskatoon					
10:00 a.m.	- Liturgy	- Codette				
10:00 a.m.	- Liturgy	- Gronlid @ Melfort				
10:00 a.m.	- Liturgy	- St. Julien				

YORKTON DISTRICT PARISH						
<i>Priest: V. Rev. Archpriest Mel Slashinsky Tel: (306) 782-2998</i>						
Blessing of Homes - Yorkton						
10:00 a.m. - Liturgy - Yorkton						
Blessing of Homes - Yorkton						
10:30 a.m. - Moleben’ - Yorkton Nursing Home						
Blessing of Homes - Yorkton						
10:00 a.m. - Liturgy; Annual Meeting - Yorkton						
Blessing of Homes - Yorkton						
10:00 a.m. - Liturgy - Yorkton						
2:00 p.m. - Obidnytsia - Theodore Nursing Home						

continued on p.31



continued from p.30

Sunday - 19	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Yorkton</b>
Sunday - 26	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Yorkton</b>
Monday - 27	6:00 p.m. - Canon of St. Andrew - <b>Yorkton</b>
<b>March</b> Sat. - 4	7:00 p.m. - Confessions - <b>Yorkton</b>
Sunday - 5	9:00 a.m. - Confessions; 10:00 a.m. - Liturgy - <b>Yorkton</b>
	5:00 p.m. - Sunday of Orthodoxy Vespers - <b>Yorkton</b>
Wednesday - 8	10:30 a.m. - Moleben' - <b>Saltcoats Nursing Home</b>
Thursday - 9	10:30 a.m. - Moleben' - <b>Yorkton Nursing Home</b>
Saturday - 11	7:00 p.m. - Confessions - <b>Yorkton</b>
Sunday - 12	9:00 a.m. - Confessions; 10:00 a.m. - Liturgy - <b>Yorkton</b>
	5:00 p.m. - Passia - <b>Regina</b>
Thursday - 16	2:00 p.m. - Obidnytsia - <b>Theodore Nursing Home</b>
Saturday - 18	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Yorkton</b>
	7:00 p.m. - Confessions - <b>Yorkton</b>
Sunday - 19	9:00 a.m. - Confessions; Liturgy - <b>Yorkton</b>
	5:00 p.m. - Vespers - <b>St. Marks, Yorkton</b>
Saturday - 25	10:00 a.m. - Soul Saturday; Confessions - <b>Sheho Town</b>
	7:00 p.m. - Confessions - <b>Yorkton</b>
Sunday - 26	9:00 a.m. - Confessions; 10:00 a.m. - Liturgy - <b>Yorkton</b>
	5:00 p.m. - Mission Passia - <b>Canora</b>

WESTERN EPARCHY-ALBERTA

<b>VEGREVILLE PARISH DISTRICT</b>	
<b>Priest: V. Rev. Archpriest Slawomir Lomaskiewicz   Tel: (780) 632-2078</b>	
Wednesday - 1	3:00 p.m. - Obidnytsia - <b>Heritage House</b>
Thursday - 2	10:15 a.m. - Obidnytsia - <b>Homestead Lodge</b>
Saturday - 4	Blessing of Homes - <b>Suchava, Inisfree, Viking, Vermilion, Myrna</b>
Sunday - 5	10:00 a.m. - Liturgy (English) - <b>Vegreville</b>
Monday - 6	Blessing of Homes - <b>NE Vegreville</b>
Tuesday - 7	Blessing of Homes - <b>Vegreville</b>
Wednesday - 8	6:30 p.m. - Bible Study - <b>Vegreville</b>
Thursday - 9	3:00 p.m. - Obidnytsia - <b>St. Michael Manor</b>
Saturday - 11	10:30 a.m. - Liturgy (Mission) - <b>Lloydminster</b>
Sunday - 12	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Camrose</b> ; Blessing of Homes - <b>Tofield</b>
Wednesday - 15	10:00 a.m. - Liturgy; Blessing of Candles - <b>Vegreville</b>
Saturday - 18	1:00 p.m. - 6:00 p.m. - Blessing of Homes - <b>Sich Kolomea</b>
Sunday - 19	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Vegreville</b>
Saturday - 25	6:30 p.m. - Vespers - <b>Lloydminster</b>
Sunday - 26	10:30 a.m. - Liturgy - <b>Lloydminster</b>
	5:00 p.m. - Vespers - <b>Vegreville</b>
Monday - 27	6:30 p.m. - Canon of St. Andrew - <b>Vegreville</b>
Tuesday - 28	6:30 p.m. - Canon of St. Andrew - <b>Lloydminster</b>
<b>March</b> Wed. - 1	6:30 p.m. - Canon of St. Andrew - <b>Camrose</b>
Thursday - 2	6:30 p.m. - Canon of St. Andrew - <b>Sich Kolomea</b>
Sunday - 5	10:00 a.m. - Liturgy (English) - <b>Vegreville</b>
	5:00 p.m. - Vespers - <b>Luzan</b>
Wednesday - 8	6:30 p.m. - Bible Study - <b>Vegreville</b>
Thursday - 9	3:00 p.m. - Obidnytsia - <b>St. Michael Manor</b>
Saturday - 11	10:30 a.m. - Liturgy (Mission) - <b>Lloydminster</b>
Sunday - 12	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Sich Kolomea</b>
	3:00 p.m. - Obidnytsia - <b>Camrose</b>
Wednesday - 15	6:30 p.m. - Bible Study - <b>Vegreville</b>
Saturday - 18	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Vegreville</b>
	6:30 p.m. - Vespers - <b>Lloydminster</b>
Sunday - 19	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Vegreville</b>
Wednesday - 22	10:30 a.m. - Obidnytsia - <b>Vegreville</b>
Sunday - 26	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Vegreville</b>
	5:00 p.m. - Passia - <b>Vegreville</b>

**BONNYVILLE-ST. PAUL DISTRICT**  
**Priest: Rev. Fr. Peter Haugen**      Contact number: **Cell: 1 (587) 252-2715**

Ordination anniversaries:  
Bishops, Priests, Deacons

FEBRUARY

Hnatiw, Rt. Rev. Protopresbyter Peter

—February 17, 1963

May God Grant them Many, Blessed Years! *На Многії Літа!*

Ordination anniversaries:  
Bishops, Priests, Deacons

MARCH

Anhel, Very Rev. Archpriest Petro

—March 05, 1995

Krochak, Very Rev. Mitred Archpriest Taras

—March 07, 1982

Kutash, Rt. Rev. Mitred Archpriest Dr. Ihor

—March 23, 1969

Melnyk, Rt. Rev. Protopresbyter John

—March 15, 1982

Palamarchuk, Rt. Rev. Mitred Archpriest Alexander

—March 13, 1983

May God Grant them Many Blessed Years! *На Многії Літа!*

Notice to Contributors

The *Visnyk / The Herald* greatly appreciates and welcomes your contributions of materials about parish community life and activities for publication. Regarding accompanying photographs of events, we ask contributors to select photographs of a resolution of **300 dpi** or higher. In addition, the photograph dimensions should be sized for **12.5 cm (5 in) width (two columns wide)**. In addition, photographs should be saved in **JPG** or **TIFF** formats.

Sunday - 5	10:00 a.m. - Liturgy - <b>St. Paul</b>
Sunday - 12	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Nowa Bukowina</b>
Saturday - 18	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Bonnyville</b>
Sunday - 19	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Glendon</b>
Sunday - 26	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Bonnyville</b>
Monday - 27	6:00 p.m. - Canon of St. Andrew - <b>Bonnyville</b>
<b>March.</b> Sunday - 5	10:00 a.m. - Liturgy - <b>St. Paul</b>
	5:00 p.m. - Vespers - <b>Luzan</b>
Sunday - 12	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Stry</b>
	5:00 p.m. - Vespers - <b>Waskatenau</b>
Sunday - 19	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Glendon</b>
	5:00 p.m. - Vespers - <b>St. Paul</b>
Sunday - 26	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Bonnyville</b>
Wednesday - 29	6:00 p.m. - Liturgy of the Presanctified Gifts - <b>Bonnyville</b>

<b>KAMLOOPS-KELOWNA-VERNON PARISH DISTRICT</b>	
<b>Priest: V. Rev. Archpriest Roman Trynoha     Tel: (250) 572-2493</b>	
Sunday - 5	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Kamloops</b>
Sunday - 12	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Vernon</b>
	2:00 p.m. - Obidnytsia - <b>Kelowna</b>
Sunday - 19	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Kamloops</b>
Sunday - 26	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Kelowna</b>
	2:00 p.m. - Obidnytsia - <b>Vernon</b>
<b>March</b> Sat. - 4	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Kamloops</b>
Sunday - 5	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Kamloops</b>
Saturday - 11	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Kelowna</b>
Sunday - 12	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Vernon</b>
Saturday - 18	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Kamloops</b>
Sunday - 19	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Kamloops</b>
Saturday - 25	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Vernon</b>
Sunday - 26	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Kelowna</b>

<b>VANCOUVER ISLAND PARISH DISTRICT</b>	
<b>Priest: Rev. Fr. Chad Pawlyshyn     Tel: (250) 816-3329</b>	
Saturday - 4	4:00 p.m. - Vespers - <b>Victoria</b>
Sunday - 5	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Victoria</b>
Saturday - 11	4:00 p.m. - Vespers - <b>Parksville</b>
Sunday - 12	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Parksville</b>
Saturday - 18	4:00 p.m. - Vespers - <b>Victoria</b>
Sunday - 19	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Victoria</b>
Saturday - 25	4:00 p.m. - Vespers - <b>Parksville</b>
Sunday - 26	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Parksville</b>
	5:00 p.m. - Forgiveness Vespers - <b>Victoria</b>
Tuesday - 28	6:00 p.m. - Canon of St. Andrew - <b>Parksville</b>
<b>March</b> Thur. - 2	6:00 p.m. - Canon of St. Andrew - <b>Victoria</b>
Saturday - 4	4:00 p.m. - Vespers - <b>Victoria</b>
Sunday - 5	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Victoria</b>
	6:00 p.m. - Sunday of Orthodoxy Vespers - <b>Victoria</b>

Saturday - 11	4:00 p.m. - Vespers - <b>Parksville</b>
Sunday - 12	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Parksville</b>
Saturday - 18	4:00 p.m. - Vespers - <b>Victoria</b>
Sunday - 19	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Victoria</b>
Saturday - 25	4:00 p.m. - Vespers - <b>Parksville</b>
Sunday - 26	10:00 a.m. - Liturgy - <b>Parksville</b>

2017 TOURS TO UKRAINE

Family run since 2001

2017 ALL-INCLUSIVE 16-day small-group tour guided in English and include: airfare, **quality** hotels, all meals, admissions to all events and chartered air-conditioned bus. *We are pleased to offer three tours for 2017:*

**Tour 1: May 14 - May 29**

**Tour 2: July 9 - July 24**

**Tour 3: August 27 - September 11**

Vancouver / Victoria \$5,625.00

Edmonton / Calgary \$5,525.00

Regina / Saskatoon \$5,425.00

Winnipeg / Halifax \$5,325.00

Toronto \$5,225.00

ALL TAXES & SURCHARGES ARE INCLUDED

All prices are per person (double occupancy). (Single occupancy: add \$400.)

Travel Medical & Trip Cancellation insurances are NOT INCLUDED.

Groups of 5 more people: each person receives a \$100.00 discount.

Sandra: 1-204-256-5996 or Toll-free 1-888-269-3013

E-mail: [ToursToUkraine@mymts.net](mailto:ToursToUkraine@mymts.net)

Visit [www.ToursToUkraine.ca](http://www.ToursToUkraine.ca) for full information with photos.

Peter's Legacy Lives On!

УВАГА!

*Копії Метрик про Хрещення і Вінчання*

Оплата за пошук і видачу копії метрики про Хрещення чи Вінчання становить **\$50.00**.

Чек просимо виписувати на: **Ukrainian Orthodox Church of Canada, 9 St. John's Avenue, Winnipeg, MB, R2W 1G8**

На пошук необхідно **2 тижні**.

ATTENTION!

*Duplicate Baptismal and Marriage certificates*

The cost for searching and issuing Duplicate Baptismal or Marriage certificates is **\$50.00**. Please make your cheque payable to: **Ukrainian Orthodox Church of Canada, 9 St. John's Avenue, Winnipeg, MB, R2W 1G8**

Please allow **2 weeks** for processing.

You can now pay with:

VISA

MasterCard

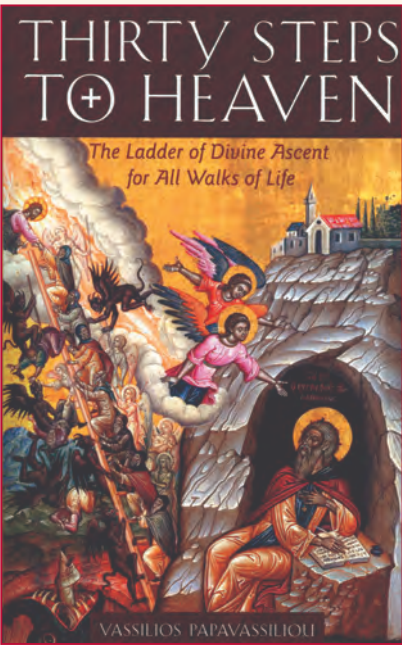
Interac



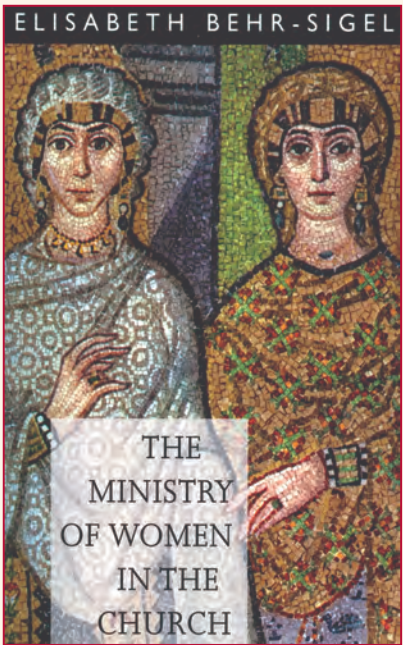
CONSISTORY CHURCH GOODS SUPPLY

Tel: (204) 589-1191 (24-hour answering service) Fax: (204) 582-5241 Toll-free: 1-800-804-6040 (24-hour answering service)  
9 St. John's Avenue, Winnipeg, Manitoba R2W 1G8 Hours: Monday to Friday 9:00 a.m.-5:00 p.m. email: churchgoods@uocc.ca

Prices in effect while quantities last.



Book \$24.95



Book \$28.95



Virgin and Child icon \$34.95



Book \$32.95



DVD \$29.95



DVD \$24.95



Byzantine icon \$25.95



- |                  |         |
|------------------|---------|
| Kistka multi-tip | \$94.95 |
| Kistka #1 fine   | \$51.25 |
| Kistka #2 medium | \$51.25 |
| Kistka #3 heavy  | \$51.25 |

"A Foundation of Faith"

What is the Ukrainian Orthodox Church of Canada Foundation (UOCCF)?

The UOCCF was created in 2002 to provide financial support for projects promoting the Ukrainian Orthodox Church in Canada

**Our Objective:** to ensure growth and sustainability of the Ukrainian Orthodox Church across Canada



Keep us vibrant, donate today!

The UOCCF:

- ✓ supports educational programs, missions, outreach projects and resource materials
- ✓ is committed to attracting and retaining Ukrainian Orthodox Youth and filling our churches with their voices



The UOCCF needs your donations to function

Please donate today!

For more information on the UOCCF and on growing the Ukrainian Orthodox Faith:

Tel: 1-877-586-3093 www.uoccf.ca email: foundation@uoccf.ca

Mail your donation to:

UOCC Foundation, 9 St. John's Ave., Winnipeg, MB R2W 1G8

Click on the "Donate now through CanadaHelps.org" icon on our website: www.uoccf.ca

\*Donation tax receipts and donors acknowledged in the Visnyk/The Herald

PASCHAL (EASTER) GREETINGS



Don't miss your chance to place your Paschal (Easter) Greeting in the Paschal Edition of Visnyk / The Herald.

Deadline: Monday, March 20, 2017

To support our Church newspaper, we encourage all our parishes, parish districts, community organizations and local businesses to place a greeting in Visnyk / The Herald

The Paschal Greetings rates and sizes are as follows:

- Full Page: 14 1/2" H x 10" W  
(B/W) \$500.00 + \$25.00 (GST) = \$525.00  
Colour \$650.00 + \$32.50 (GST) = \$682.50
- Half Page: 7 1/8" H x 10" W or 14 1/2" H x 4 7/8" W  
(B/W) \$250.00 + \$12.50 (GST) = \$262.50  
Colour \$350.00 + \$17.50 (GST) = \$367.50
- Quarter Page: 7 1/8" H x 4 7/8" W  
(B/W) \$150.00 + \$ 7.50 (GST) = \$157.50  
Colour \$225.00 + \$11.25 (GST) = \$236.25
- Eighth Page: 3 1/2" H x 4 7/8" W  
(B/W only) \$ 75.00 + \$ 3.75 (GST) = \$ 78.75

Please note: If you are sending camera ready files, please use JPG or TIF formats with high resolution 300-500 dpt.

For more information please call:

Mikhail Pavenski

at Toll Free (877) 586-3093 ext. 240

or e-mail: mpavenski@uocc.ca

WE APPRECIATE YOUR SUPPORT!